

INFRARED PORTABLE HEATER
Appareil de chauffage portatif à infrarouges
INFRAROT-ÖLHEIZER
MOBIELE INFRAROODVERWARMING
CALEFACTOR DE INFRARROJOS PORTÁTIL

VAL6 KBEIS

Owner's Manual
Manuel d'utilisation
Betriebsanleitung
Handleiding
Manual del usuario



- Read and thoroughly understand this Owner's Manual before using the heater for safety operation.
- Please keep this Manual for the user's need and reference.



- Avant d'utiliser cet appareil de chauffage et pour des raisons de sécurité, veuillez lire attentivement le contenu de ce manuel et en comprendre le sens.
- Conservez ce manuel de manière à pouvoir vous y reporter en cas de besoin.



- Die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Diese Anleitung für anfallende Fragen zur Bezugnahme sicher aufbewahren.



- Lees deze handleiding zorgvuldig door en zorg dat u alles goed begrijpt zodat u de verwarming veilig zult kunnen gebruiken.
- Bewaar deze handleiding zodat u er later nog eens iets in op kunt zoeken.



- Lea y entienda bien este Manual del usuario antes de emplear el calefactor para que pueda funcionar con seguridad.
- Conserve este manual para que el usuario pueda consultarlo cuando sea necesario.



English

Français

Deutsch

Nederlands

Español

Contents

| | | | |
|--|---|----------------------------------|----|
| ASSEMBLY INSTRUCTION | 1 | 4-1. Daily Inspection | 9 |
| 1. Safety Information | 2 | 4-2. Periodic Inspection | 10 |
| 2. Names of Components | 5 | 5. How to Store the Heater | 11 |
| 3. How to Use | 6 | 6. Troubleshooting | 11 |
| 3-1. Preparation for the Operation | 6 | 7. Exchange Procedure | 12 |
| 3-2. Operating Procedures | 7 | 7-1. Fuse | 12 |
| 3-3. Use of the Heat shielding mat | 8 | 7-2. Nozzle | 12 |
| 3-4. Operation with Portable generator | 8 | 8. Specifications | 13 |
| 4. Inspection | 8 | 9. Safety Labels | 14 |

Table des matières

| | | | |
|--|----|--|----|
| DIRECTIVES RELATIVES À L'ASSEMBLAGE | 15 | 4-1. Inspection quotidienne | 23 |
| 1. Consignes de sécurité | 16 | 4-2. Inspection périodique | 24 |
| 2. Noms des principaux composants | 19 | 5. Comment entreposer l'appareil de chauffage | 25 |
| 3. Comment l'utiliser | 20 | 6. Dépannage | 25 |
| 3-1. Préparatifs d'utilisation | 20 | 7. Méthode de remplacement | 26 |
| 3-2. Procédures d'utilisation | 21 | 7-1. Fusible | 26 |
| 3-3. Utilisation du tapis de protection thermique | 22 | 7-2. Buse | 26 |
| 3-4. Alimentation à partir d'un groupe électrogène portable | 22 | 8. Caractéristiques techniques | 27 |
| 4. Inspection | 22 | 9. Étiquettes de sécurité | 28 |

Inhalt

| | | | |
|--|----|--|----|
| ZUSAMMENBAUANWEISUNGEN | 29 | 4-1. Täglich zu kontrollierende Punkte | 37 |
| 1. Informationen zur Sicherheit | 30 | 4-2. Regelmäßige Wartung | 38 |
| 2. Bezeichnung der Bauteile | 33 | 5. Einlagerung des Heizstrahlers | 39 |
| 3. Betrieb | 34 | 6. Störungssuche | 39 |
| 3-1. Betriebsvorbereitungen | 34 | 7. Austauschverfahren | 40 |
| 3-2. Bedienung | 35 | 7-1. Sicherung | 40 |
| 3-3. Verwendung der Hitzeschutzmatte | 36 | 7-2. Düse | 40 |
| 3-4. Betrieb mit tragbarem Generator | 36 | 8. Technische Daten | 41 |
| 4. Inspektion | 37 | 9. Sicherheitsschilder | 42 |

Inhoud

| | | | |
|---|----|------------------------------------|----|
| MONTAGE-INSTRUCTIES | 43 | 4-1. Dagelijkse inspectie | 51 |
| 1. Informatie aangaande de veiligheid | 44 | 4-2. Periodieke inspectie | 52 |
| 2. Namen van de onderdelen | 47 | 5. Opslaan van de verwarming | 53 |
| 3. Gebruiksaanwijzing | 48 | 6. Problemen oplossen | 53 |
| 3-1. Voorbereidingen voor gebruik | 48 | 7. Vervangen | 54 |
| 3-2. Bedieningsprocedures | 49 | 7-1. Zekering | 54 |
| 3-3. Gebruik van de hittebestendige beschermingsmat | 50 | 7-2. Mondstuk | 54 |
| 3-4. Gebruik met draagbare generator | 50 | 8. Technische gegevens | 55 |
| 4. Inspectie | 51 | 9. Veiligheidslabels | 56 |

Contenido

| | | | |
|--|----|---------------------------------------|----|
| INSTRUCCIONES DE MONTAJE | 57 | 4-1. Inspección diaria | 64 |
| 1. Información de seguridad | 58 | 4-2. Inspección periódica | 65 |
| 2. Nombres de los componentes | 61 | 5. Cómo guardar el calefactor | 66 |
| 3. Modo de utilización | 62 | 6. Solución de problemas | 66 |
| 3-1. Preparativos para la operación | 62 | 7. Procedimiento de sustitución | 67 |
| 3-2. Procedimientos de operación | 63 | 7-1. Fusible | 68 |
| 3-3. Uso de la placa de protección contra el calor | 64 | 7-2. Boquilla | 68 |
| 3-4. Funcionamiento con un generador portátil | 64 | 8. Especificaciones | 69 |
| 4. Inspección | 64 | 9. Etiquetas de seguridad | 70 |

ASSEMBLY INSTRUCTION

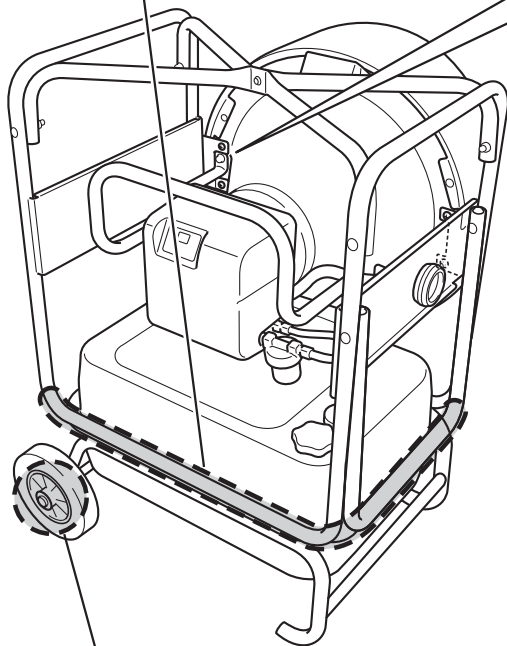
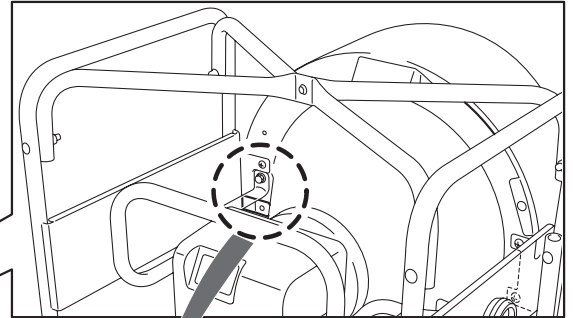
The unit is packaged without having the safety guard, visor and wheel parts assembled.

Be sure to assemble the safety guard and the visor properly before the unit is used. Follow the instruction below to assemble the safety guard, visor and wheel parts in the correct order.

No.2

Put the main structure on the wheel frame and fasten them with the screws provided.

Note: Screws which are used for temporary joint in packing are not needed for assembling.



No.1

Put the shaft through the shaft plate, then mount the wheels, washers and cutter-pins.

Closeup

No.3-1

Safety guard

Hook

No.3-2

No.3-1

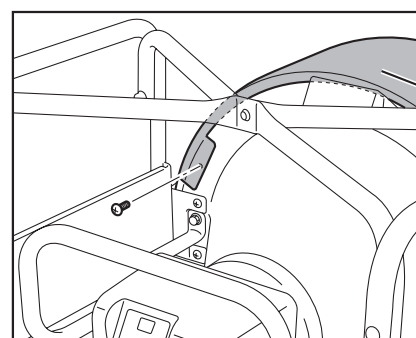
At first the safety guard must be slid under the hook.

No.3-2

Then the safety guard must be fastened with the screws provided on both sides.

No.3-3

Finally, the visor must be fastened with the screws provided on both sides.






Visor

CAUTION

Do not use the unit without the safety guard to prevent from the accident.

1 Safety Information

◆ This Manual explains every caution that should be strictly taken, for the proper and safety operation. Caution is divided into 3 categories of  **Danger**,  **Warning**, and  **Caution**. Please read and understand well the detailed meanings of each category.




 **DANGER** Negligence of this indication "DANGER" and the improper operation can lead to death, serious injury and/or major fire.

 **WARNING** Negligence of this indication "WARNING" and the improper operation may likely result in death, serious injury, fire and/or possible explosion.

 **CAUTION** Negligence of this indication "CAUTION" and the improper operation may result in serious injury and/or property damage.

* Depending upon the circumstances, even the category of "CAUTION" can lead to grave results. Caution and recommendation listed in category are equally important for the safety operation, so be sure to follow well all 3 categories.

■ Following signs, used throughout this Manual, define as follows:

| | |
|---|--|
|  | Prohibited (This indicates "actions" that are strictly forbidden.) |
|  | Mandatory (This indicates "actions or instructions" that must be carried out.) |
|  | Caution (This indicates "actions" that must require attention.) |

Important Notice

WARNING

- Read this Owner's manual carefully and completely before assembling, operating, or servicing this heater. Improper use of this heater can cause serious injury or death from burns, fire, explosion, electrical shock, and carbon monoxide poisoning.
- When operating or servicing this heater, please follow all instructions described in this Manual.
- When replacing parts, use only the genuine parts. Please be noted that we shall not be held responsible or liable for any damage or accident that results from using any unapproved or non-genuine parts.
- We shall not be held liable or responsible for any damage or accident that results from disobeying or not properly carrying out any instructions in this Manual, or from the improper modification or operation.



















1. As we cannot predict every possible situation of danger while operating this heater, the contents described in this Manual could not fully foresee a whole range of possible dangers. So, when operating or doing daily inspection (to this heater), please pay full attention not only to the contents of this Manual and the Labels on the heater itself, but also to thoughtful consideration to be duly paid to the safety operation.
2. If you have any question or more detailed information to know about the heater, please contact your dealer.
3. If any irregular or missing page (s) is found in this Manual, please contact your dealer and we will exchange it with a new one.
4. Please keep a set of Standard Parts supplied together with the heater.
5. The operator of the heater is responsible for warning anyone who works around the heater or comes near the heater of the dangers of the heater and the safety precautions that must thereby be taken pursuant to this Manual.
6. The heater must not be operated where children, pets and other animals could come into contact with it.



- The requirements of local authorities having jurisdiction shall be followed.
- The installation of the unit shall be in accordance with the regulations of the authorities having jurisdiction.

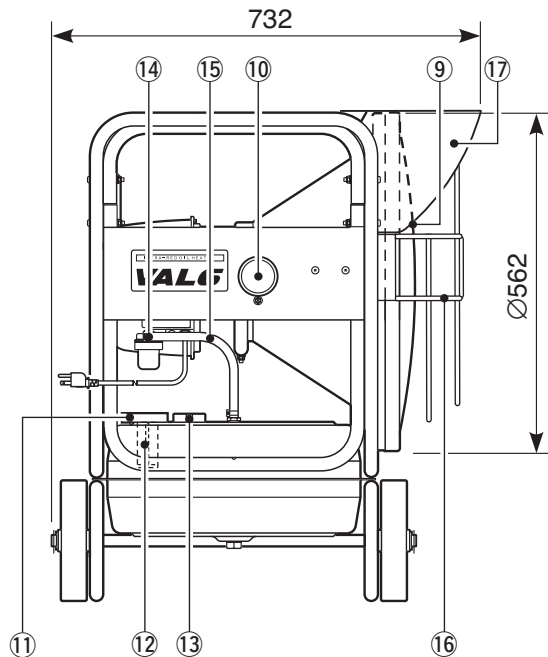
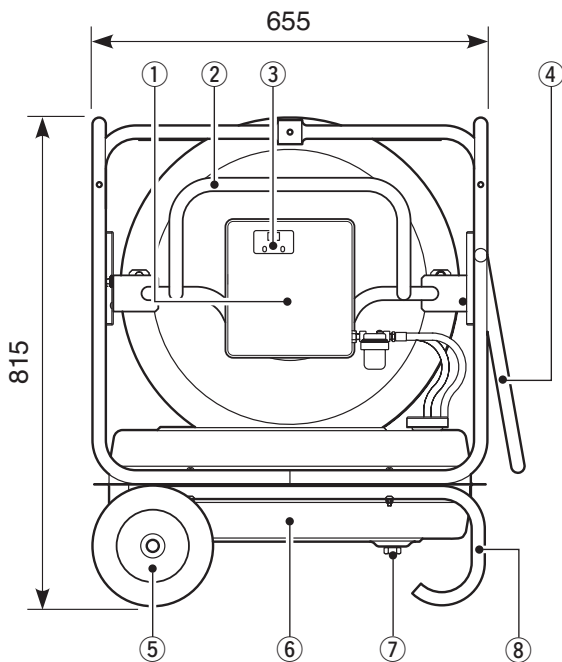
For Safety Operation, Please Pay Special Attention to the Following

* Following signs mean the very important points for the safety operation, so please don't fail to read them well, before using.

|  DANGER | | | |
|--|---|--|---|
| 1 | Use of Gasoline Prohibited | Never use gasoline, which surely causes a fire. |  |
| 2 | Also Following Operation Prohibited | Never use the heater where thinner, gasoline, liquid propane gas, other highly flammable vapors, etc., are present, because these lead to explosion or fire. |  |
| 3 | Ventilation Required | Never use the heater in badly ventilated areas, also never continue using it in such circumstances. Insufficient supply of oxygen causes incomplete combustion, producing carbon monoxide which may result in carbon monoxide toxication. Provide the heater with fresh air always when in use. Carbon monoxide poisoning may lead to death. |  |
|  WARNING | | | |
| 1 | Keep aerosol bottles away from the heater | Never put the sealed containers like aerosol bottles where they are exposed and heated by the heater, because the inner pressure of aerosol bottles, heated, goes to burst and hurt the human body. |  |
| 2 | Never use the heater where flammable dusts are present. | Never operate the heater where highly flammable dusts (of wood, paper, textile, etc.) are present. Dusts, after sucked and heated by the heater, will be blown out "sparked" and cause a fire. |  |
| 3 | Be careful of hot surfaces | Never touch the hot surfaces around the burner, while burning or for 30 minutes after switched off, to avoid a burn. Also do not move or service the heater while it is operating or hot. |  |
| 4 | Do not service the heater while burning | Do not service or handle the heater while burning, in operation, hot or plugged-in to avoid any injury and/or trouble. |  |
| 5 | Modification of the heater prohibited | Never modify the heater by any means, to avoid trouble or fire. |  |
| 6 | Be careful of electrical shock | To avoid electrical shock, never use the heater where exposed to rain, snow or high humidity. Make sure the power plug is disconnected from the electrical outlet, before starting daily inspection and maintenance. |  |
| 7 | Never use the heater for any residential application | This heater is for industrial use only. Never use the heater for any residential application at all time. Wrong use of this heater can result in potential death, serious injury, fire and/or possible explosion. |  |
|  CAUTION | | | |
| 1 | Keep the flammables away from the heater | To avoid a fire, please keep all flammables more than 2.5m (8.2ft.) away from the front of the radiation disk, and more than 2m (6.56ft.) away from all sides (left/right and top/rear) of the heater. |  |
| 2 | Do not block the heater | To avoid a fire, never place any object within one (1) meter (3.28 feet) from (the front of) the radiation disk. |  |
| 3 | Do not try to ignite the heater more than 3 times in a row | If the heater does not ignite the first time, do not try to ignite more than two more times in a row thereafter because a fire may result. If the heater does not ignite after the third attempt, stop trying and consult your dealer prior to further operation of the heater. |  |
| 4 | Do not operate the heater unattended | Do not operate the heater at unattended situation in order to avoid unexpected trouble or fire. |  |
| 5 | Be careful of temperature of the floor | The heater is for use on Non Combustible Flooring unless the shielding mat (available as "optional" part) is used. |  |

For Safety Operation, Please Pay Special Attention to the Following

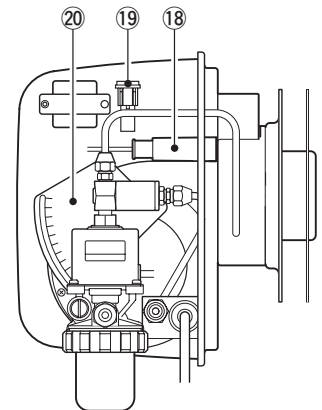
| CAUTION | | | |
|----------------|---|---|--|
| 6 | Do not use the heater in high altitudes | When the heater is used in an altitude higher than 1000m (3000 ft) above the sea level, some adjustments will be required. Please contact your dealer about the adjustments. The heater, if not duly adjusted, may lead to wrong burning or fire. | |
| 7 | Stop using the heater when anything irregular is found | When wrong burning, smell or smoke, etc is found during the operation, please stop immediately the operation and contact your dealer. If you continue using the heater in such a situation, a fire likely takes place. | |
| 8 | Do not move the heater while burning | Do not move the heater, while burning or in operation, to prevent a fire when it is overturned. | |
| 9 | Caution for switching off the heater. | Before taking the electric plug off the outlet, please make sure the operating lamp is OFF. | |
| 10 | Turn off while refueling | Always make sure that the heater is turned off while refueling, to avoid a fire. | |
| 11 | Use only the correct voltage | Only the electrical voltage and frequency specified on the model plate must be used, to avoid a fire, electrical shock and/or damage. | |
| 12 | Earth/Ground the heater before operation | Please confirm if or not a grounded power cord is connected. To operate the heater without proper grounding may result in electrical shock. | |
| 13 | Use gloves | When cleaning up the heater, please use the gloves, to avoid any injury to hand or fingers. | |
| 14 | Make sure the flame is extinguished | After shutting down the operation, please confirm that the flame is completely extinguished, before you leave the place. | |
| 15 | Do not dispose of the heater illegally | When you dispose of the heater, please do not dispose of it illegally and consult your local authorities or specialists on how to properly dispose of it. | |
| 16 | Do not use the heater in the following places | To prevent disaster, injury, etc., please do not use the heater in the following places: <ul style="list-style-type: none"> • On vibrating and trembling floor. • On slant floor (not horizontal). • In stairs, emergency exit, doorways, etc. • Near the unstable stacks/pilings-up. • In windy, humid, dusty or metal particles floating areas. • In areas disturbing the moves of people, etc. | |
| 17 | Temperature in surrounding area. | Make sure that the heater operates at temperatures between -20° and 40°C (-4° and 104°F). If the heater operates at more than 40°C (104°F), the heater will overheat and result in fire. When operating the heater in temperatures less than 0°C (32°F), make sure winter grade fuel is used. | |
| 18 | Owner's Manual | Read and thoroughly understand this Owner's Manual before using the heater for safety operation. Please keep this Manual for user's need and reference. | |
| 19 | Do not use the fuel of low quality | Do not use the fuel of low quality such as discarded oil or fuel mixed with water. | |
| 20 | Be careful of moving or storing the heater | When heater is moved or stored, it must be in a level position to avoid a leakage of fuel. | |
| 21 | Children or the handicapped are not to operate this heater | This heater is not to be operated by children or physically handicapped or person without proper knowledge and experience unless they have been given proper supervision or instruction. | |
| 22 | Never look directly straight into the radiation disk | While the heater is in operation, avoid looking straight into the radiation disk. It may cause eye injury. | |



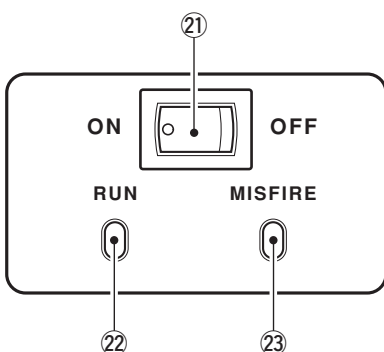
- ① Burner Cover
- ② Burner Handle
- ③ Switch Section
- ④ Transport Handle
- ⑤ Wheel
- ⑥ Fuel Tank
- ⑦ Drain Bolt
- ⑧ Tank Legs
- ⑨ Radiation Disk
- ⑩ Knob Bolt
- ⑪ Fuel Cap

- ⑫ Tank Inlet Filter
- ⑬ Fuel Gauge
- ⑭ Fuel Filter
- ⑮ Fuel Suction and Return Hoses
- ⑯ Protector
- ⑰ Visor
- ⑱ Flame Monitor (Flame Eye)
- ⑳ Fan Motor

◆ Burner Section



◆ Switch Section



- ⑳ Operating Switch
This ignites or extinguishes the flame.
(Refer to pages 7 and 8.)
- ㉑ Operating Lamp
This is lit while (the heater is) operating and flashes while (the heater is) cooling down.
- ㉒ Misfire Lamp
This flashes when the flame is extinguished.

Description of Safety Devices

| | |
|---|---|
| <p>⑱ Flame Monitor</p> | <p>This automatically extinguishes the flame when ignition fails or flame goes out during the operation. This monitor, when detects any irregularity before ignition, automatically extinguishes the flame.</p> <p>Operating Condition: Misfire lamp flashes and Post-Purge continues for three (3) minutes.</p> |
| <p>⑲ Electric Overload System (Fuse)</p> | <p>This shuts off the power supply when excessive electric current passes through, due to irregular trouble of the devices.</p> <p>Operating Condition: The whole operation stops.</p> |

3 How to Use

3-1. Preparation for the Operation



DANGER

- Never use highly flammable fuel like gasoline, to avoid fire.



CAUTION

- Always make sure that the heater is turned off before refueling. Fire can occur.
- Make sure the heater is powered with the electrical voltage and frequency specified on specification label. Not doing so can result in fire, electrical shock and/or damage.
- Make sure a grounded power pin or connection is used. Operating the heater without a proper ground may result in electrical shock.
- When disconnecting the power cord, always pull on the plug to unplug the cord. Do not place excessive force on the cord by bending or pulling. Doing so may damage the cord, resulting in fire or electrical shock.

■ Refueling

Observations

- Make sure that the tank inlet filter (in the fuel tank) is free of dirt/dusts, etc. If the filter is filled up with dirt/dusts, take out the filter and wash it with kerosene. Do not pour back into the fuel tank the kerosene used for washing, to avoid troubles.
- Please use “kerosene” or “diesel” and do not use poor quality or foul kerosene, to have no troubles at all.

1 Remove the fuel cap and insert a handy suction pump into the fuel tank.

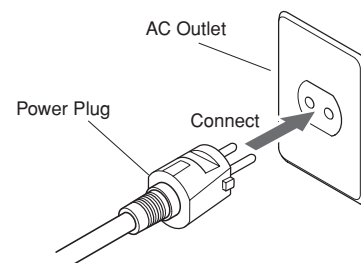
3 Tighten well the fuel cap, and wipe off any spilt fuel.

2 Watch the fuel gauge while refueling. When the gauge reaches the maximum level, stop refueling.

■ Connecting the Power Supply

1 Make sure that the operating switch is “OFF”, then plug the power plug into the AC power outlet.

2 Make sure a grounded power pin or connection is used.



3-2. Operating Procedures



CAUTION

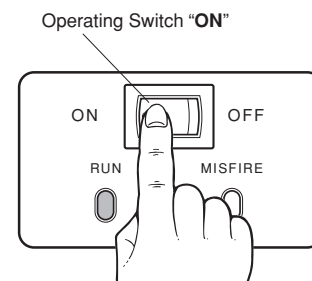
- When smell, smoke, wrong burning, etc. takes place, stop immediately operation to avoid a fire, and contact your dealer.
- If the heater does not ignite with three consecutive tries, stop trying more than three (3) times, to avoid a fire, and contact your dealer.
- When using the heater, be careful so that the floor surface (in front of it) may not get overheated.
- Do not operate the heater, while fuel tank is dirty and foul, to prevent poor ignition or wrong burning.

■ Ignition Procedures

Observations

- Not to miss the ignition, please do not leave the heater until you confirm that it is properly burning.

- 1** Use the fuel gauge to check if the fuel is sufficiently filled up in the tank.
- 2** Turn "ON" the operating switch, and the operating lamp will light and the heater will ignite in about 5 seconds.



If ignition fails, try again its procedures as follows

Stop completely the operation. The operating lamp has turned off, then try again the procedures.

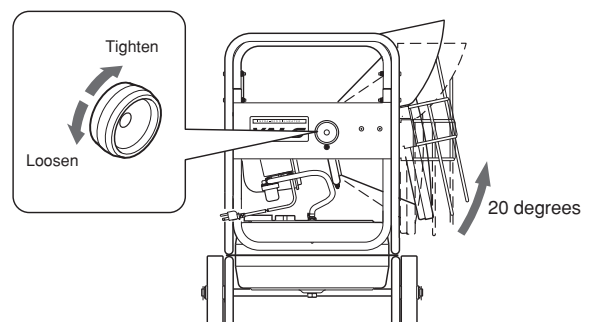


CAUTION

- Do not adjust the angle of the main unit while the heater is plugged in operating or hot to avoid sever burns and electric shock.

Adjust the angle of the main unit

Loosen the knob bolt to move and set the main heater unit at the desired angle, and tighten the knob bolt firmly. The vertical angle of the radiation disk is adjustable up to 20 degrees upward.



■ Shut-Down Operation



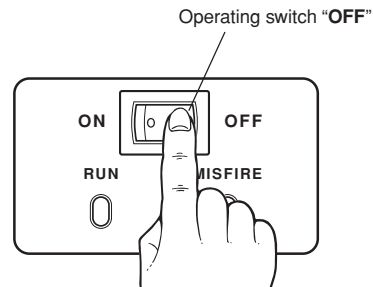
CAUTION

- After the operation is shut down, please make sure that the flame is completely extinguished before leaving the place.

Observations

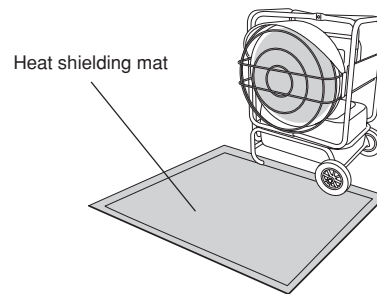
- To disconnect the power plug from the AC outlet, please make sure that the fan motor is stopped.

Turn “OFF” the operating switch, and the heater flame will be extinguished, then the fan motor will also automatically stop after about three (3) minutes, and finally the operating lamp will turn off.



3-3. Use of the Heat Shielding Mat

To avoid unexpected fire or trouble, NEVER use the heater on combustible flooring unless the heat shielding mat, which is available as an option, is used.



3-4. Operation with Portable Generator



WARNING

- Before operating the heater from a portable generator, please confirm that the generator has been properly connected to the ground earth. To operate the generator without proper grounding may result in electrical shock. Please refer to the owner’s manual supplied by the generator’s manufacturer.

The heater operates within the voltage range of 207 Volts to 253 Volts. Before plugging the heater into the generator, the output voltage of generator should be verified.

If the voltage does not measure in this range, the heater should not be plugged into the generator.

4 Inspection



CAUTION

- Before starting any inspection or service, to avoid electric shock, please make sure the heater is shut down and that the power cord is disconnected.
- When cleaning the heater, please wear gloves to prevent possible injury.

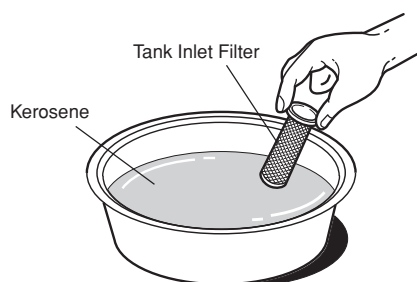
Observations

- Please do not pour in the fuel tank the fuel used for cleaning the tank inlet filter ; after you finish to inspect inside the fuel tank, please do not return back into the fuel tank foul fuel taken out of the tank.

4-1. Daily Inspection.....

■ Inspection of the tank inlet filter

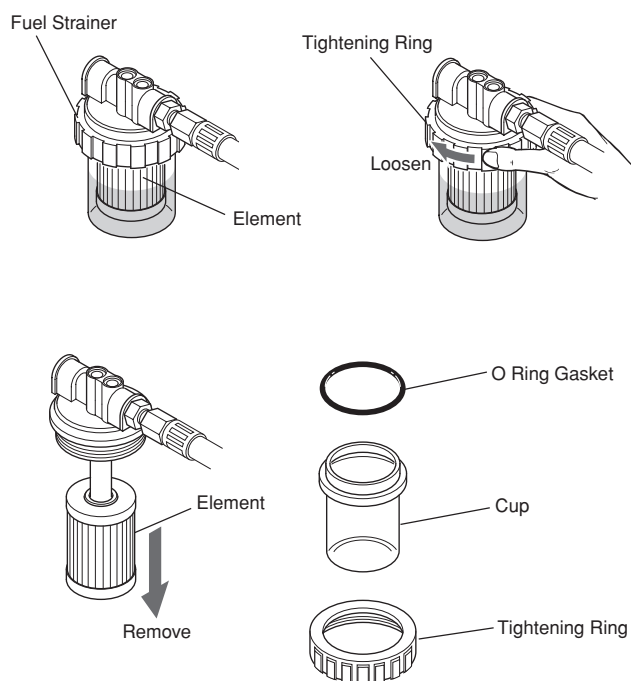
- 1 Please remove the fuel cap and check if dirt/dusts stick to the tank inlet filter.
- 2 If there are any dirt/dusts, remove the filter and wash it with fuel.
- 3 Please restore the tank inlet filter, and tighten firmly the fuel cap.



■ Inspection of the filter and drainage of water from the fuel tank.

Checking the filter element

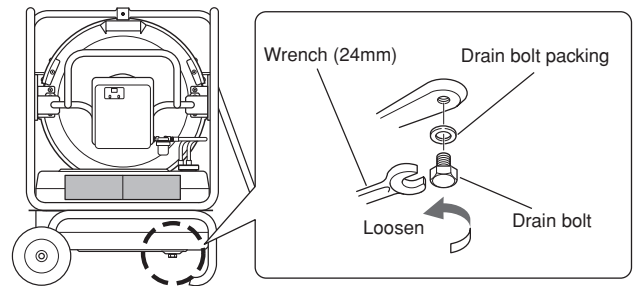
- 1 Check whether or not the filter element is dirt and foul.
- 2 In case the filter element is dirty or clogged, please replace it with a new one, and bind firmly the cup with the tightening ring.
- 3 If water has collected in the cup, discard water. Also, water in the cup means there is water in the tank as well. Follow the instructions on page 10 and drain the water from the fuel tank.



Drainage of water from the fuel tank

- 1 Remove the fuel cap, take out the tank inlet filter and insert a handy suction pump into the tank.
- 2 Remove as much fuel as possible (with the handy suction pump).
- 3 Restore the tank inlet filter and tighten firmly the fuel cap.
- 4 Prepare an empty container of about 3 liters (0.7 gallons) capacity: to hold kerosene and water remained in the fuel tank, place the container under the drain bolt (of the fuel tank).

- 5 Later on, please remove with wrench the drain bolt and tilt the fuel tank until the fuel is completely drained out of the tank. (At the same time, be careful not to lose the drain bolt packing.)
- 6 Restore the drain bolt packing and tighten the drain bolt so firmly that fuel can not leak out (of the fuel tank).
- 7 Wipe off kerosene or water spilt over the tank.

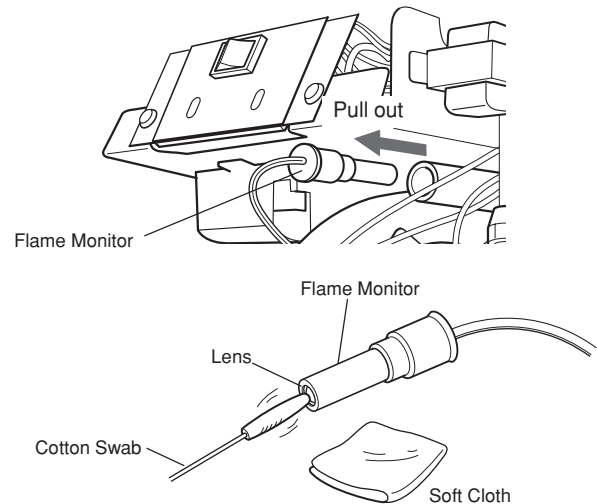


■ Inspection and cleaning of the flame monitor

Observations

- When removing the flame monitor, hold it by its main assembly; do not pull out the cord.

- 1 Remove the burner cover and pull out the flame monitor, and check whether or not its lens is dirty/foul.
- 2 If the lens is dirty/foul, please wipe the surface of the lens with a soft cloth, etc. until it becomes clear.
- 3 Restore the flame monitor, then please surely fix with screws the burner cover.



■ Inspection of “dirt/dusts” on the main unit

- 1 Check whether or not dirt/dusts are on and around the heater.
- 2 If dusts are found, please remove them with a vacuum cleaner or wipe with a soft cloth, etc.

4-2. Periodic Inspection

The heater must be checked, if used for a long time.

Please ask the dealer from whom you purchased the heater to check the heater once every other season.

5

How to Store the Heater



CAUTION

- When you store the heater or hold it unused for a long time, please make sure that the fuel tank is empty, for preventing a leakage of fuel and fire.

When you store the heater, please disconnect the power plug from the AC outlet and store it indoors where it is less humid.

Observations

- Do not store the fuel over summer months for use during next heater season. Using old fuel could damage the heater.

6

Troubleshooting

■ When you face problems on your heater, please refer to this check-table before consulting your service shop.

In case satisfactory results do not come out through referring to the table, or you have problems not described in this table, please contact your dealer. While consulting him, please describe the problem you have, together with type and serial number of your heater.

(For finding the heater's serial number, please refer to page 14.)

| Phenomenon | Possible Cause | Remedy |
|---|---|---|
| The heater does not start. (The lamp does not light on.) | Power cord is not connected with an AC outlet. Power supply is cut off. | Please connect the power cord with an AC outlet, and check the power supply. |
| | Blown fuse | Replace fuse with a new one. (Please refer to page 12.) |
| The heater does not start. (The lamp is lit.) | Safety devices are working. | Please confirm if "Flame Monitor" is exposed to any type of light (sunlight or electric lamp, etc.), and remove the heater to prevent the radiation disk from detecting any type of light directly. |
| The heater does not ignite. | No fuel in the fuel tank. | Please pour fuel into the tank. |
| | There is water in the fuel tank. | Please clean up the tank and fill it with fresh/clean fuel. |
| | Fuel filter element is clogged. | Check well the filter element and replace it with a new one. |
| | Nozzle is clogged | Replace nozzle with a new one. (Please refer to page 12.) |
| The flame goes out during the operation. | Wrong or foul fuel is used. | Please clean up the fuel tank and fill it with fresh/new fuel. |
| | Flame monitor is dirty. | Please clean up the Flame Monitor (Please refer to page 10). |
| | Fuel filter element is clogged. | Please check the filter element and replace it with a new one. |

If the following phenomenon takes place, it is not an irregular trouble. Please check again before consulting your service shop.

| Phenomenon | Explanation |
|--|--|
| When used for the first time, smoke or smell comes out of the heater. | Because fuel is burning together with dusts, etc. This phenomenon will disappear after a short while. |
| At the time of ignition or shut-down of the heater, noise comes from the burner section. | Noise is caused by expansion or shrinkage of the burner section due to temperature's up and down. This is not irregular. |

7 Exchange Procedure



WARNING

- Never service the heater while it is burning, in operation, hot or plugged-in to avoid any injury and/or trouble.



CAUTION

- Before starting any service, to avoid electric shock, please make sure the heater is shut down and that the power cord is disconnected.
- When servicing the heater, please wear gloves to prevent possible injury.

7-1. Fuse

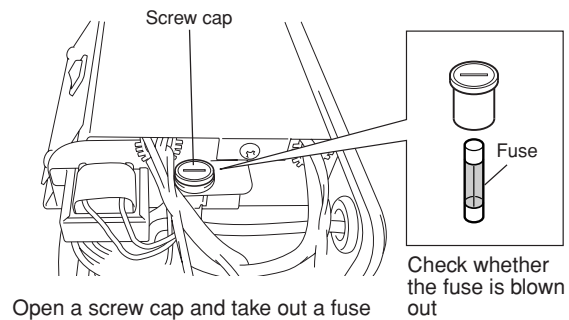
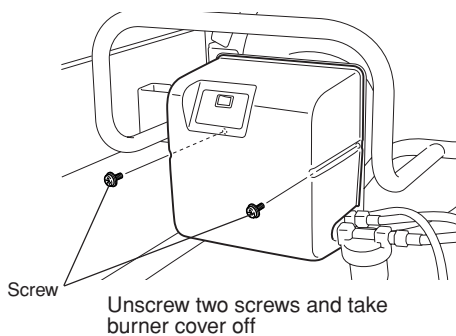
1 Unscrew two screws of burner cover and remove the burner cover.

2 Unscrew the screw cap of fuse holder and take out the fuse.

3 Replace with a new one.

4 Put the screw cap back into fuse holder.

5 Put the burner cover back with two screws removed.

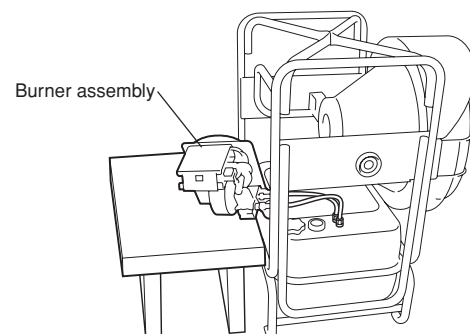
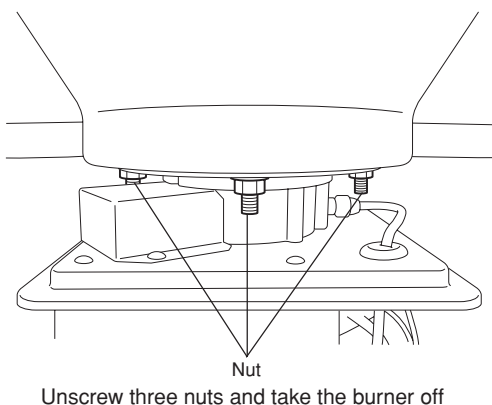


7-2. Nozzle

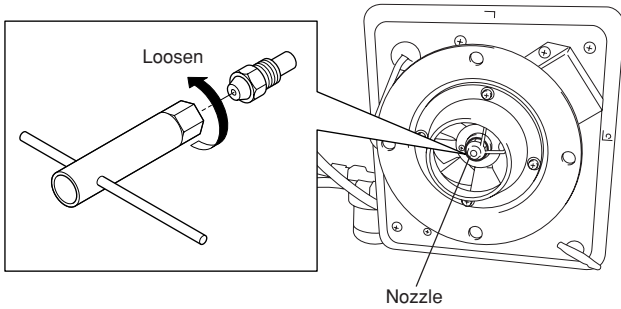
Observations

- Place the burner assembly taken out within the reach of two fuel hoses.

1 Remove three nuts from burner attachment bolts and take the burner assembly off.



- 2** Remove the nozzle using the nozzle wrench provided as standard parts.
Replace with a new nozzle.

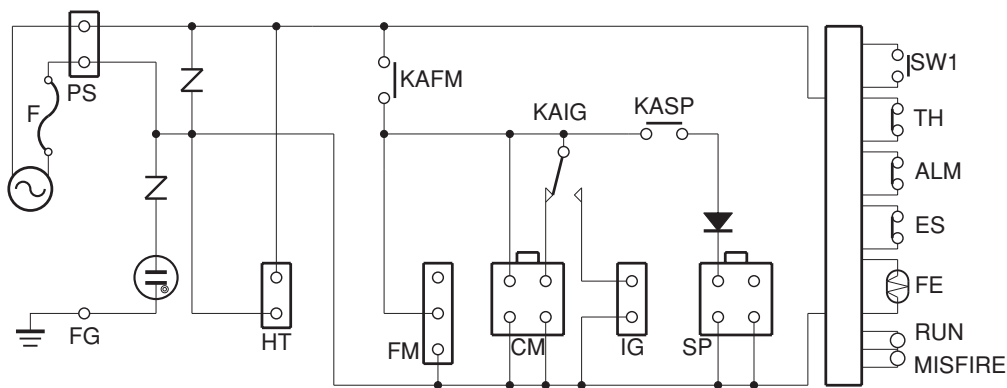


- 3** Tighten the nozzle using the nozzle wrench until the nozzle is fixed.
- 4** Put the burner assembly back with three nuts removed.

8 Specifications

| | | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Model Number | VAL6KBE1S | Power Consumption | <ul style="list-style-type: none"> • When igniting: 85 W • When burning: 60 W • Optional : +50W for Preheater |
| Type | Radiated direct fired | Electric Overload Fuse | 1.6A |
| Ignition System | High intensity discharge | Noise Level (in operation) | 69dB (A) |
| Fuel | Kerosene or DIESEL | Safety System | <ul style="list-style-type: none"> • Flame Monitor (Flame Eye) • Electric Overload System |
| Fuel Consumption | 3.21 l/h 2.67kg/h | Standard Parts | <ul style="list-style-type: none"> • Fuse x 2 • Filter Element x 2 • Nozzle x 1 • Nozzle Wrench x 1 • Oil Seal x 2 |
| Heat Output | 28,000 kcal/h 32.5kW | | |
| Tank Capacity | 35 l | | |
| Continuous Operating Time | 10 hours | | |
| Dimensions | 815(H) x 655(W) x 732(D) mm Disk Diameter 562 mm | | |
| Weight (Dry) | 83.8 lbs, 38kgs. | | |
| Power Supply | AC230V (50Hz) | | |

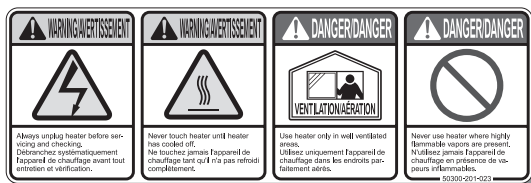
Wiring Diagram



- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| PS : Power Source | CM : Open (Pre Heater) |
| SW1 : Operation Switch | IG : Igniter |
| ALM : Short | SP : Solenoid Pump |
| TH : Thermostat | RUN : Running Lamp |
| FE : Photo Cell | MISFIRE : Misfire Lamp |
| FG : Flame Grand | KA* : Control Relay |
| HT : Open | F : Line Fuse |
| FM : Fan Motor | ES : Earthquake Sensor (Short) |

- Safety labels provide important information for safe use of the heater. So, please do not remove or soil them.
- If any of the labels is unreadable or removed, please ask your dealer for a new one and replace with the new one.

Danger Label



Hot Surface Caution Label



Caution Label

Read Owner's manual before using / Veuillez lire le mode d'emploi avant de faire usage de l'appareil.

Warning/Avvertissement

- Never repeat switching on and off sequence more than 3 times. In such a case, consult with your distributor.
- Never use heater in the presence of flammable or volatile gas such as spray can.
- Use only in places free of flammable vapor or high dust content such as chips and waste paper.
- Never touch heater until heater has cooled off.

Caution/Précautions

- Keep heater away from flammable materials by 6 feet or more.
- Do not use heater in places subject to rain, snow or high temperatures.
- For use on non combustible flooring only.
- Never refuel while it is hot, operating or plugged-in condition.
- Never move heater while in operation.

Operation/Fonctionnement

- Turn operation switch on and combustion will start in about 5 seconds.
- Operation lamp and blower remain ON for 3 minutes after turning switch off and then stop automatically.

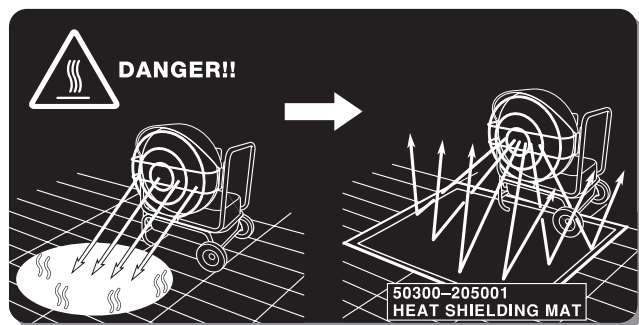
| | |
|---|--|
| LAMP/LAMPE TÉMOIN (GREEN/VERT) | MEAN/MOYEN (ACTION/ACTIION) (RED/ROUGE) |
| AIR PURGE OR FIRING, COOLING (PURGE D'AIR OU PHASE DE REFOIDISSEMENT) | MISSFIRE/RATES D'ALLUMAGE EN RAISON DE (HAUTE ALTITUDE/CONSÉQUENCE DE PRÉSENCE D'HAUTE ALTITUDE) |

High altitude use (over 3000 feet) (more opening of the air-intake door for the higher altitude) (Plus grande ouverture du volet d'appel d'air en présence d'une altitude supérieure). Le réglage d'air se trouve à l'intérieur du capot.

The requirements of local authorities having jurisdiction shall be followed. (Les conditions imposées par les autorités locales ayant juridiction doivent être suivies.)

50300-201-021

Floor Temperature Caution Label



Caution on Refueling Label



Specifications Label

| | |
|---|--|
| VAL6KBE1S | |
| OUT PUT | 32.5kW |
| FUEL CONSUMPTION | 2.67kg/h |
| FUEL OIL | # 1 DIESEL (KEROSENE) |
| POWER CONSUMPTION | 65W with ignition spark 60W with combustion |
| ELECTRIC REQUIREMENTS | 230V 50Hz |
| SERIAL NO. 50303- Shizuoka Seiki Co., Ltd. Made in Japan | |

DIRECTIVES RELATIVES À L'ASSEMBLAGE

Cet appareil est emballé sans protection, écran ni roues montés.

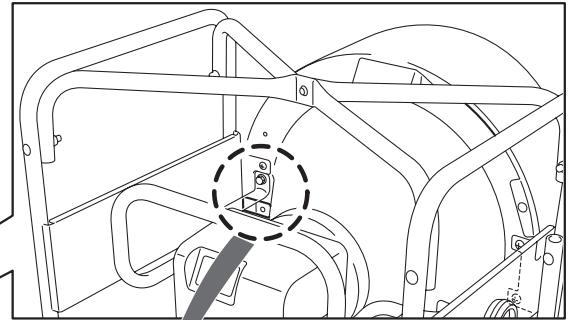
Avant d'utiliser l'appareil, montez la protection et l'écran comme il convient.

Pour monter la protection, l'écran et les roues dans l'ordre prévu, suivez les instructions figurant ci-dessous.

No.2

Posez la structure principale sur le support de la roue et immobilisez avec les vis et les dispositifs.

REMARQUE: Les vis qui sont utilisées temporairement et uniquement pour l'emballage ne sont pas nécessaires pour le montage.



Détail

No.3-1

Protection
Crochet

No.3-1

Tout d'abord, la grille de protection doit être glissée sous le crochet.

No.3-2

No.3-2

Puis, la grille de protection doit être attachée de chaque côté avec les vis fournies.

No.1

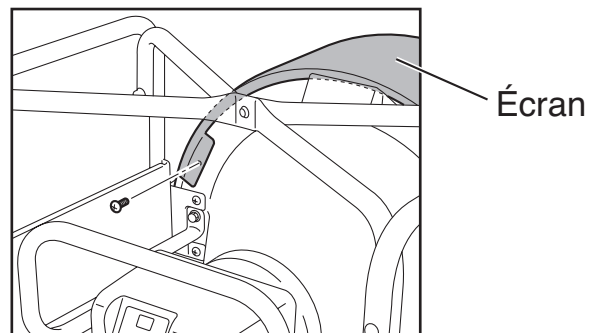
Engagez l'axe dans le plateau d'axe puis montez les roues, les rondelles et les

No.3-3

Enfin, l'écran doit être fixé des deux côtés au moyen des vis fournies.

! PRÉCAUTION

N'utilisez pas l'appareil sans la protection de sécurité afin d'éviter qu'un accident se produise.



1 Consignes de sécurité

◆ Ce manuel explique toutes les précautions à prendre pour utiliser ce chauffage correctement et en toute sécurité. Il y a trois catégories de précautions: ⚠ **Danger**, ⚠ **Avertissement** et ⚠ **Attention**. Prière de lire et de bien comprendre la signification et les détails de chaque catégorie.




 **DANGER** Le non respect de l'indication "DANGER" et une mauvaise manipulation peuvent causer la mort, des blessures graves et/ou un incendie important.

 **AVERTISSEMENT** Le non respect de l'indication "AVERTISSEMENT" et une mauvaise manipulation sont susceptibles de causer la mort, des blessures graves, un incendie et/ou une explosion.

 **ATTENTION** Le non respect de l'indication "ATTENTION" et une mauvaise manipulation peuvent causer des blessures graves et/ou des dommages matériels.

* Selon le cas, la catégorie "ATTENTION" peut aussi indiquer de graves dangers. Les précautions et les recommandations sont toutes importantes quelle que soit la catégorie dans laquelle elles sont classées. Respecter les consignes des 3 catégories.

■ Les symboles ci-dessous dans ce manuel ont la signification suivante:

| | |
|---|---|
|  | Interdit (Ceci indique des "actions" strictement interdites.) |
|  | Obligatoire (Ce symbole indique "des actions ou instructions" devant être exécutées.) |
|  | Attention (Ce symbole indique "des actions" auxquelles il faut faire très attention.) |

Remarque importante

Avertissement

- Prière de lire ce manuel soigneusement et dans sa totalité avant de monter, faire fonctionner ou réparer ce chauffage. Un mauvais emploi de ce chauffage peut causer des blessures graves ou la mort par brûlures, incendie, explosion, choc électrique et asphyxie au monoxyde de carbone.
- Avant de mettre en service ou de réparer ce chauffage, lire toutes les instructions figurant dans ce manuel.
- Pour remplacer des pièces, n'utiliser que des pièces d'origine. Nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages ou accidents, quels qu'ils soient, résultant de l'emploi de pièces non agréées ou d'une autre marque.
- Nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages et accidents pouvant résulter du non respect ou d'une mauvaise exécution des instructions figurant dans ce manuel, ou de modification ou manipulations inadéquates.
















1. Toutes les situations potentiellement dangereuses durant l'emploi de ce chauffage n'étant pas prévisibles, ce mode d'emploi ne peut pas décrire toutes les dangers possibles. Lors de la mise en service ou l'inspection quotidiennes de ce chauffage, prière de faire très attention non seulement au contenu du manuel et à toutes les étiquettes apposées sur le chauffage proprement dit, mais aussi à avoir en mémoire toutes les consignes de sécurité.
2. Pour toute question ou information plus détaillée sur ce chauffage, prière de contacter le revendeur.
3. Si des pages de ce manuel devaient être anormales ou manquer, prière de contacter le revendeur pour obtenir un autre manuel.
4. Prière de garder à disposition un certain nombre de pièces standard.
5. L'opérateur doit avertir toute personne travaillant autour du chauffage des dangers qu'il encourt et des précautions qu'il doit prendre, conformément à ce manuel.
6. Le chauffage ne doit pas être utilisé à des endroits où les enfants, les animaux domestiques ou d'autres animaux risqueraient d'entrer en contact.





- La réglementation des autorités locales doit être respectée.
- L'installation de cet appareil doit correspondre à la réglementation des autorités compétentes.

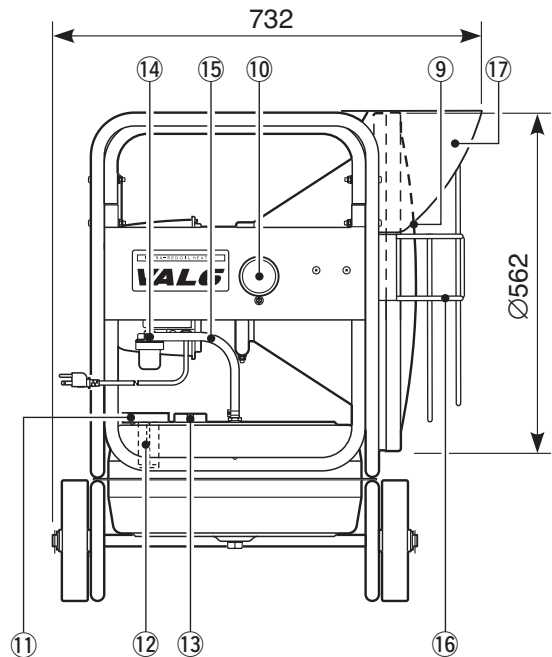
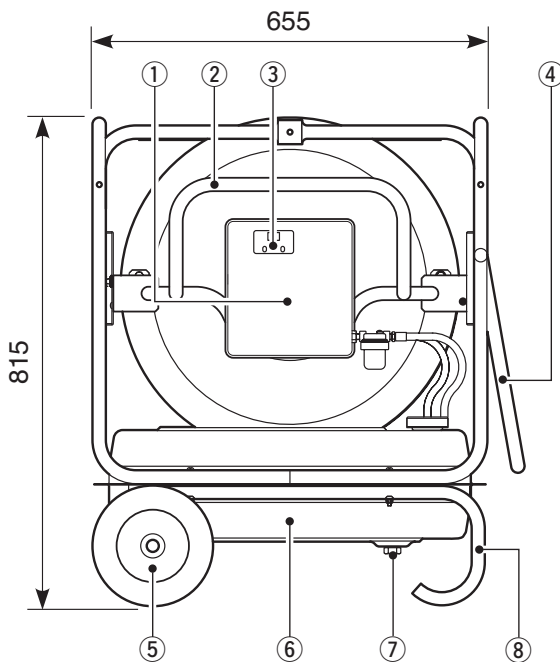
Pour utiliser l'appareil en toute sécurité, faites particulièrement attention à ce qui suit

* Les symboles suivants indiquent des points très importants pour la sécurité. Prière de les lire soigneusement avant d'utiliser le chauffage.

| ⚠ DANGER | | | |
|------------------------|--|--|---|
| 1 | Utilisation d'essence interdite | L'emploi aux endroits suivants est également interdit. |  |
| 2 | Ne jamais utiliser d'essence, qui causerait immédiatement un incendie | Ne jamais utiliser le chauffage à un endroit exposé aux diluants, essence, gaz propane liquide, vapeurs hautement inflammables, etc. qui causeraient une explosion ou un incendie. |  |
| 3 | Aération indispensable | N'utilisez pas l'appareil de chauffage dans un endroit peu aéré, quelles que soient les circonstances. Si l'apport d'oxygène est insuffisant, la combustion est incomplète, ce qui produit de l'oxyde de carbone, un gaz toxique qu'il ne faut pas respirer. Lorsque l'appareil de chauffage est en fonctionnement, veillez à ce que l'air de la pièce soit constamment renouvelé. L'empoisonnement à l'oxyde de carbone est mortel. |  |
| ⚠ AVERTISSEMENT | | | |
| 1 | Tenir les bombes d'aérosol à l'écart du chauffage | Ne jamais approcher des bombes fermées, comme les aérosols, du chauffage, où elles seraient exposées à la chaleur. La pression à l'intérieur des bombes chauffées peut les faire éclater et entraîner des blessures. |  |
| 2 | Ne jamais utiliser le chauffage à un endroit exposé à une poussière inflammable | Ne jamais utiliser le chauffage à un endroit exposé à une poussière inflammable (bois, papier, textile, etc.). La poussière sera aspirée et chauffée par le chauffage et expulsée sous forme d'étincelles pouvant causer un incendie. |  |
| 3 | Attention aux surfaces chaudes | Pour éviter de se brûler, ne jamais toucher les surfaces chaudes du brûleur pendant le chauffage et dans les 30 minutes qui suivent l'extinction du chauffage. Ne pas non plus déplacer ni réparer le chauffage tant qu'il chauffe ou est chaud. |  |
| 4 | Ne pas réparer le chauffage quand il est allumé | Pour éviter tout risque de blessure et/ou toute panne, ne pas réparer ou manipuler le chauffage pendant qu'il chauffe, fonctionne, est chaud ou branché. |  |
| 5 | Modification du chauffage interdite | Pour éviter toute panne ou tout incendie, ne jamais modifier le chauffage de quelque façon que ce soit. |  |
| 6 | Attention au choc électrique | Pour éviter tout choc électrique, ne jamais utiliser le chauffage à un endroit exposé à la pluie, à la neige ou à une humidité élevée. S'assurer que la fiche d'alimentation est débranchée de la prise électrique avant l'inspection et l'entretien quotidiens. |  |
| 7 | N'utilisez jamais le chauffage pour une application résidentielle | Ce chauffage est pour une utilisation industrielle uniquement. N'utilisez jamais ce chauffage pour quelque application résidentielle que ce soit. Une utilisation incorrecte peut entraîner un risque potentiel de mort, de blessures graves, d'incendie et/ou d'explosion. |  |
| ⚠ ATTENTION | | | |
| 1 | Tenir à l'écart des inflammables | Pour éviter tout risque d'incendie, tenir les produits inflammables à plus de 2,5 mètres de l'avant du disque de radiation et à plus de 2 m de tous les côtés (gauche/droit/ et fort/faible) du chauffage. |  |
| 2 | Ne pas obstruer le chauffage | Pour éviter tout risque d'incendie, ne jamais placer d'objets à moins de 1 mètre de l'avant du disque de radiation. |  |
| 3 | Ne pas essayer d'allumer le chauffage plus de 3 fois de suite | Si le chauffage ne s'allume pas à la première tentative, ne pas essayer plus de deux autres fois de l'allumer pour éviter les risques d'incendie. Si le chauffage ne s'allume pas à la troisième tentative, cesser d'essayer de l'allumer et consulter son revendeur pour un contrôle. |  |
| 4 | Ne pas laisser le chauffage en marche sans surveillance | Pour éviter toute panne et incendie subits ne pas laisser le chauffage fonctionner sans surveillance. |  |
| 5 | Attention à la température du sol | Le chauffage doit être utilisé sur un sol non inflammable à moins qu'un tapis ignifuge le protège (disponible en option). |  |

Pour utiliser l'appareil en toute sécurité, faites particulièrement attention à ce qui suit

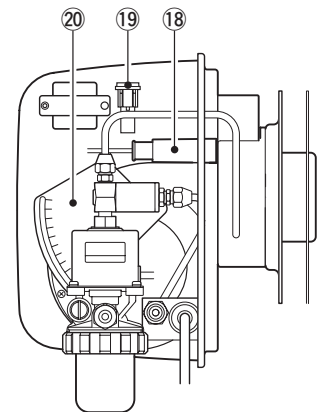
|  ATTENTION | | | |
|--|--|---|---|
| 6 | Ne pas utiliser le chauffage à de hautes altitudes | Des réglages seront nécessaires si le chauffage devait être utilisé à plus de 1000 m au-dessus du niveau de la mer. Prière de contacter son revendeur à propos des réglages. Si le chauffage n'est pas réglé comme il le doit, la combustion ou le chauffage ne seront pas corrects. |  |
| 7 | Cesser d'utiliser le chauffage en cas d'anomalie | Si la combustion n'est pas normale, en présence d'odeur ou fumée étranges, etc. en cours d'utilisation, arrêter immédiatement le chauffage et contacter le revendeur. L'emploi du chauffage dans de telles situations causera un incendie. |  |
| 8 | Ne pas déplacer le chauffage pendant la combustion | Pour éviter tout risque de renversement et d'incendie, ne pas déplacer le chauffage pendant la combustion ou le chauffage. |  |
| 9 | Précaution lors de l'extinction du chauffage | Avant de débrancher la fiche de la prise électrique, s'assurer que le témoin de fonctionnement est ÉTEINT. |  |
| 10 | Éteindre le chauffage avant de faire le plein | Pour éviter tout risque d'incendie, s'assurer que le chauffage a bien été éteint avant de faire le plein. |  |
| 11 | N'utiliser que sur la tension correcte | Pour éviter tout risque d'incendie, de choc électrique et/ou dommage, n'utiliser que la tension électrique et la fréquence spécifiées sur la plaque signalétique. |  |
| 12 | Mise à la terre/masse du chauffage avant utilisation | S'assurer que le câble de mise à la terre est raccordé. L'emploi du chauffage sans câble de terre peut causer un choc électrique. |  |
| 13 | Utiliser des gants | Pour éviter tout risque de blessures aux mains et aux doigts, utiliser des gants pendant le nettoyage du chauffage. |  |
| 14 | S'assurer que la flamme est éteinte | Après avoir arrêté le chauffage, s'assurer que la flamme est complètement éteinte avant de partir. |  |
| 15 | Ne pas mettre au rebut le chauffage n'importe où | Si le chauffage doit être mis au rebut, ne pas l'entreposer à des endroits interdits et consulter les autorités locales ou les professionnelles pour le déposer conformément à la réglementation. |  |
| 16 | Ne pas utiliser le chauffage aux endroits suivants | Pour éviter tout désastre, blessure, etc. ne pas utiliser le chauffage aux endroits suivants: <ul style="list-style-type: none"> • Sur un sol vibrant et instable. • Sur un sol incliné (non horizontal) • Dans des escaliers, devant une sortie de secours, dans un couloir, etc. • Près d'objets empilés/accumulés • À un endroit exposé au vent, à l'humidité, à la poussière ou à des particules métalliques • À un endroit gênant le passage des personnes, etc. |  |
| 17 | Température ambiante | S'assurer que le chauffage fonctionne à des températures situées entre -20° et 40°C. Si le chauffage fonctionne à plus de 40°C, l'excès de chaleur peut causer un incendie. Lorsque le chauffage doit fonctionner dans une ambiance dont la température est inférieure à 0°C (32°F), veillez à ce qu'il soit alimenté par du combustible d'hiver. |  |
| 18 | Manuel d'utilisation | Pour des raisons de sécurité, lire soigneusement le mode d'emploi de manière à bien comprendre les instructions avant d'utiliser le chauffage. Prière de conserver ce manuel pour toute référence actuelle et future. |  |
| 19 | Ne pas utiliser de fuel de mauvaise qualité | Ne pas utiliser de fuel de mauvaise qualité, comme les huiles de vidanges ni un mélange fuel-eau. |  |
| 20 | Attention lors du déplacement ou rangement du chauffage | Déplacer ou ranger le chauffage sur une surface horizontale pour que le fuel ne risque pas de fuir. |  |
| 21 | Des enfants ou des personnes handicapées ne doivent pas utiliser ce chauffage | Ce chauffage ne doit pas être utilisé par des enfants, des personnes handicapées physiquement ou des personnes qui ne possèdent pas les connaissances correctes et l'expérience pour l'utiliser, sauf sous supervision ou instructions correctes. |  |
| 22 | Ne regardez jamais directement le disque à radiation | Pendant que le chauffage est en fonctionnement, évitez de regarder directement le disque à radiation. Cela pourrait causer des blessures aux yeux. |  |



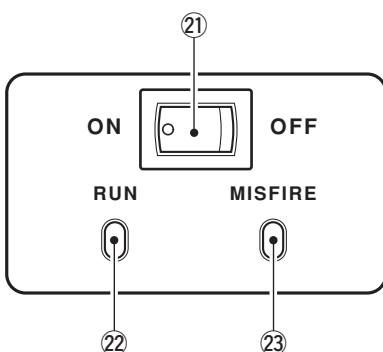
- ① Couvercle de protection de brûleur
- ② Poignée de brûleur
- ③ Section commutateur
- ④ Poignée de transport
- ⑤ Roue
- ⑥ Réservoir à combustible
- ⑦ Boulon de purge
- ⑧ Pieds de réservoir
- ⑨ Disque de rayonnement
- ⑩ Bouton de commande
- ⑪ Bouchon de réservoir à combustible

- ⑫ Filtre de goulotte d'entrée de réservoir
- ⑬ Jauge à combustible
- ⑭ Filtre à combustible
- ⑮ Conduites flexibles d'aspiration et de retour de combustible
- ⑯ Protecteur
- ⑰ Écran
- ⑱ Contrôleur de flamme à cellule photo-électrique (œil magique)
- ⑳ Fusible
- ㉑ Moteur de ventilateur

◆ Section brûleur



◆ Section commutateur



⑳ Commutateur de fonctionnement

Ceci allume ou éteint la flamme.
(Référez-vous aux pages 21 et 22.)

㉑ Lampe témoin de fonctionnement

Elle est allumée pendant le fonctionnement (de l'appareil de chauffage) et clignote pendant la phase de refroidissement (de l'appareil de chauffage).

㉒ Lampe témoin de ratés d'allumage

Elle clignote quand la flamme est éteinte.

Description des dispositifs de sécurité

| | |
|---|--|
| 18 Contrôleur de flamme à cellule photo-électrique | Cela éteint la flamme automatiquement quand l'inflammation du combustible échoue ou que la flamme s'éteint pendant l'utilisation de l'appareil. Ce contrôleur, quand détecte toute irrégularité de fonctionnement avant l'inflammation du combustible et éteint automatiquement la flamme. Conditions de fonctionnement: La lampe témoin de ratés d'allumage clignote et le post-nettoyage continue pendant trois (3) minutes. |
| 19 Système de surcharge électrique (Fusible) | Il coupe l'alimentation électrique quand un courant électrique excessif circule dans l'appareil pour des raisons de dysfonctionnements anormaux des dispositifs. Conditions de fonctionnement: Interruption totale du fonctionnement. |



Utilisation

3-1. Préparatifs d'utilisation



DANGER

- N'utilisez, sous aucun prétexte, un combustible facilement inflammable tel que l'essence, car vous pourriez provoquer un incendie.



ATTENTION

- Avant de remplir le réservoir de combustible, assurez-vous que l'appareil de chauffage est éteint. Dans le cas contraire, vous pourriez provoquer un incendie.
- Assurez-vous que le chauffage est alimenté avec la tension électrique et la fréquence spécifiées sur l'étiquette de spécification. Sinon, cela pourrait entraîner un incendie, une électrocution et/ou des dommages.
- Assurez-vous qu'une fiche avec fiche ou une connexion avec mise à la terre est utilisée. Faire fonctionner le chauffage sans qu'il soit correctement mis à la terre peut entraîner un choc électrique.
- Pour débrancher la fiche du cordon d'alimentation, saisissez la fiche et non pas le cordon. N'exercez aucune force excessive sur le cordon en le pliant ou en le tirant. Cela pourrait l'endommager puis provoquer un incendie ou vous exposer à une secousse électrique.

■ Remplissage du réservoir

Observations

- Assurez-vous que le filtre d'entrée du réservoir (à l'intérieur du réservoir) est propre, dépourvue de saleté, etc. Si le filtre est encrassé, sortez-le et nettoyez-le avec du kérosène. Pour éviter des ennuis, ne versez pas dans le réservoir le kérosène qui vous a servi à nettoyer le filtre.
- Pour éviter les ennuis, n'utilisez que du "kérosène" ou du "gazole" de qualité, et refusez les kérosènes contaminés.

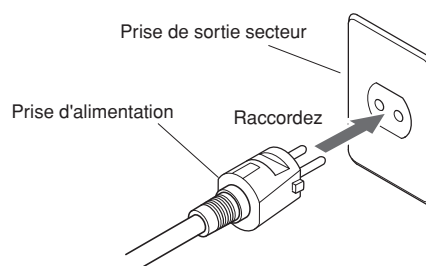
1 Retirez le bouchon du réservoir et introduisez l'extrémité du flexible d'une pompe dans le réservoir.

3 Serrez alors soigneusement le bouchon du réservoir et essuyez toute trace de combustible.

2 Surveillez la jauge de carburant pendant le remplissage. Arrêtez le remplissage lorsque la jauge indique que le réservoir est plein.

■ Raccordement de l'alimentation

- 1 Vérifiez tout d'abord que le commutateur de fonctionnement est en position d'arrêt "OFF", puis introduisez la prise d'alimentation dans une prise de sortie secteur.
- 2 Assurez-vous qu'une fiche avec fiche ou une connexion avec mise à la terre est utilisée.



3-2. Mode de fonctionnement



ATTENTION

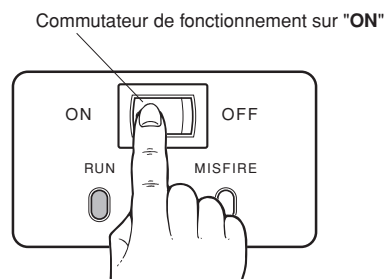
- Si vous constatez une odeur anormale, de la fumée, une anomalie de combustion, etc., arrêtez immédiatement le fonctionnement de l'appareil de chauffage pour éviter un incendie et consultez le revendeur.
- Si trois (3) tentatives consécutives d'allumage se soldent par un échec, n'effectuez pas une quatrième tentative de façon à ne pas risquer un incendie, et consultez le revendeur.
- Veillez, pendant le fonctionnement de l'appareil de chauffage, à ce que la température du sol (devant lui) ne devienne pas excessive.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil de chauffage si vous savez que le réservoir de combustible est encrassé car cela rendrait l'allumage difficile ou la combustion médiocre.

■ Méthode d'allumage

Observations

- Pour des raisons de sécurité d'allumage, ne laissez pas l'appareil de chauffage sans surveillance aussi longtemps que vous n'êtes pas certain que la combustion est normale.

- 1 Assurez-vous en examinant la jauge que le réservoir est suffisamment plein.
- 2 Placez le commutateur de fonctionnement sur "ON", la lampe témoin de fonctionnement s'allumera et l'appareil de chauffage s'allumera en approximativement 5 secondes.



Si l'allumage ne se produit pas, tentez un nouvel allumage

Arrêtez complètement l'appareil. La lampe témoin de fonctionnement s'éteint, puis essayez encore une fois les procédures.

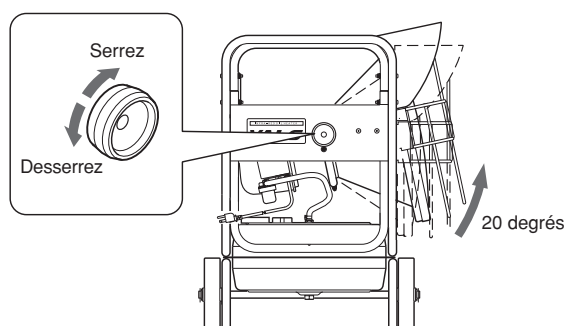


PRÉCAUTION

- Ne réglez pas l'angle d'orientation du disque de l'appareil principal pendant que l'appareil de chauffage est branché et fonctionne ou est encore chaud pour éviter de vous faire de graves brûlures et de subir une électrocution.

Ajustez l'angle d'orientation de l'appareil principal

Desserrez le bouton moleté pour déplacer et régler l'unité principale de l'appareil de chauffage et l'orienter selon l'angle souhaité puis resserrez fermement le bouton moleté. L'angle d'orientation verticale du disque de rayonnement est réglable jusqu'à 20 degrés vers le haut.



■ Mise à l'arrêt



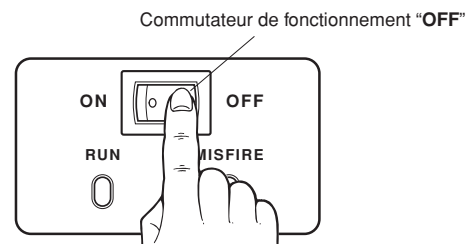
PRÉCAUTION

- Après avoir interrompu l'utilisation de l'appareil, assurez-vous que la flamme est complètement éteinte avant de quitter les lieux.

Observations

- Avant de débrancher la prise d'alimentation de la prise de sortie secteur, assurez-vous que le moteur de ventilateur est arrêté.

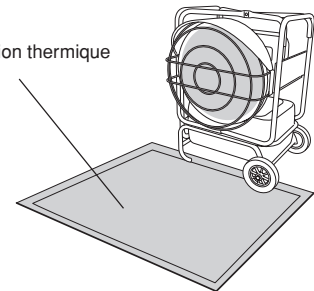
Éteignez le commutateur de fonctionnement ("OFF") pour que la flamme de l'appareil de chauffage soit éteinte, le moteur de ventilateur s'arrêtera également et automatiquement après approximativement trois (3) minutes, puis la lampe témoin de fonctionnement s'éteindra aussi.



3-3. Utilisation du tapis de protection thermique

Afin d'éviter tout risque d'incendie et autres dangers, NE JAMAIS utiliser l'appareil de chauffage sur un sol combustible sans utiliser le tapis de protection, disponible en option.

Tapis de protection thermique



3-4. Alimentation à partir d'un groupe électrogène portatif ..



AVERTISSEMENT

- Avant d'alimenter l'appareil de chauffage à partir d'un groupe électrogène portatif, assurez-vous que le groupe électrogène a été convenablement relié à la terre. Faire fonctionner le groupe électrogène sans qu'il ait été relié à la terre, vous expose à une secousse électrique. Reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le groupe électrogène.

L'appareil de chauffage doit être alimenté par une tension comprise entre 207 Volts et 253 Volts. Avant de brancher l'appareil de chauffage sur le groupe électrogène, vérifiez

la tension de sortie de celui-ci. Si elle n'est pas comprise dans les limites prescrites, ne branchez pas l'appareil de chauffage sur le groupe électrogène.

4 Inspection



ATTENTION

- Avant d'inspecter ou d'entretenir l'appareil, assurez-vous qu'il est arrêté et que la fiche du cordon d'alimentation est débranchée; vous éviterez ainsi tout risque de secousse électrique.
- Portez des gants lorsque vous nettoyez l'appareil de chauffage; cela vous évitera de vous blesser.

Observations

- Ne reversez pas dans le réservoir le combustible que vous pouvez avoir utilisé pour nettoyer le filtre d'entrée ni celui que vous avez extrait d'un réservoir encrassé.

4-1. Inspection quotidienne.....

■ Inspection du filtre d'entrée du réservoir

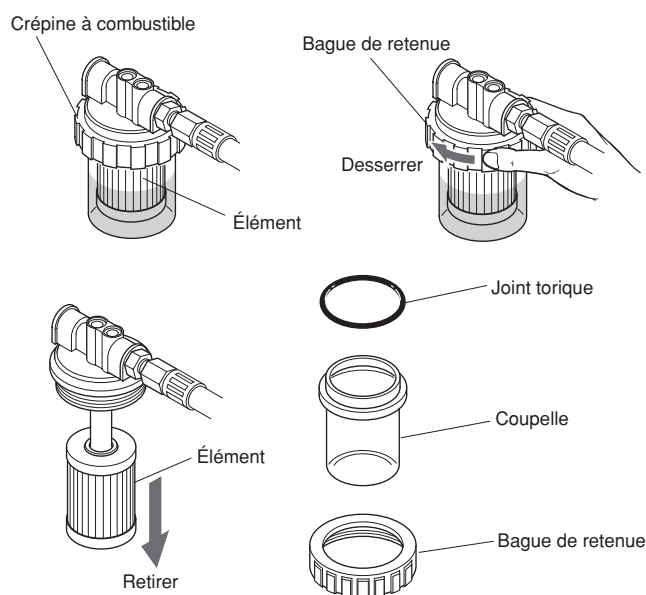
- 1 Retirez le bouchon du réservoir et examinez l'état du filtre d'entrée.
- 2 Si le filtre est sale, retirez-le et nettoyez-le avec du kérosène.
- 3 Cela fait, remplacez le filtre dans le réservoir puis fermez soigneusement son bouchon.



■ Inspection du filtre et vidange de l'eau que contient le réservoir

Vérification du filtre

- 1 Vérifiez si l'élément du filtre est sale et souillé.
- 2 Si l'élément du filtre est sale ou souillé, veuillez le remplacer par un neuf et attacher solidement la coupelle avec la bague de retenue.
- 3 Si l'eau s'est accumulée dans la coupelle, éliminez l'eau. Par ailleurs, la présence d'eau dans la coupelle signifie qu'il y a aussi de l'eau dans le réservoir. Suivez les directives indiquées aux page 24 et éliminer l'eau du réservoir à combustible.



Purge de l'eau accumulée dans le réservoir à combustible

- 1 Retirez le bouchon de réservoir à combustible, retirez le filtre de goulotte d'entrée de réservoir et insérez une pompe aspirante pratique dans le réservoir.
- 2 Retirez autant de combustible que possible (avec la pompe aspirante pratique).

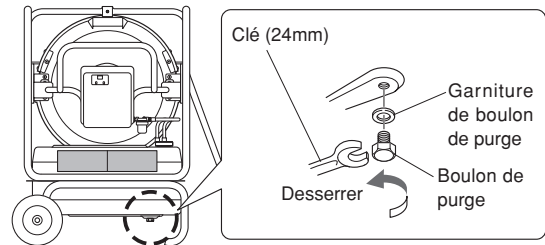
3 Remettez le filtre de goulotte d'entrée de réservoir en place et serrez fermement le bouchon de réservoir à combustible.

4 Préparez un récipient vide pouvant contenir approximativement 3 litres (0,7 gallon): pour recevoir le kérosène et l'eau qui subsistent dans le réservoir à combustible, placez le récipient sous le le boulon de purge (du réservoir à combustible).

5 Ensuite, retirez le boulon de purge avec la clé et inclinez le réservoir à combustible jusqu'à ce que le combustible se soit complètement écoulé hors du réservoir. (Dans ce même temps, faites attention de ne pas perdre la garniture du boulon de purge.)

6 Remontez la garniture du boulon de purge et serrez fermement le boulon de purge afin qu'il n'y ait pas de fuites de combustible ultérieurement (du réservoir à combustible).

7 Retirez soigneusement toute trace de kérosène ou d'eau du réservoir.



■ Inspection et nettoyage du contrôleur de flamme

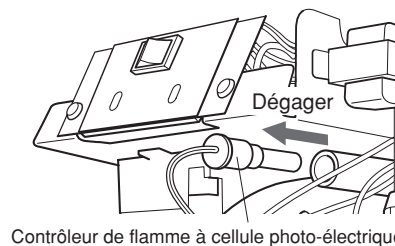
Observations

- Pour déposer le contrôleur de flamme, saisissez-le par le corps et non par le câble.

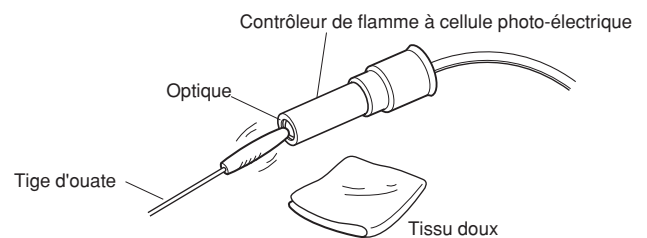
1 Déposez le couvercle de protection du brûleur et retirez le contrôleur de flamme à cellule photo-électrique, puis vérifiez si son optique est sale ou souillée ou non.

2 Si l'optique est sale ou souillée, veuillez essuyer la surface de l'optique avec un tissu doux, etc. jusqu'à ce qu'elle devienne propre.

3 Remontez le contrôleur de flamme à cellule photo-électrique, puis fixez-la fermement avec les vis de couvercle de protection de brûleur.



Contrôleur de flamme à cellule photo-électrique



■ Inspection de propreté de l'appareil de chauffage

1 Assurez-vous que l'appareil de chauffage est propre.

2 Le cas échéant, nettoyez-le avec un aspirateur ou un chiffon doux, etc.

4-2. Inspection périodique

Une vérification complète doit être réalisée après une longue période d'utilisation.

Confiez au revendeur le soin d'effectuer deux fois l'an une vérification complète du brûleur.

5 Comment entreposer l'appareil de chauffage



ATTENTION

- Avant de ranger l'appareil de chauffage pour une longue période de non-utilisation, assurez-vous que le réservoir est vide; cela vous évitera tout risque d'incendie en cas de fuite.

Avant d'entreposer l'appareil de chauffage, débranchez la fiche du cordon d'alimentation; choisissez un local couvert, à l'abri de l'humidité.

Observations

- N'entreposez pas du combustible pendant les mois d'été dans le but de l'utiliser la saison prochaine d'utilisation de l'appareil de chauffage. L'utilisation d'un vieux combustible risque d'endommager l'appareil de chauffage.

6 Dépannage

■ Avant d'appeler le service après-vente, procédez aux vérifications ci-dessous

Si les indications contenues dans le tableau qui suit ne vous permettent pas de résoudre le problème qui se pose à vous, consultez le revendeur. Notez le type et le numéro de série de l'appareil avant de prendre contact avec le revendeur.

(Pour déterminer l'emplacement du numéro de série, reportez-vous à la page 28.)

| Phénomène | Cause possible | Remède |
|--|---|---|
| L'appareil de chauffage ne démarre pas. (La lampe témoin ne s'allume pas.) | Le cordon d'alimentation n'est pas raccordé à une prise de sortie secteur. L'alimentation est coupée. | Veillez raccorder le cordon d'alimentation à une prise de sortie secteur et vérifiez l'alimentation. |
| | Fusible grillé | Remplacez le fusible par un fusible neuf de même calibre. (Reportez-vous à la page 26.) |
| L'appareil de chauffage ne démarre pas. (La lampe témoin est allumée.) | Les dispositifs de sécurité sont activés. | Contrôler si la cellule photo reçoit une source de lumière parasite (rayon de soleil, lampe électrique, etc...) et repositionner le générateur de façon à ce qu'aucune lumière parasite ne soit dirigée vers le disque de radiation de chaleur. |
| L'appareil de chauffage ne met pas en marche l'inflammation. | Aucun combustible dans le réservoir à combustible. | Veillez remplir le réservoir de combustible. |
| | Il y a de l'eau dans le réservoir à combustible. | Veillez nettoyez le réservoir et le remplir de combustible neuf et propre. |
| | L'élément du filtre à combustible est colmaté. | Vérifiez soigneusement l'élément du filtre et remplacez-le par un filtre neuf. |
| | La buse est encrassée | Remplacez la buse par une buse neuve. (Reportez-vous à la page 26.) |
| La flamme s'éteint pendant l'utilisation de l'appareil. | Le combustible utilisé n'est pas adapté ou bien il est souillé. | Veillez nettoyez le réservoir à combustible et remplissez-le de combustible neuf et propre. |
| | Le contrôleur de flamme à cellule photo-électrique est sale. | Veillez nettoyez le contrôleur de flamme à cellule photo-électrique (Reportez-vous à la page 24). |
| | L'élément du filtre du combustible est colmaté. | Vérifiez l'élément du filtre et remplacez-le par un neuf. |

Les phénomènes suivants ne dénotent pas une anomalie. Procédez à une vérification avant de consulter le service après-vente.

| Anomalies | Explications |
|---|--|
| Lors de la première utilisation, l'appareil de chauffage produit une odeur particulière et un peu de fumée. | Cela provient de ce que le combustible brûle des saletés ou des poussières déposées sur l'appareil. Ce phénomène cesse après quelques minutes d'utilisation. |
| Au moment de l'allumage ou de l'extinction de l'appareil de chauffage, le brûleur émet des bruits. | Ces bruits résultent de la dilatation et de la contraction de certaines pièces du brûleur en fonction de leur température. Cela ne traduit pas une anomalie de fonctionnement. |

**AVERTISSEMENT**

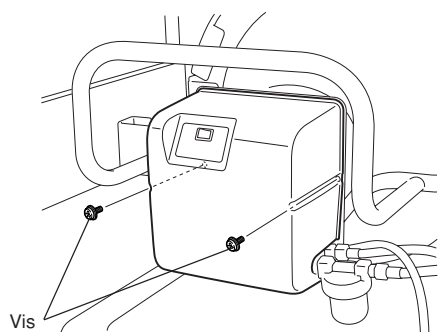
- Ne procédez à aucun entretien de l'appareil de chauffage pendant une combustion, tandis qu'il fonctionne ou qu'il est brûlant, car dans tous ces cas vous risquez de vous blesser ou de provoquer un accident.

**ATTENTION**

- Avant d'effectuer un quelconque entretien de l'appareil et pour éviter toute secousse électrique, assurez-vous qu'il est arrêté et que son cordon d'alimentation est débranché.
- Portez des gants lorsque vous entretenez l'appareil de manière à réduire les risques de blessure.

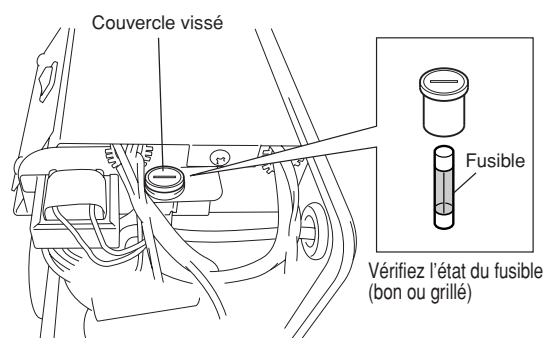
7-1. Fusible

- 1** Dévissez les deux vis du couvercle du brûleur et déposez ce couvercle.
- 2** Dévissez les vis du couvercle du porte-fusible et retirez le fusible.



Vis
Dévissez ces deux vis pour déposer le couvercle du brûleur

- 3** Remplacez le fusible par un fusible neuf.
- 4** Remplacez le couvercle vissé sur porte-fusible.
- 5** Remplacez le couvercle du brûleur et les deux vis retirées.



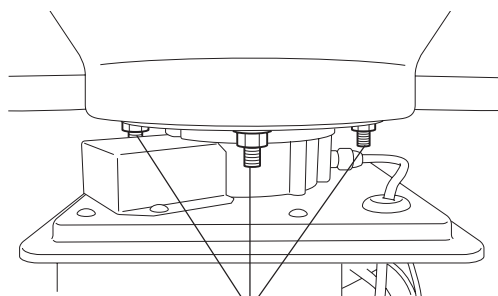
Couvercle vissé
Ouvrez le couvercle vissé et retirez le fusible
Vérifiez l'état du fusible (bon ou grillé)

7-2. Buse

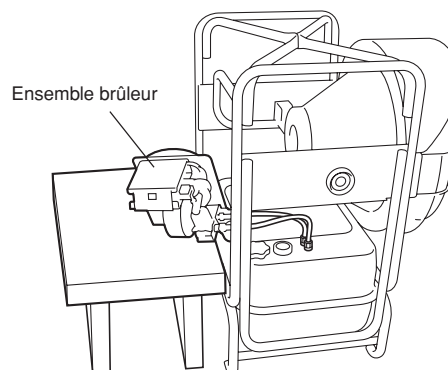
Observations

- Placez le brûleur déposé à proximité des deux flexibles de combustible.

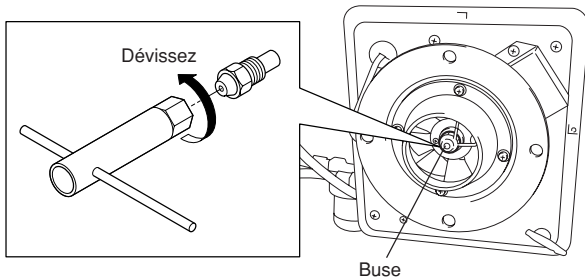
- 1** Retirez les trois écrous des boulons de fixation du brûleur et déposez le brûleur.



Écrou
Dévissez les écrous et déposez le brûleur



- 2** Déposez la buse en vous servant de la clé spéciale qui fait partie de la fourniture standard.
Remplacez la buse par une buse neuve.

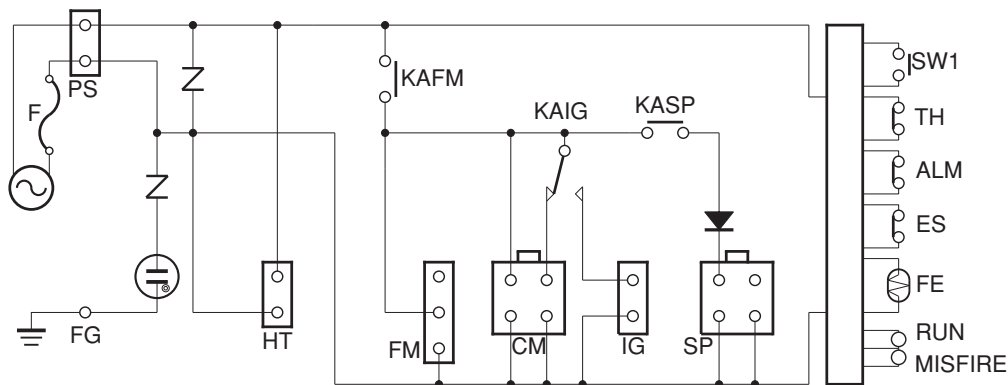


- 3** Serrez la buse au moyen de la clé spéciale de manière que la buse soit solidement fixée.
- 4** Remplacez l'ensemble du brûleur et assurez son maintien à l'aide des trois écrous retirés.

8 Caractéristiques techniques

| | | | |
|--|--|--|---|
| Numéro de modèle | VAL6KBE1S | Puissance consommée | <ul style="list-style-type: none"> • Pendant l'inflammation: 85 W • Pendant la combustion: 60 W • Optionnel : +50W Pour le préchauffage |
| Type | Brûleur à rayonnement direct | Fusible de surcharge électrique | 1.6A |
| Système d'inflammation de combustible | Décharge à haute intensité | Niveau du bruit (en fonctionnement) | 69dB (A) |
| Combustible | Kérosène ou mazout no. 1 | Système de sécurité | <ul style="list-style-type: none"> • Contrôleur à cellule photo-électrique (CEil magique) • Système de surcharge électrique |
| Consommation de combustible | 3.21 ℓ /h 2.67 kg/h | Pièces standard | <ul style="list-style-type: none"> • Fusible x 2 • Élément de filtre x 2 • Gicleur x 1 • Clé de gicleur x 1 • Joint d'étanchéité d'huile x 2 |
| Sortie calorifique | 28,000 kcal/h 32.5 kW | | |
| Capacité de réservoir | 35 ℓ | | |
| Durée de fonctionnement continu | 10 heures | | |
| Dimensions | 815(H) x 655(l) x 732(P) mm Diamètre du disque 562 mm | | |
| Poids (à vide) | 83. 8 livres, 38 kgs. | | |
| Alimentation | Courant alternatif 230 V (50 Hz) | | |

Schéma de câblage



- | | |
|--|--|
| PS : Fuente de alimentación | CM : Abierto (Calentador previo) |
| SW1 : Interruptor de funcionamiento | IG : Encendedor |
| ALM : Shunt | SP : Bomba de solenoide |
| TH : Termostato | RL : Indicador de funcionamiento |
| FE : Célula fotoeléctrica | AL : Indicador de fallo del encendido |
| FG : Conexión de tierra del marco | KA* : Relé de control |
| HT : Pre calentador | F : Fusible de línea |
| FM : Motor del ventilador | ES : Sensor de terremotos (Shunt) |

9 Étiquettes de sécurité

- Les étiquettes de sécurité fournissent des informations importantes pour l'exploitation sans danger de l'appareil de chauffage. Ne retirez pas ces étiquettes; veillez à ce qu'elles ne soient pas endommagées.
- Si une étiquette devient illisible ou est supprimée, remplacez-la par l'étiquette neuve que vous fournira le revendeur.

Étiquette de rappel de danger



Étiquette de précaution relative à une surface chaude



Étiquette relative à la chaleur

Read Owner's manual before using / Veuillez lire le mode d'emploi avant de faire usage de l'appareil.

Warning/Avvertissement

- Never repeat switching on and off sequence more than 3 times. In such a case, consult with your distributor. N'essayez pas de commuter l'appareil de chauffage sur marche et arrêt plus de trois fois de suite. Si la nécessité se produit, consultez votre distributeur.
- Never use heater in the presence of flammable or volatile gas such as spray can. Ne jamais utiliser l'appareil de chauffage en présence de produits inflammables ou de gaz inflammables tels que ceux provenant d'aérosols.
- Use only in places free of flammable vapor or high dust content such as chips and wastepaper. Utilisez uniquement l'appareil de chauffage dans les endroits dépourvus de vapeurs inflammables ou dans les endroits dépourvus de poussière ou en présence de copeaux de bois, de papiers.
- Never touch heater until heater has cooled off. Ne jamais toucher l'appareil de chauffage tant qu'il n'a pas refroidi.

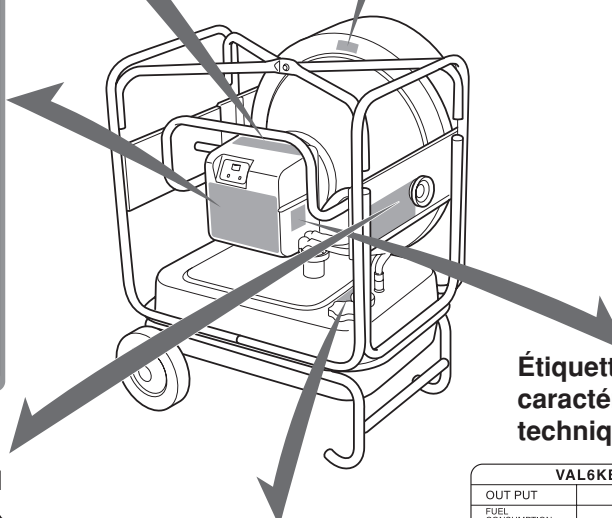
Operation/Fonctionnement

- Turn operation switch on and combustion will start in about 5 seconds. Mettez l'appareil en marche pour que la combustion démarre environ 5 secondes plus tard.
- In case of non-ignition, turn switch off and on again. Si l'inflammation ne se produit pas, coupez l'alimentation puis refaites une tentative.
- Turn operation switch off and combustion will stop. Arrêtez l'appareil pour que la combustion s'arrête.
- Operation lamp and blower remain ON for 3 minutes after turning switch off and then stop automatically. La lampe témoin de fonctionnement reste allumée et la soufflerie reste en marche pendant 3 minutes après avoir commandé sur arrêt puis l'arrêt est automatique.

| LAMP/LAMPE TEMOIN | MEAN(MOYEN)/ACTION(ACTION) |
|---------------------------------------|---|
| RUNEN FONCTION (GREEN/VERT) | AIRPURGE OR FIRING, COOLING (PURGE D'AIR OU PHASE DE REFROIDISSEMENT) |
| MISSFIRE/RATES D'ALLUMAGE (RED/ROUGE) | MISSFIRE/RATES D'ALLUMAGE EN RAISON DE HAUTE ALTITUDE OU MANQUE DE COMBUSTIBLE OU DE PRESSION D'AIR |

High altitude use (over 3000 feet)
Air volume must be adjusted accordingly (more opening of the air-inlet door for the higher altitude)
Air adjustment is located at inside of the cover.
Usage à haute altitude (au-dessus de 3 000 pieds)
Le volume d'air doit être ajusté en conséquence.
(Plus grande ouverture du volet d'appel d'air en présence d'une altitude supérieure). Le réglage d'air se trouve à l'intérieur du capot.
The requirements of local authorities having jurisdiction shall be followed.
Les conditions imposées par les autorités locales ayant juridiction doivent être suivies.

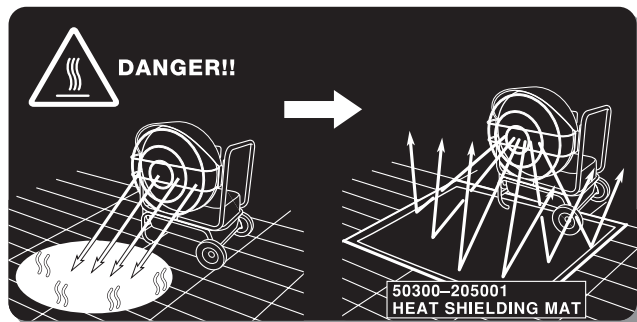
50300-201-021



Étiquette des caractéristiques techniques

| VAL6KBE1S | |
|---|--|
| OUT PUT | 32,5kW |
| FUEL CONSUMPTION | 2,67kg/h |
| FUEL OIL | # 1 DIESEL (KEROSENE) |
| POWER CONSUMPTION | 85W with ignition spark 65W with combustion |
| ELECTRIC REQUIREMENTS | 230V 50Hz |
| SERIAL NO. 50303- | CE |
| Shizuoka Seiki Co., Ltd. Made in Japan | |

Étiquette de précaution relative à la température du sol



Étiquette de précaution relative au ravitaillement du combustible



MONTAGEANLEITUNG

Bei der Auslieferung dieses Geräts sind das Schutzgitter, die Hitzeschutzblende und der Radunterbau noch nicht montiert.

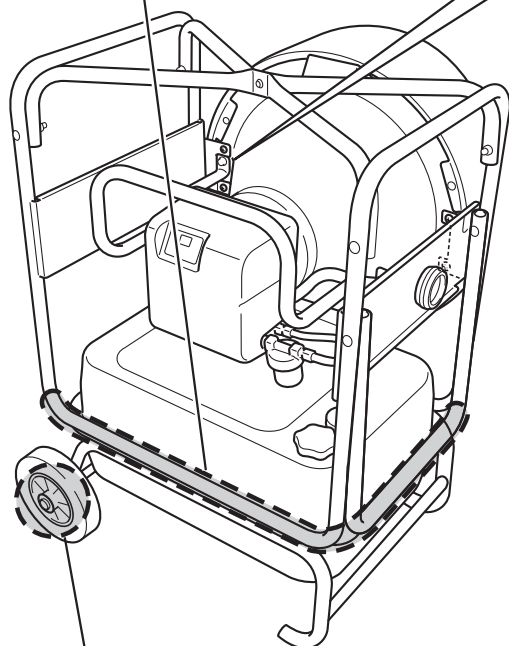
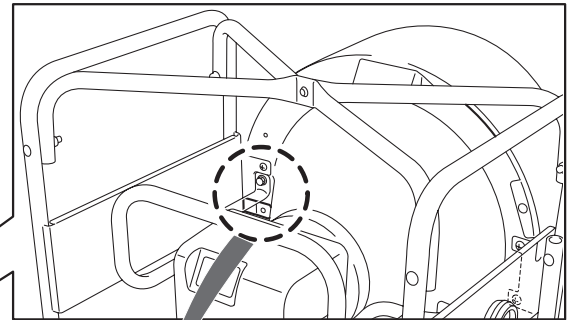
Achten Sie unbedingt darauf, dass das Schutzgitter und die Hitzeschutzblende angebracht werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

Folgen Sie zur Montage von Schutzgitter, Hitzeschutzblende und Radunterbau den nachstehenden Anweisungen in der vorgegebenen Reihenfolge.

Nr.2

Den Aufbau auf den Radrahmen setzen und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.
Als Transportsicherung dienende Schrauben werden bei der Montage nicht benötigt.

HINWEIS: Die zur vorübergehenden Fixierung in der Verpackung verwendeten Schrauben werden bei der Montage nicht gebraucht.



Nr.1

Die Achse durch das Achsenblech stecken, danach die Räder, Beilscheiben und Splinte montieren.



ACHTUNG

Benutzen Sie das Set nicht ohne Schutzgitter zur Unfallvermeidung.

Nahaufnahme

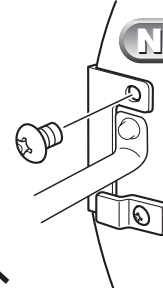
No.3-1

Schutzgitter
Haken

Nr.3-1

Zunächst wird das Schutzgitter unter den Haken geschoben.

No.3-2

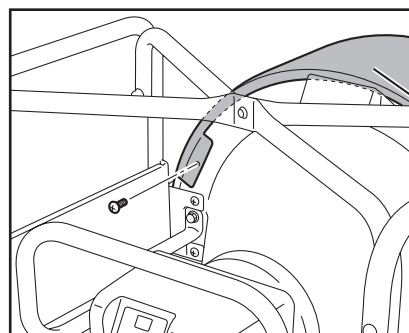


Nr.3-2

Danach muss das Schutzgitter mit den beiliegenden Schrauben an beiden Seiten befestigt werden.




Nr.3-3

Zum Schluss muss die Hitzeschutzblende mit den dafür vorgesehenen Schrauben an beiden Seiten befestigt werden.



Schutzblende

1 Informationen zur Sicherheit

◆ Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für eine sichere Verwendung des Produkts notwendig sind. Die Sicherheitsregeln sind in die folgenden drei Kategorien unterteilt:  **Gefahr**,  **Warnung**,  **Vorsicht**. Lesen Sie die nachfolgende Erklärung zur Bedeutung dieser drei Kategorien.



GEFAHR

Nichtbeachten eines derartig gekennzeichneten Hinweises kann zu Todesgefahr, ernsthaften Verletzungen und/oder Feuergefahr führen.



WARNUNG

Nichtbeachten eines derartig gekennzeichneten Hinweises kann u.U. zu Todesgefahr, ernsthaften Verletzungen, Feuergefahr und/oder Explosionsgefahr führen.






VORSICHT

Nichtbeachten eines derartig gekennzeichneten Hinweises kann zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachbeschädigung führen.

* Unter Umständen besteht selbst in der Kategorie "Vorsicht" die Möglichkeit von ernsthaften Folgen. Sicherheitsmaßnahmen und Hinweise in allen drei Kategorien müssen unbedingt genau beachtet werden.

■ Die folgenden Symbole werden in dieser Betriebsanleitung verwendet:

| | |
|---|--|
|  | Verboten Dies kennzeichnet einen Vorgang, der strikt untersagt ist. |
|  | Unbedingt auszuführen Dies kennzeichnet einen Vorgang, der unbedingt ausgeführt werden muss. |
|  | Vorsicht Dies kennzeichnet einen Vorgang, der mit Vorsicht ausgeführt werden muss. |

Wichtige Hinweise

WARNUNG

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Zusammenbau, Inbetriebnahme, und Wartung des Heizers gründlich durch. Falsche Benutzung kann zu ernsthaften Verletzungen oder Tod durch Verbrennungen, Feuer, Explosion, Stromschlag oder Kohlenmonoxidvergiftung führen.
 - Befolgen Sie bei der Benutzung und Wartung des Heizers immer alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Schritte.
 - Tauschen Sie Teile des Heizers nur durch vom Hersteller bereitgestellte Ersatzteile aus. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden oder Unfälle, welche auf die Verwendung von nicht autorisierten Teilen zurückzuführen sind.
 - Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden oder Unfälle, welche auf Nichtbeachtung oder falsche Durchführung von in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Schritten, oder auf unzulässige Modifizierung des Produkts oder auf unzulässige Handlungen zurückzuführen sind.
1. Da es nicht möglich ist, jede potentielle Einsatzsituation dieses Heizers vorausszusehen, müssen bei Verwendung und täglicher Überprüfung des Heizers nicht nur alle Hinweise in dieser Betriebsanleitung sondern auch allgemeine, auf gesundem Menschenverstand basierende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
 2. Wenn Sie irgendwelche Fragen bezüglich dieses Heizers haben oder genauere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.
 3. Wenn Sie in dieser Betriebsanleitung fehlende Seiten oder andere Probleme entdecken, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, um einen Austausch zu veranlassen.
 4. Es ist empfehlenswert, einen Satz von Standard-Ersatzteilen zusammen mit dem Heizer aufzubewahren.
 5. Der Betreiber des Heizers ist verantwortlich dafür, alle Personen, die im Umkreis des Heizers arbeiten oder diesem nahe kommen, vor den Gefahren des Heizers zu warnen und dafür zu sorgen, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden.
 6. Der Heizer darf nicht betrieben werden, wo Kinder, Haustiere oder andere Tiere im diesem in Berührung kommen könnten.



- Alle örtlich gültigen gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen müssen beachtet werden.
- Das Gerät darf nur gemäß örtlich gültigen gesetzlichen Vorschriften installiert werden.

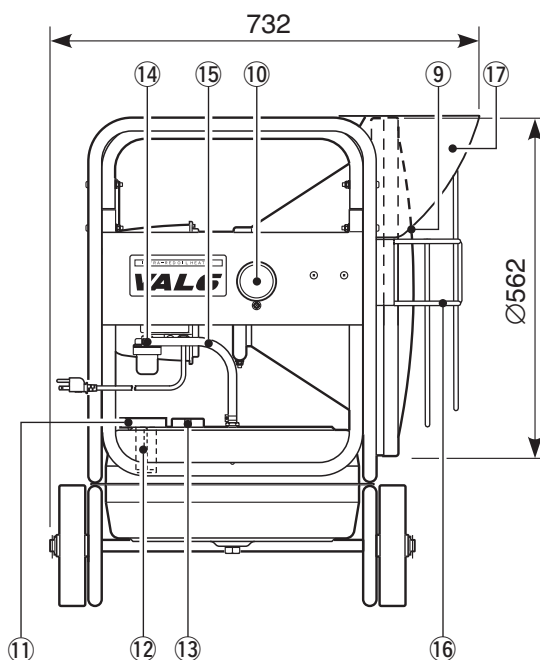
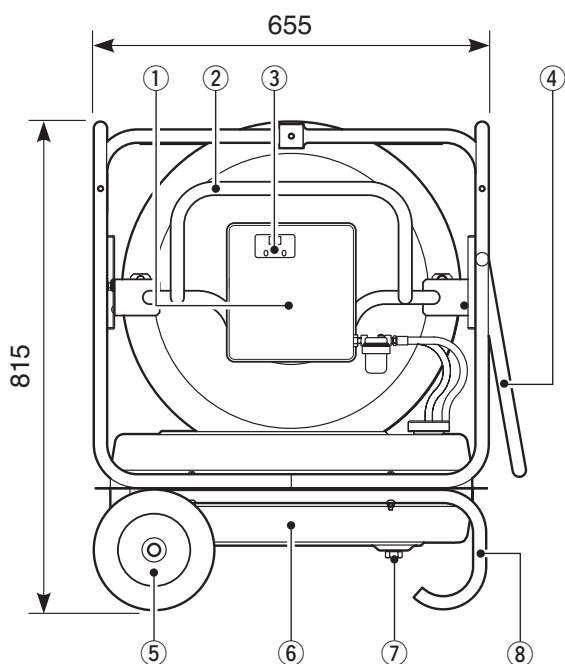
Für sicheren Betrieb bitte die folgenden Punkte beachten

* Die folgenden Punkte sind für die Betriebssicherheit unbedingt zu beachten.

| GEFAHR | | | |
|-----------------|--|--|--|
| 1 | Verwendung von Benzin ist untersagt | Verwenden Sie niemals Benzin im Heizer, da dies unweigerlich zu Feuerausbruch führt. | |
| 2 | Weiterhin sind folgende Handlungen untersagt | Verwenden Sie den Heizer niemals in einer Umgebung, in der sich Verdünnungsmittel, Benzin, Flüssiggas oder andere leicht brennbare Dämpfe o.ä. befinden, da dies mit Explosions- und Feuergefahr verbunden ist. | |
| 3 | Belüftung notwendig | Verwenden Sie den Heizer niemals in einer Umgebung, in der nicht ausreichende Belüftung sichergestellt ist. Ungenügende Sauerstoffzufuhr kann unvollständige Verbrennung bewirken, was Ausstoß von Kohlenmonoxid mit der Gefahr von Vergiftung zur Folge hat. Kohlenmonoxidvergiftung kann zum Tode führen. Beim Betrieb des Heizers muss daher immer ausreichend frische Luft zugeführt werden. | |
| WARNUNG | | | |
| 1 | Spraydosen vom Heizer fernhalten | Geschlossene Behälter wie Spraydosen usw. dürfen niemals der vom Heizer produzierten Wärme ausgesetzt werden, da ansonsten ein Druckanstieg in solchen Behältern zur Explosion mit Verletzungsgefahr führen kann. | |
| 2 | Heizer nicht in Umgebung mit brennbarem Staub verwenden | Verwenden Sie den Heizer niemals in einer Umgebung, in der brennbarer Staub oder brennbare Partikel (von Holz, Papier, Textilien usw.) vorhanden sind. Wenn Luft mit solchen Partikeln vom Heizer angesaugt und dann ausgestoßen wird, kann es zu Funkenbildung und Feuerausbruch kommen. | |
| 3 | Vorsicht mit heißen Oberflächen | Niemals heiße Oberflächen am Heizer oder in der Umgebung des Heizers anfassen. Dies gilt während des Betriebs sowie innerhalb von 30 Minuten nach dem Ausschalten. Der Heizer darf auch nicht bewegt oder gewartet werden, solange er noch in Betrieb oder heiß ist. | |
| 4 | Keine Wartung während des Betriebs durchführen | Führen Sie keinerlei Wartungsvorgänge am Heizer durch, während der Heizer in Betrieb oder noch heiß ist, oder während das Netzkabel eingesteckt ist. Andernfalls kann es zu Verletzungen und Betriebsstörungen kommen. | |
| 5 | Keine Modifizierungen durchführen | Der Heizer darf in keiner Weise modifiziert werden, um Betriebsstörungen und Feuergefahr zu vermeiden. | |
| 6 | Stromschlaggefahr | Um Stromschlaggefahr auszuschließen, darf der Heizer niemals Regen, Schnee oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt werden. Stellen Sie sicher, dass das Stromkabel von der Steckdose abgezogen ist, bevor Sie mit der Überprüfung oder Wartung des Heizers beginnen. | |
| 7 | Den Heizer niemals für Wohnsanwendungen einsetzen | Dieser Heizer ist nur für gewerbliche Nutzung vorgesehen. Der Heizer darf unter keinen Umständen für Wohnsanwendungen eingesetzt werden. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann den Tod, eine schwere Verletzung, einen Brand und/oder eine Explosion zur Folge haben. | |
| VORSICHT | | | |
| 1 | Brennbare Gegenstände vom Heizer fernhalten | Um Feuergefahr auszuschließen, müssen alle brennbaren Gegenstände mindestens 2,5 Meter von der Vorderseite der Verbrennungsplatte und mindestens 2 Meter von allen Seiten (links/rechts, oben/unten) des Heizers ferngehalten werden. | |
| 2 | Heizer nicht blockieren | Um Feuergefahr auszuschließen, keine Gegenstände im Bereich von einem Meter vor der Verbrennungsplatte aufstellen. | |
| 3 | Heizer nicht mehr als drei Mal in Folge zu zünden versuchen | Falls der Heizer beim ersten Versuch nicht zündet, im Anschluss daran nicht mehr als zwei weitere Versuche ausführen, da anderenfalls Feuergefahr besteht. Wenn der Heizer auch beim dritten Versuch nicht zündet, keine weiteren Versuche mehr unternehmen und zunächst Rücksprache mit dem Händler halten, bevor Sie den Heizer weiter betreiben. | |
| 4 | Den Heizer nicht unüberwacht lassen | Lassen Sie den Heizer im Betrieb nicht unüberwacht, um unerwartete Störungen und Feuergefahr zu vermeiden. | |
| 5 | Vorsicht mit Bodentemperatur | Der Heizer ist nur zur Verwendung auf einem nicht brennbaren Boden konzipiert. | |

Für sicheren Betrieb bitte die folgenden Punkte beachten

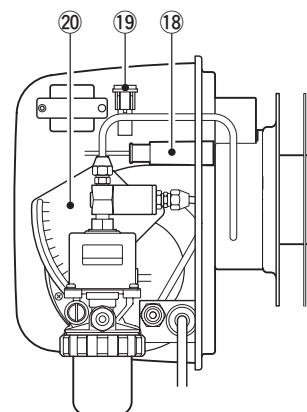
| VORSICHT | | | |
|-----------------|--|---|--|
| 6 | Heizer nicht in Höhenlagen verwenden | Wenn der Heizer in Höhenlagen über 1000 Meter verwendet werden soll, müssen einige Einstellungen geändert werden. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Lieferanten. Wenn diese Einstellungen nicht vorgenommen werden, kann es zu Betriebsstörungen und Feuergefahr kommen. | |
| 7 | Verwendung des Heizers bei Störungen sofort einstellen | Wenn Sie während des Betriebs Verbrennungsstörungen, Geruch, Rauch oder andere ungewöhnliche Symptome feststellen, muss der Betrieb des Heizers sofort eingestellt werden. Wenden Sie sich dann an Ihren Lieferanten. Wenn der Heizer weiterhin verwendet wird, besteht Feuergefahr. | |
| 8 | Heizer während des Betriebs nicht bewegen | Während des Betriebs darf der Heizer nicht bewegt oder transportiert werden, da beim Umstürzen Feuergefahr besteht. | |
| 9 | Vorsicht beim Ausschalten | Vergewissern Sie sich, dass die Betriebslampe AUS ist, bevor Sie das Netzkabel von der Steckdose abtrennen. | |
| 10 | Heizer vor Nachfüllen ausschalten | Vergewissern Sie sich, dass der Heizer ausgeschaltet ist, bevor Sie Brennstoff nachfüllen. | |
| 11 | Heizer nur an korrekter Netzspannung verwenden | Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Modellschild des Heizers gezeigten Werten übereinstimmen. Andernfalls besteht die Gefahr von Feuer, Stromschlag und/oder Beschädigung. | |
| 12 | Heizer vor der Verwendung erden | Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Heizers, dass ein korrekt geerdetes Netzkabel verwendet wird. Andernfalls besteht Stromschlaggefahr. | |
| 13 | Handschuhe verwenden | Verwenden Sie beim Reinigen des Heizers Schutzhandschuhe, um Handverletzungen zu vermeiden. | |
| 14 | Komplettes Erlöschen sicherstellen | Vergewissern Sie sich, dass die Flamme im Heizer ganz erloschen ist, bevor Sie den Heizer unüberwacht lassen. | |
| 15 | Heizer nicht illegal entsorgen | Prüfen Sie vor Entsorgung des Heizers die örtlich gültigen gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen oder wenden Sie sich an einen professionellen Entsorgungsdienst. | |
| 16 | Heizer nicht an folgenden Orten verwenden | Um ernsthafte Unfälle, Verletzungen usw. auszuschließen, darf der Heizer nicht an den folgenden Orten verwendet werden: <ul style="list-style-type: none"> • Auf einer Unterlage, die Schwingungen oder Erschütterungen ausgesetzt ist • Auf einer Unterlage, die nicht horizontal ist • Auf Treppen oder vor Türen, Notausgängen usw. • In der Nähe von gestapelten Gegenständen, die herunterfallen können • An Orten, die Wind oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind oder wo Metallpartikel in der Atmosphäre enthalten sein können • An Orten, wo der Heizer den Durchgang von Personen oder den Transport von Gütern blockiert | |
| 17 | Umgebungstemperatur | Der Heizer darf nur an Orten verwendet werden, wo die Umgebungstemperatur zwischen -20 und +40 Grad Celsius liegt. Andernfalls kann es zu Überhitzen und Feuergefahr kommen. | |
| 18 | Betriebsanleitung | Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Verwendung des Heizers gründlich durch. Bewahren Sie die Anleitung griffbereit für zukünftiges Nachschlagen gut auf. | |
| 19 | Keinen minderwertigen Brennstoff verwenden | Der Heizer darf nicht mit minderwertigem Brennstoff wie zum Beispiel Altöl oder mit Wasser gemischtem Heizöl verwendet werden. | |
| 20 | Vorsicht bei Transport und Lagerung | Den Heizer nur in waagerechter Position transportieren oder lagern, um Auslaufen von Heizöl zu vermeiden. | |
| 21 | Kinder oder behinderte Personen dürfen diesen Heizer nicht betreiben/bedienen | Dieser Heizer darf nicht von Kindern oder behinderten Personen betrieben/bedient werden, sowie auch nicht von Personen mit unzureichender Kenntnis oder Erfahrung, sofern nicht eine vorschriftsmäßige Aufsicht oder Einweisung erfolgt. | |
| 22 | Niemals direkt auf die Strahlplatte blicken | Während der Heizer in Betrieb ist, nicht direkt auf die Strahlplatte blicken. Dies könnte eine Augenverletzung verursachen. | |



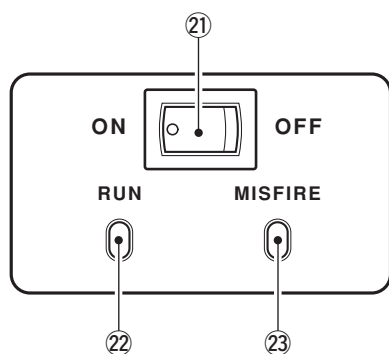
- ① Heizstrahlerabdeckung
- ② Heizstrahlergriff
- ③ Schaltteil
- ④ Transportgriff
- ⑤ Rad
- ⑥ Heizöltank
- ⑦ Drainagebolzen
- ⑧ Behälterfüe
- ⑨ Strahlungsplatte
- ⑩ Knaufbolzen

- ⑪ Heizölabdeckung
- ⑫ Tankeinlauffilter
- ⑬ Heizölanzeiger
- ⑭ Heizölfilter
- ⑮ Heizölansauge- und Abgabeschläuche
- ⑯ Schutzvorrichtung
- ⑰ Hitzeschutzblende
- ⑱ Flammenmonitor (Flammenauge)
- ⑳ Ventilatormotor

◆ Brenner



◆ Schaltabteilung



- ⑳ **Betriebsschalter**
Hierdurch wird die Flamme ein- oder ausgeschaltet.
(Siehe auch Seite 35 und Seite 36.)
- ㉑ **Betriebsanzeige**
Sie leuchtet (der Heizstrahler ist) in Betrieb und blinkt, wenn sich der Heizstrahler abkühlt.
- ㉒ **Anzeige bei Fehlzündung**
Sie leuchtet auf, wenn die Flamme erlischt.

Beschreibung der Sicherheitsvorrichtungen

| | |
|--|--|
| ⑱ Flammenmonitor | Automatisches Löschen der Flamme bei Fehlzündung oder wenn die Flamme während des Betriebs erlischt. Dieser Monitor löscht bei Unregelmäßigkeit vor der Zündung automatisch die Flamme. Betriebszustand: Die Fehlzündungsanzeige blinkt, und hält drei (3) Minuten an. |
| ⑲ Elektrisches Überlastungssystem (Sicherung) | Bei Auftauchen von Schwierigkeiten bei den Geräten wird der Strom abgeschaltet, wenn übermäßig viel Strom durchfließt. Betriebszustand: Der ganze Betrieb stoppt. |

3 Betrieb

3-1. Betriebsvorbereitungen



GEFAHR

- Niemals leicht entflammbare Kraftstoffe wie Benzin verwenden, da dies einen Brand verursachen würde.



VORSICHT

- Füllen Sie nur Heizöl ein, wenn das Gerät ausgeschaltet und die Flamme völlig erloschen ist.
- Bitte benutzen Sie nur elektrischen Strom (Stärke und Spannung ist auf der Bildtafel angegeben).
Nicht in der Beschreibung angegebener Strom kann Feuer, Stromschlag und/oder sonstige Schäden verursachen.
- Sicherstellen, dass eine Steckdose mit Schutzkontakt oder gleichwertiger Erdung verwendet wird. Ein Betrieb des Heizstrahlers ohne bzw. mit unvorschriftsmäßiger Erdung kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Zur Stromunterbrechung ziehen Sie immer den Stecker heraus. Ziehen oder knicken Sie das Kabel nicht übermäßig, um dieses nicht zu beschädigen oder ein Feuer oder einen Stromstoß zu verursachen.

■ Befüllen mit Brennstoff

Hinweise

- Das Einfüllsieb im Tankstutzen auf Schmutz/Staub untersuchen. Sollte das Sieb zugesetzt sein, muss es herausgenommen und mit Petroleum gewaschen werden. Das zum Waschen verwendete Petroleum nicht in den Tank kippen, um Betriebsstörungen zu vermeiden!
- Als Brennstoff Heizöl EL oder Petroleum verwenden. Bei Verwendung von Petroleum auf gute Qualität und einwandfreien Zustand achten, um Betriebsstörungen zu vermeiden.

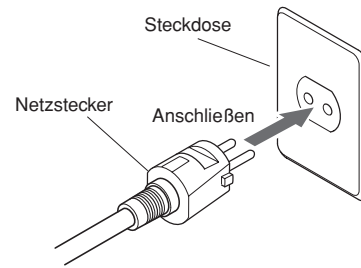
1 Den Tankdeckel abschrauben und den Tank mit Hilfe einer Handpumpe mit Brennstoff füllen.

3 Den Tankdeckel aufschrauben und verschütteten Brennstoff abwischen.

2 Während des Befüllens die Tankanzeige im Auge behalten. Bei Erreichen der oberen Markierung den Brennstofffluss unterbrechen.

■ Anschließen an die Stromversorgung

- 1 Sicherstellen, dass der Ein-/Aus-Schalter auf **OFF** steht, und dann den Netzstecker an eine Steckdose anschließen.
- 2 Sicherstellen, dass eine Steckdose mit Schutzkontakt oder gleichwertiger Erdung verwendet wird.



3-2. Bedienung



VORSICHT

- Bei Geruchs- oder Rauchentwicklung, Brennstörungen und anderen Problemen wegen Brandgefahr den Betrieb sofort einstellen und den Händler benachrichtigen.
- Wenn der Heizstrahler auch beim dritten (3.) Einschaltversuch nicht zündet, wegen Brandgefahr keinen weiteren Versuch unternehmen, sondern den Händler benachrichtigen.
- Beim Betrieb des Heizstrahlers darauf achten, dass die Bodenfläche vor dem Gerät nicht zu stark erwärmt wird.
- Den Heizstrahler nicht mit Verunreinigungen im Brennstofftank bzw. Brennstoff betreiben, da dies Zünd- und Verbrennungsstörungen verursacht.

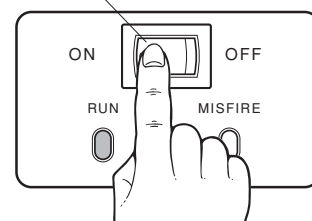
■ Zünden des Brenners

Hinweise

- Nach dem Einschalten des Heizstrahlers das Gerät erst verlassen, wenn die Flamme vorschriftsmäßig brennt.

- 1 An der Tankanzeige ablesen, ob der Brennstoffvorrat im Tank ausreicht.
- 2 Den Ein-/Aus-Schalter auf **ON** stellen. Die Betriebsanzeige leuchtet zur Bestätigung auf, und der Brenner zündet etwa 5 Sekunden später.

Ein-/Aus-Schalter auf **ON**



Bei Fehlzündung

Den Heizstrahler ausschalten (Betriebsanzeige erlischt). Den Einschaltvorgang danach wiederholen.

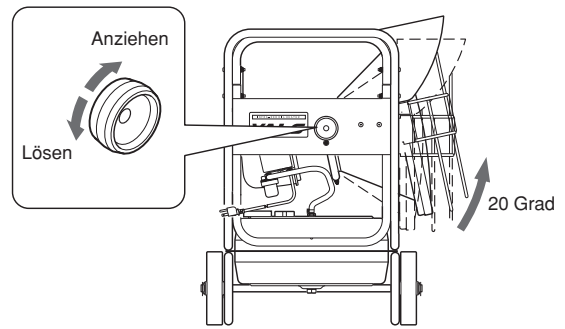


VORSICHT

- Den Strahlungswinkel nicht bei in Betrieb befindlichem oder noch heißem Heizstrahler verändern, um Verbrennungen und elektrische Schläge zu vermeiden.

Verstellen des Strahlungswinkels

Das Feststellrad lösen, den beweglichen Strahler auf den gewünschten Winkel einstellen und das Feststellrad wieder fest anziehen. Die Verbrennungsplatte kann vertikal in einem Winkelbereich von 20 Grad nach oben verstellt werden.



Abstellen



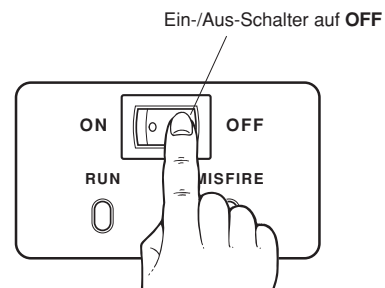
VORSICHT

- Nach dem Abstellen des Heizstrahlers vor Verlassen des Arbeitsplatzes unbedingt sicherstellen, dass die Flamme vollständig erloschen ist.

Hinweis

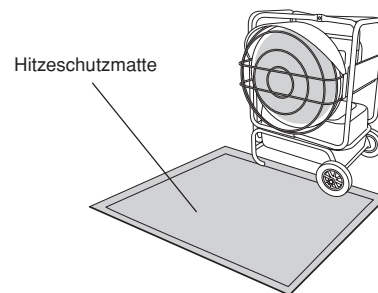
- Den Netzstecker erst ziehen, wenn der Ventilator stillsteht.

Den Ein-/Aus-Schalter auf **OFF** stellen. Die Brennerflamme erlischt und der Ventilator stoppt nach etwa drei (3) Minuten, wonach die Betriebsanzeige ausgeht.



3-3. Verwendung der Hitzeschutzmatte

Zur Vermeidung von plötzlich auftretendem Feuer oder sonstigen Störfaktoren benutzen Sie den Heizstrahler **NIEMALS** auf brennbarem Fußboden, es sei denn, Sie benutzen die Hitzeschutzmatte, die Sie auf Wunsch erhalten.



3-4. Betrieb mit tragbarem Generator



WARNUNG

- Bevor Sie den Heizstrahler eines tragbaren Generators in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass der Generator ordnungsgemäß mit dem Erdkabel verbunden ist. Wenn Sie den Generator ohne ordnungsgemäße Erdung in Betrieb nehmen, erhalten Sie möglicherweise einen Stromschlag. Wir verweisen auf das mitgelieferte Generator-Herstellerhandbuch.

Der Heizstrahler ist von 207 - 253 Volt betriebsbereit. Vor Anschluss des Heizstrahlers an den Generator sollte die Ausgangsspannung des Generators geprüft werden.

Spannung außerhalb dieses Bereiches sollte der Heizstrahler nicht an den Generator angeschlossen werden.

4 Inspektion



VORSICHT

- Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten sicherstellen, dass der Heizstrahler ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Bei Reinigungsarbeiten Handschuhe tragen, um mögliche Verletzungen zu vermeiden.

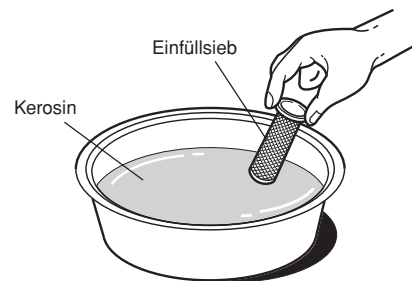
Hinweis

- Den zum Säubern des Einfüllsiebs verwendeten Brennstoff nicht in den Tank füllen. Nach einer Inspektion des Brennstofftankinneren den abgelassenen Brennstoff nicht wiederverwenden.

4-1. Täglich zu kontrollierende Punkte

■ Überprüfung des Einfüllsiebs

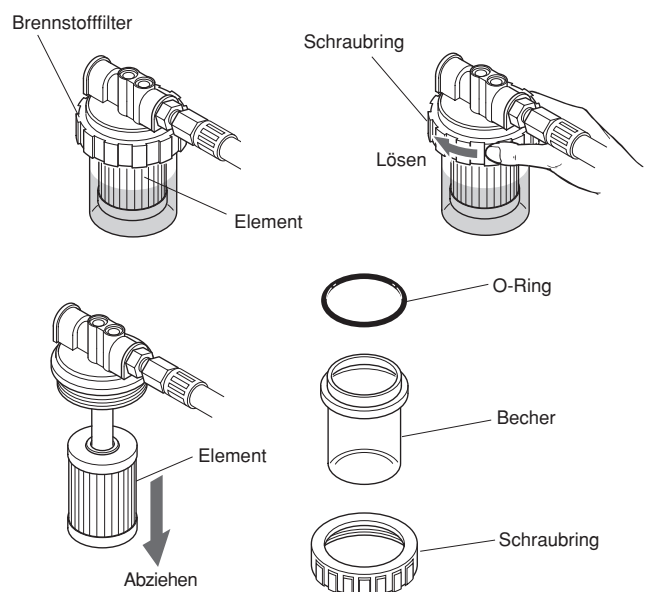
- 1 Den Tankdeckel abdrehen und das Einfüllsieb auf Verschmutzung untersuchen.
- 2 Falls Schmutz/Staub am Sieb anhaftet, dieses herausnehmen und mit Brennstoff waschen.
- 3 Das Einfüllsieb wieder einsetzen und den Tankdeckel gut festschrauben.



■ Überprüfung des Brennstofffilters und Entfernen von Wasser aus dem Brennstofftank

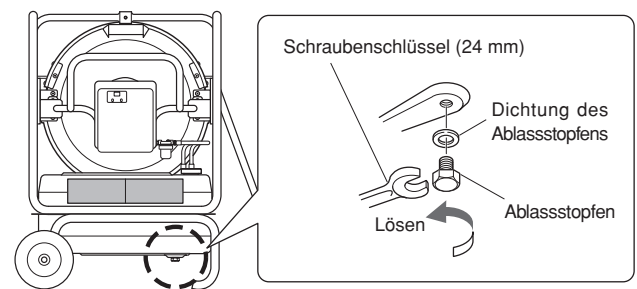
Überprüfung des Filterelements

- 1 Nachsehen ob das Filterelement verschmutzt oder zugesetzt ist.
- 2 Das Filterelement bei starker Verschmutzung durch ein neues ersetzen und den Schraubring dann wieder gut am Becher festziehen.
- 3 Falls sich Wasser im Becher angesammelt hat, diesen leeren. Wasser im Becher weist auch auf Wasser im Tank hin. Das Wasser im Tank den Anweisungen auf Seite 38 gemäß entfernen.



Entfernen von Wasser aus dem Brennstofftank

- 1 Den Tankdeckel abschrauben und das Einfüllsieb herausnehmen. Das Saugrohr einer Handpumpe in den Einfüllstutzen einführen.
- 2 So viel Brennstoff wie möglich mit der Handpumpe ablassen.
- 3 Das Einfüllsieb wieder einsetzen und den Tankdeckel fest aufschrauben.
- 4 Einen leeren Behälter mit ca. 3 Liter Fassungsvermögen zum Auffangen des abzulassenden Brennstoff-Wassergemischs vorbereiten. Den Behälter unter den Ablasstopfen des Tanks stellen.
- 5 Den Ablasstopfen mit einem Schraubenschlüssel herausdrehen und den Brennstoff bei gleichzeitigem Kippen des Tanks ablassen, bis der Tank ganz leer ist. (Die Dichtung des Ablasstopfens darf nicht verloren gehen!)
- 6 Den Ablasstopfen mit seiner Dichtung eindrehen und gut festschrauben, damit kein Brennstoff aus dem Tank lecken kann.
- 7 Brennstoffreste am Tank abwischen.

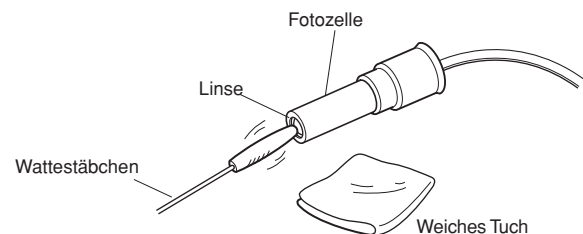
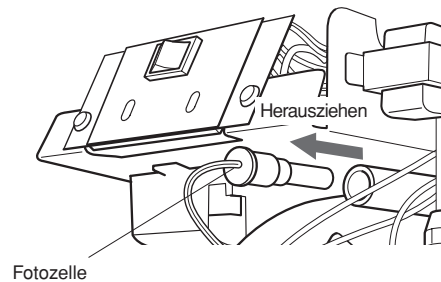


Überprüfung und Reinigung der Fotozelle

Hinweis

- Die Fotozelle an ihrem Gehäuse und nicht am Kabel herausziehen.

- 1 Die Brennerhaube abnehmen und die Fotozelle herausziehen. Die Linse der Zelle auf Verschmutzung/Staub untersuchen.
- 2 Schmutz und Staub mit einem weichen Tuch o. dgl. von der Linse abwischen. Die Linse muss sauber sein.
- 3 Die Fotozelle wieder einsetzen und die Brennerhaube festschrauben.



Überprüfung der Außenflächen auf Verschmutzung

- 1 Prüfen, ob sich Schmutz/Staub auf dem Heizstrahler angesammelt hat.
- 2 ISchmutz mit einem Staubsauger oder weichen Lappen o. dgl. entfernen.

4-2. Regelmäßige Wartung

Der Betriebszustand des Heizstrahlers muss in regelmäßigen Intervallen überprüft werden.

Das Gerät sollte vor jeder zweiten Saison vom Händler auf Herz und Nieren geprüft werden.

5 Einlagerung des Heizstrahlers



VORSICHT

- Wenn der Heizstrahler voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird, vor der Einlagerung des Geräts den Brennstoff vollständig ablassen, um Auslaufen von Brennstoff und einen Brand zu vermeiden.

Zur Lagerung des Heizstrahlers den Netzstecker ziehen und das Gerät überdacht an einem trockenen Platz lagern.

Hinweis

- Brennstoff nicht über den Sommer bis zum nächsten Winter lagern. Alter Brennstoff schadet dem Heizstrahler.

6 Störungssuche

■ Sollte sich beim Betrieb ein Problem ergeben, zunächst die Punkte in der folgenden Tabelle prüfen, bevor der Kundendienst hinzugezogen wird.

Wenn sich das Problem anhand der Störungssuchtafel nicht beseitigen lässt oder nicht in dieser aufgeführt ist, den Händler benachrichtigen und dabei die Störungssymptome sowie die Modell- und Seriennummer des Geräts angeben.

(Auf Seite 42 ist die Position der Seriennummer angegeben.)

| Störung | Mögliche Ursache | Beseitigung |
|--|---|--|
| Der Heizstrahler kann nicht eingeschaltet werden. (Betriebslampe leuchtet nicht.) | Das Netzkabel ist nicht an einer Steckdose angeschlossen. die Stromversorgung ist unterbrochen. | Das Netzkabel an eine Steckdose anschließen. Die Stromversorgung überprüfen. |
| | Die Sicherung ist durchgebrannt. | Ersetzen Sie die Sicherung durch eine neue. (Wir verweisen auf Seite 40.) |
| Der Heizstrahler arbeitet nicht. (Betriebslampe leuchtet.) | Die Sicherheitseinrichtungen sperren den Betrieb. | Dann stellen stellen sie das Gerät so auf, dass kein Kunstlicht oder Tageslicht direct in das Gerät scheinen kann. |
| Der Brenner zündet nicht. | Kein Brennstoff im Tank. | Den Tank füllen. |
| | Wasser im Brennstofftank. | Den Tank säubern und mit frischem Brennstoff füllen. |
| | Das Filterelement ist zugesetzt. | Das Filterelement überprüfen und durch einen neuen ersetzen. |
| | Die Düse ist verstopft. | Ersetzen Sie die Sicherung durch eine neue. (Wir verweisen auf Seite 41.) |
| Die Flamme erlischt während des Betriebs. | Falscher oder alter Brennstoff wird verwendet. | Den Tank säubern und mit frischem Brennstoff füllen. |
| | Die Fozelle ist verschmutzt. | Die Fozelle säubern. (Siehe Seite 38.) |
| | Das Filterelement ist zugesetzt. | Das Filterelement überprüfen und durch einen neuen ersetzen. |

Die folgenden Symptome zeigen keine Störung an und erfordern nur im Wiederholungsfall einen Eingriff durch den Kundendienst.

| Symptom | Erklärung |
|---|---|
| Rauch- oder Geruchsentwicklung bei der ersten Inbetriebnahme des Heizstrahlers. | Beim ersten Einsatz werden Staub und andere Partikel zusammen mit dem Brennstoff verbrannt. Das Symptom verschwindet nach einer kurzen Weile. |
| Beim Zünden des Brenners oder Abstellen des Heizstrahlers ist ein Geräuschentwicklung vom Brenner zu vernehmen. | Das Geräusch wird von Teilen erzeugt, die sich durch den Temperaturwechsel bedingt ausdehnen oder zusammenziehen. Dies ist normal. |

7 Austauschverfahren



WARNUNG

- Warten Sie niemals den Heizstrahler, während er brennt, in Betrieb ist, heiß ist oder noch mit der Steckdose verbunden, um einer Verletzung und/oder Schwierigkeiten vorzubeugen.



VORSICHT

- Bevor Sie irgendeine Wartung beginnen, stellen Sie sicher, dass der Heizstrahler abgeschaltet ist und dass das Stromkabel nicht angeschlossen ist.
- Wenn Sie den Heizstrahler warten, tragen Sie bitte Handschuhe, um eventuelle Verletzungen zu vermeiden.

7-1. Sicherung

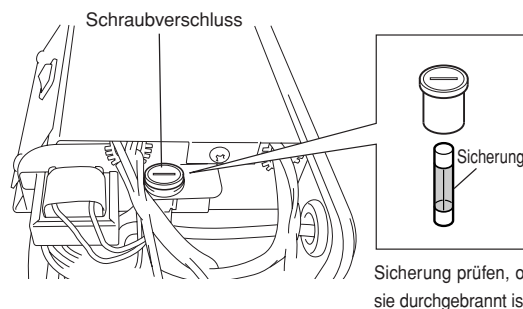
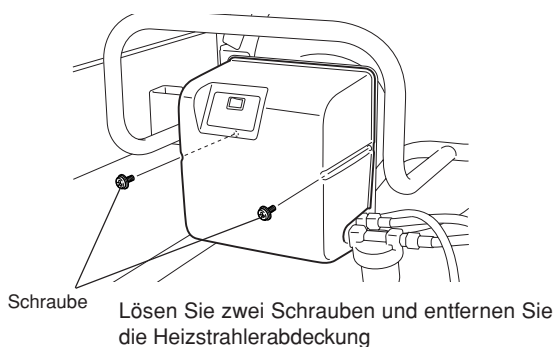
1 Lösen Sie die Schrauben des Heizstrahlers und entfernen Sie die Abdeckung.

2 Lösen Sie den Schraubverschluss der Sicherungshalterung und nehmen Sie die Sicherung heraus.

3 Setzen Sie eine neue ein.

4 Setzen Sie den Schraubverschluss wieder auf die Sicherungshalterung.

5 Schrauben Sie die Heizstrahlerabdeckung mit den zwei entfernten Schrauben wieder fest.



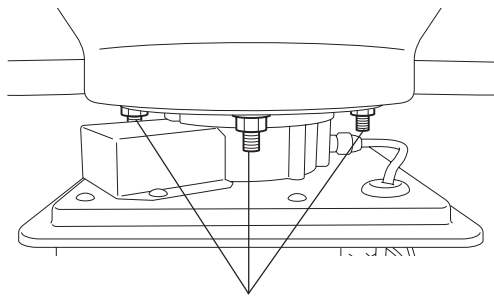
Öffnen Sie den Schraubverschluss und nehmen Sie die Sicherung heraus

7-2. Düse

Hinweis

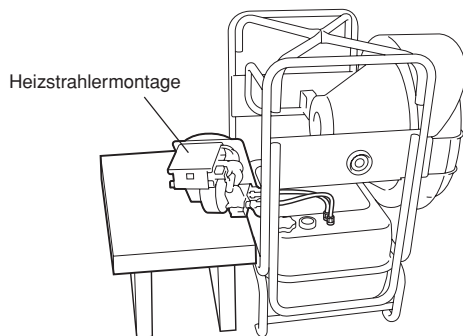
- Legen Sie die herausgenommenen Heizstrahlerteile in Reichweite von zwei Heizölschläuchen.

- 1 Entfernen Sie drei Muttern von den Befestigungsschrauben des Heizstrahlers und nehmen Sie den Heizstrahler auseinander.



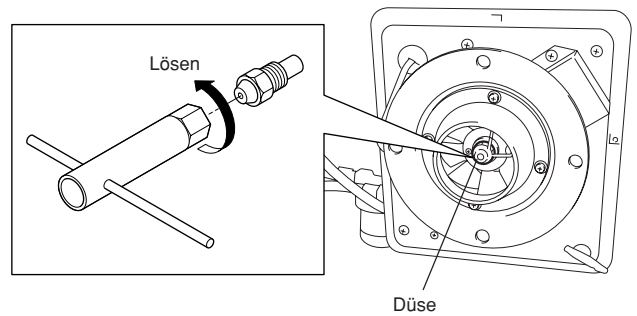
Mutter

Lösen Sie drei Schrauben und nehmen Sie den Heizstrahler ab



Heizstrahlermontage

- 2 Düse entfernen mit dem als normales Zubehör versehenen Düsenschlüssel. Ersetzen Sie die Düse durch eine neue.

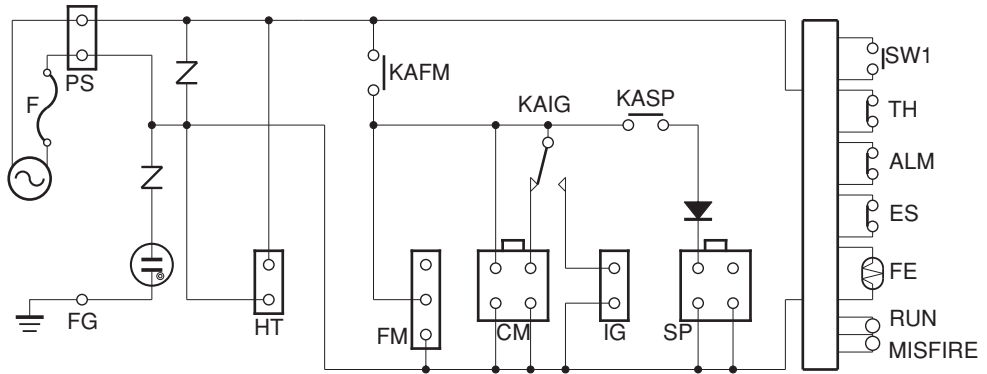


- 3 Düse mit dem Düsenschlüssel festziehen.
- 4 Brenner mit der vorher entfernten drei Muttern wieder einlegen.

8 Technische Daten

| | | | |
|----------------------------|---|------------------------------------|--------------------------------------|
| Modellnummer | VAL6KBE1S | Leistungsaufnahme | * Bei Zündung: 85 W |
| Typ | ölbefuerter Heizstrahler | | * Beim Brennen: 60 W |
| Zündsystem | Hochspannungsentladung | Überlastsicherung | * Sonderzubehör : +50W für Vorwärmer |
| Brennstoff | Kerosin oder DIESEL | | 1,6A |
| Brennstoffverbrauch | 3,2 l /h 2.67 kg/h | Geräusentwicklung (Betrieb) | 69dB (A) |
| Heizleistung | 28.000 kcal/h, 32,5 W | Sicherheitssystem | * Flammenmonitor (Fotозelle) |
| Tankinhalt | 35 ÜP | Teile im Lieferumfang | * Elektrisches Überlastungssystem |
| Dauerbetriebszeit | 10 Stunden | | * Sicherung x 2 |
| Abmessungen | 815 (H) x 655 (B) x 732 (T) mm Plattendurchmesser 562 mm | * Filterelement x 2 | * Düse x 1 |
| Gewicht (trocken) | 38 kg | * Düsenschlüssel x 1 | * Öldichtung x 2 |
| Stromversorgung | 230V AC (50Hz) | | |

Schaltplan



- PS : Stromquelle
- SW1 : Schalter
- ALM : Brücke
- TH : Thermostat
- FE : Fotozelle
- FG : Gehäuseerde
- HT : Ölvorwärmung
- FM : Brennermotor
- CM : Stecker (Vorwärmung)
- IG : Zündtransformator
- SP : Brennstoffpumpe
- RUN : Betriebslampe
- MISFIRE : Störungslampe
- KA* : Relais
- F : Sicherung
- ES : Erdbebensensor -Brücke

Sicherheitsschilder

- Die Sicherheitsschilder am Heizstrahler enthalten wichtige Informationen zur Betriebssicherheit. Diese Schilder dürfen nicht entfernt werden.
- Sollte ein Schild sich ablösen oder unleserlich werden, muss dieses durch ein neues ersetzt werden (über den Händler zu beziehen).

Gefahren



Heiße Flächen



Vorsichtshinweise

Read Owner's manual before using./Veuillez lire le mode d'emploi avant de faire usage de l'appareil.

Warning/Avvertissement

- Never repeat switching on and off sequence more than 3 times. In such a case, consult with your distributor.
- Never use heater in the presence of flammable or volatile gas such as spray can.
- Use only in places free of flammable vapor or high dust content such as chips and wallpaper.
- Never touch heater until heater has cooled off.

Caution/Précautions

- Keep heater away from flammable materials by 8 feet or more.
- Do not use heater in places subject to rain, snow or high temperatures.
- For use on non combustible flooring only.
- Never reload while it is hot, operating or plugged-in condition.
- Never move heater while in operation.

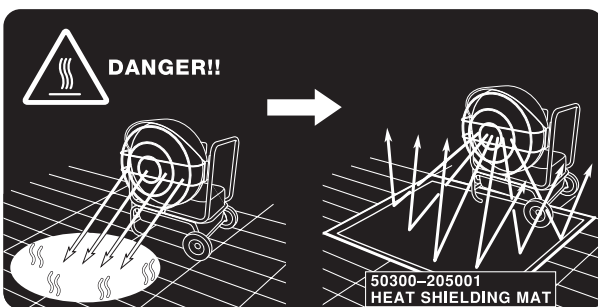
Operation/funcionnement

- Turn operation switch on and combustion will start in about 5 seconds.
- Turn operation switch off and combustion will stop.

| | |
|--|---|
| LAMP/LAMPE TÊMON | MEAN(MOYEN)/ACTION(ACTION) |
| RUN/EN FONCTION | AIR/PURGE OR FIRING, COOLING |
| MISS/FIRE/RATES D'ALLUMAGE (RED/ROUGE) | PURGE D'AIR OU PHASE DE REFFROIDISSEMENT |
| | MISS/FIRE/RATES D'ALLUMAGE EN RAISON DE PLE BIEN OUI/REPLENIR/MENTOU/COMBUSTIBLE/OU/DE PRÉSENCE D'AIR |

High altitude use (over 3000 feet)
Air volume must be adjusted accordingly.
(more opening of the air-vent door for the higher altitude)
Air adjustment is located at inside of the cover.
Usage à haute altitude (au-dessus de 3 000 pieds)
Le volume d'air doit être ajusté en conséquence.
(Plus grande ouverture du volet d'appel d'air en présence d'une altitude supérieure). Le réglage d'air se trouve à l'intérieur du capot.
The requirements of local authorities having jurisdiction shall be followed.
Les conditions imposées par les autorités locales ayant juridiction doivent être suivies.

Warnung bezüglich Bodentemperatur



Vorsichtshinweise zum Befüllen



Technische Daten

| VAL6KBE1S | |
|---|---|
| OUT PUT | 32,5kW |
| FUEL CONSUMPTION | 2,67kg/h |
| FUEL OIL | # 1 DIESEL (KEROSENE) |
| POWER CONSUMPTION | 85W with ignition spark 60W with combustion |
| ELECTRIC REQUIREMENTS | 230V 50Hz |
| SERIAL NO. | 50303- |
| Shizuoka Seiki Co., Ltd. Made in Japan | |

MONTAGE-INSTRUCTIES

De machine is verpakt zonder dat de beschermkap, de afscherming en de wielen zijn gemonteerd.

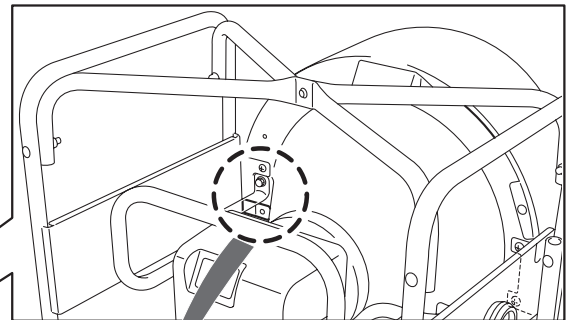
U moet de beschermkap en de afscherming op de juiste manier monteren voordat u de machine gaat gebruiken.

Volg de onderstaande instructies om de beschermkap, de afscherming en de wielen op de juiste manier te monteren.

Nr.2

Zet het hoofdtoestel op het onderstel en zet het vast met de meegeleverde schroeven. Schroeven die gebruikt worden in de tijdelijke bevestigingen in de verpakking zijn niet nodig bij de montage.

OPMERKING: Schroeven die gebruikt worden in de tijdelijke bevestigingen in de verpakking zijn niet nodig bij de montage.



Close-up

Nr.3-1

Beschermkap

Haak

Nr.3-1

De beschermkap moet eerst onder de haak geschoven worden.

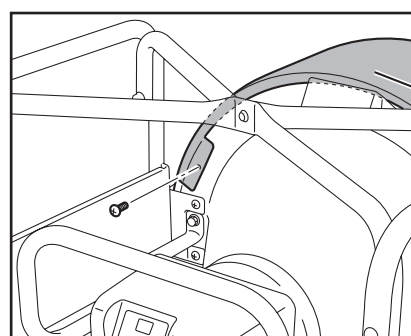
Nr.3-2

Nr.3-2

Vervolgens moet de beschermkap aan beide zijden worden bevestigd met de meegeleverde schroeven.

Nr.3-3

Tenslotte bevestigt u de afscherming aan twee kanten met de bijgeleverde schroeven.



Afscherming

Nr.1




Doe de as door de asplaat en monteer vervolgens de wielen, tussenringen en splitpennen.

! WAARSCHUWING

Gebruik om ongelukken te voorkomen het apparaat niet zonder de beschermkap

1 Informatie aangaande de veiligheid

◆ Deze handleiding beschrijft de voorzorgsmaatregelen, die streng moeten worden nageleefd teneinde een juiste en veilige bediening en werking te verkrijgen.

De voorzorgsmaatregelen zijn verdeeld in drie categorieën, namelijk  **Gevaar**,  **Waarschuwing** en  **Voorzorgsmaatregelen**. Lees en begrijp de details en de betekenis van elke categorie.

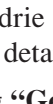
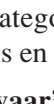
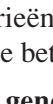
 **GEVAAR** Als de aanduiding "Gevaar" genegeerd en het toestel verkeerd bediend wordt, kan dit leiden tot brand en/of serieus letsel met een mogelijk dodelijke afloop.

 **WAARSCHUWING** Als de aanduiding "Waarschuwing" genegeerd en het toestel verkeerd bediend wordt, kan dit leiden tot een brand, ontploffing en/of serieus letsel met een mogelijk dodelijke afloop.

 **VOORZORGSMATREGELEN** Als de aanduiding "Voorzorgsmaatregelen" genegeerd en het toestel verkeerd bediend wordt, kan dit leiden tot serieus letsel en/of schade aan eigendommen.

* Afhankelijk van de omstandigheden, kan zelfs de categorie "VOORZORGSMATREGELEN" tot gevaarlijke situaties leiden. De voorzorgsmaatregelen en de aanbevelingen die bij elke categorie worden verstrekt, spelen beide een even grote rol voor een veilig gebruik. Volg dus de informatie in alle drie categorieën.

■ De volgende tekens die in deze handleiding worden gebruikt zijn als volgt gedefinieerd.:

| | |
|---|---|
|  | Verboden (Dit duidt op "handelingen" die streng verboden zijn.) |
|  | Verplicht (Dit duidt op "handelingen of aanwijzingen" die uitgevoerd dienen te worden.) |
|  | Voorzorgsmaatregelen (Dit duidt op "handelingen" die speciale aandacht vereisen.) |

Belangrijke aantekening

WAARSCHUWING

- Lees deze handleiding aandachtig in zijn geheel door voordat u deze kachel monteert, bedient of er onderhoud bij uitvoert. Een onjuiste gebruik van deze kachel kan leiden tot serieus letsel met een mogelijk dodelijke afloop van brandwonden, door brand, een ontploffing, een elektrische schok en of koolmonoxidevergiftiging.
- Volg voor het bedienen of het onderhouden van deze kachel alle aanwijzingen die in deze handleiding worden beschreven.
- Gebruik bij het vervangen van onderdelen enkel originele onderdelen. Merk op dat wij niet verantwoordelijk gesteld kunnen worden voor schade of ongelukken die het resultaat zijn van onderdelen die niet van originele makelei zijn en die niet goedgekeurd zijn.
- Wij kunnen niet verantwoordelijk gesteld worden voor enige schade of ongelukken die voortvloeien uit het negeren of niet juist uitvoeren van de aanwijzingen die in deze handleiding worden verstrekt of die het resultaat zijn van onjuiste veranderingen en een verkeerde bediening.



















1. Wij kunnen niet alle mogelijke gevaren voorzien wanneer deze kachel wordt gebruikt, zodat de inhoud van de handleiding niet het volledige scala aan potentiële gevaren dekt. Schenk bij het bedienen en de dagelijkse inspectie van de kachel dus niet alleen aandacht aan de in deze handleiding vermelde gevaren en notities en de stickers op de kachel zelf maar geef ook aandacht aan de veiligheid en een veilig gebruik.
2. Neem a.u.b. contact op met de dealer mocht u vragen hebben of nadere informatie nodig hebben.
3. Mochten er zich onregelmatige pagina's in deze handleiding bevinden of er juist pagina's missen, neem dan contact op met uw dealer en een nieuwe handleiding zal beschikbaar worden gesteld.
4. Houd een setje standaard onderdelen bij de kachel.
5. Degene die de kachel bedient is verantwoordelijk voor het waarschuwen van een ieder die in de buurt van de kachel werkt of zich in de buurt begeeft voor de gevaren van de kachel en voor de veiligheidsmaatregelen die genomen worden in overeenstemming met deze handleiding.
6. De kachel mag niet worden gebruikt daar waar kinderen, huisdieren en andere dieren er mee in aanraking kunnen komen.





















- De plaatselijke wetgeving dient te worden gevolgd.
- De installatie van het toestel zal in overeenstemming zijn met de plaatselijke voorschriften en wetgeving.

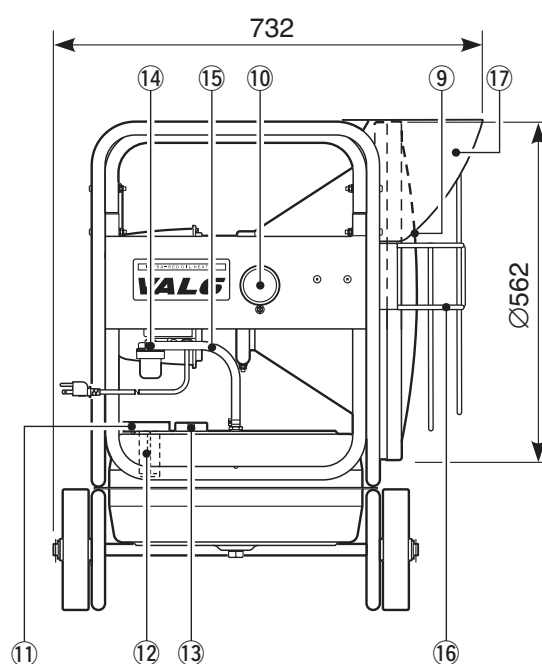
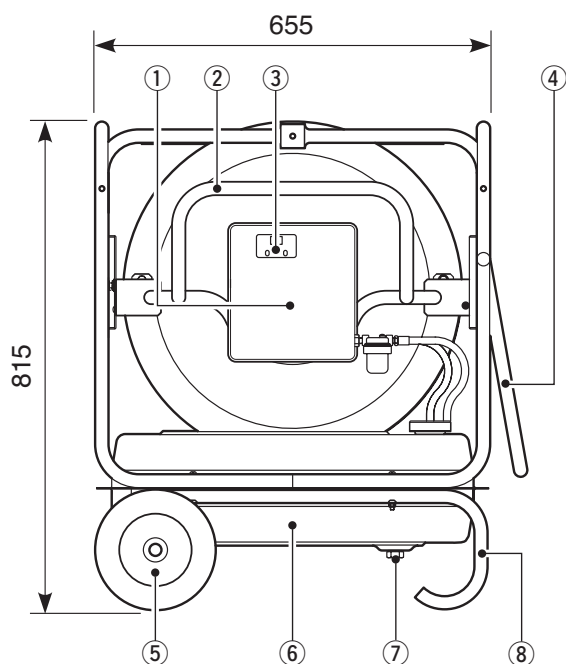
Let voor de veiligheid goed op het volgende

* De volgende tekens sommen de belangrijke punten op. Negeer dus niet ze te lezen voordat u het toestel in gebruik neemt.

|  GEVAAR | | | |
|---|--|--|---|
| 1 | Het gebruik van benzine is verboden | Gebruik nooit benzine daar dit zonder twijfel tot brand zal leiden. |  |
| 2 | Volg ook de aanwijzingen aangaande wat verboden is | Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar verdunner, benzine, vloeibare propaangas of andere vluchtige stoffen aanwezig zijn daar dit tot brand en een explosie kan leiden. |  |
| 3 | Ventilatie is vereist | Gebruik de verwarming in geen geval in slecht geventileerde ruimten en staak het gebruik onmiddellijk wanneer een dergelijke situatie zich voordoet. Onvoldoende toevoer van zuurstof leidt tot een onvolledige verbranding en tot de productie van koolmonoxide, hetgeen kan leiden tot koolmonoxidevergiftiging. Zorg er daarom voor dat de verwarming in gebruik altijd voorzien wordt van voldoende verse lucht. Koolmonoxidevergiftiging kan dodelijk zijn. |  |
|  WAARSCHUWING | | | |
| 1 | Houd aerosol flessen uit de buurt van de kachel | Leg afgesloten bakken of bussen zoals aerosol flessen nooit waar ze blootgesteld zijn aan de hitte van de kachel doordat hierdoor de druk in de aerosol flessen toeneemt en de flessen kunnen exploderen, hetgeen lichamelijk letsel kan veroorzaken. |  |
| 2 | Gebruik de kachel nooit wanneer ontvlambare stoffen aanwezig zijn. | Bedien de kachel nooit in de buurt van ontvlambare stoffen (zoals hout, papier, textiel, enz.). Deze stoffen kunnen opgezogen worden door de kachel, vlam vatten en weer worden uitgespuwd, waarna ze brand kunnen veroorzaken. |  |
| 3 | Wees voorzichtig bij hete oppervlakken | Raak de hete oppervlakken rond de kachel nooit aan tijdens het branden of binnen 30 minuten na het uitzetten van de kachel - dit om brandwonden te voorkomen. Verplaats of de kachel niet en voer er geen onderhoud bij uit terwijl deze in werking of nog steeds heet is. |  |
| 4 | Geen onderhoud uitvoeren terwijl de kachel brandt | Voer geen onderhoud uit terwijl de kachel brandt, in werking is, of nog heet of aangesloten is op het stopcontact om persoonlijk letsel en/of moeilijkheden te voorkomen. |  |
| 5 | Knutselen aan de kachel is verboden | Knutsel nooit op geen enkel manieraan de kachel - dit om problemen en brand te voorkomen. |  |
| 6 | Wees verdacht op elektrische schok | Teneinde elektrische schok te voorkomen, mag de kachel nooit gebruikt worden wanneer hij blootgesteld is aan regen, sneeuw of een hoge vochtigheid. Let erop dat de netstekker niet in het stopcontact gestoken is voordat u de dagelijkse inspectie en eventueel onderhoud uitvoert. |  |
| 7 | Gebruik het verwarmingstoestel in geen geval binnenshuis of in een vergelijkbare woonomgeving | Dit verwarmingstoestel is uitsluitend bestemd voor industrieel gebruik. Gebruik het verwarmingstoestel in geen geval en onder geen enkele omstandigheid binnenshuis of in een vergelijkbare woonomgeving. Verkeerd gebruik van dit verwarmingstoestel kan resulteren in overlijden, ernstig letsel, brand en/of ontploffingen. |  |
|  VOORZORGSMAATREGELEN | | | |
| 1 | Houd vluchtige stoffen uit de buurt van de kachel | Teneinde brand te voorkomen dient u vluchtige en ontvlambare stoffen minstens 2,5 meter van de voorkant van de radiator-disk te houden en meer dan 2 meter van alle andere zijden (links/rechts, boven- en achterkant) van de kachel te houden. |  |
| 2 | Blokkeer de kachel niet | Teneinde brand te voorkomen mag u nooit een voorwerp binnen 1 (een) meter van de (voorkant van de) radiator-disk plaatsen. |  |
| 3 | U mag niet proberen de kachel vaker dan drie maal achtereen aan te steken | Als de kachel de eerste keer bij aansteken niet aanslaat, probeer hem dan niet vaker dan tweemaal daarna aan te steken. Mocht de kachel na de derde maal aansteken nog niet aanslaan, probeer dan niet verder en raadpleeg uw dealer voordat u probeert de kachel opnieuw te gebruiken. |  |
| 4 | Bedien de kachel niet "onbemand" | Laat de kachel niet onbemand werken om onverwachte problemen en brand te vermijden. |  |
| 5 | Let op de temperatuur van de vloer | De kachel is voor gebruik op onontvlambare vloeren tenzij de afschermmat (los verkrijgbare) gebruikt wordt. |  |

Let voor de veiligheid goed op het volgende

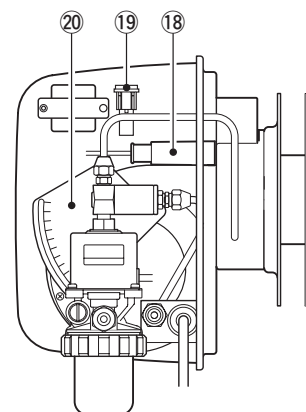
|  VOORZORGSMAATREGELEN | | | |
|---|---|---|---|
| 6 | Gebruik de kachel niet op grote hoogte | Mocht de kachel op een plaats hoger dan 1000 meter boven zeeniveau worden gebruikt dan dient de kachel hiervoor te worden aangepast. Neem contact op met uw dealer om deze aanpassing uit te laten voeren. Als de kachel zonder aanpassing gebruikt wordt kan |  |
| 7 | Stop het gebruik van de kachel wanneer onregelmatigheden worden bespeurd | Stop het gebruik onmiddellijk en neem contact met uw dealer wanneer u onvolledige verbranding, een vreemde geur of rook bespeurt |  |
| 8 | Verplaats de kachel niet terwijl deze brandt | Verplaats de kachel niet terwijl deze brandt of in werking is om brand te voorkomen mocht de kachel omvallen. |  |
| 9 | Voorzorgsmaatregel voor het uitschakelen van de kachel | Let erop dat de bedrijfsindicator uit (OFF) staat voordat u de de netstekker uit het stopcontact trekt. |  |
| 10 | Uitschakelen bij aanvullen van de brandstof | Let er op dat de kachel altijd uit staat wanneer brandstof moet worden bijgevuld - dit om brand te voorkomen. |  |
| 11 | Gebruik enkel het correcte voltage | Gebruik alleen de elektrische spanning en de frequentie op de modelplaat om brand, elektrische schok en/of schade te voorkomen. |  |
| 12 | De kachel moet voor het gebruik worden geaard | Controleer of een geaard netsnoer gebruikt wordt. Als de kachel zonder aarding gebruikt wordt, kan dit leiden tot elektrische schok. |  |
| 13 | Gebruik handschoenen | Bij het reinigen van de kachel dient u handschoenen te gebruiken om brandwonden aan uw handen en vingers te voorkomen. |  |
| 14 | Zorg ervoor dat de vlammen gedoofd zijn | Na het uitschakelen van de kachel dient u te controleren dat de vlam volledig gedoofd is voordat u de kachel onbemand achter laat. |  |
| 15 | U mag de kachel niet bij het huisvuil zetten | Als u de kachel weg wilt gooien moet u dit volgens de richtlijnen van de wet doen en de plaatselijke overheid of een specialist raadplegen over hoe u de kachel kunt laten verwijderen. |  |
| 16 | Gebruik de kachel niet op de volgende plaatsen | Om ongelukken, letsel, enz. te vermijden mag u de kachel niet op de volgende plaatsen gebruiken: <ul style="list-style-type: none"> • Op een trillende vloer • Op een schuine (niet horizontale) vloer • In trappenhuizen, bij nooduitgangen, in deuropeningen, enz. • Bij instabiele stapels • Op winderige, vochtige of stoffige plaatsen of waar metalen stofdeeltjes rondwarrelen] • Op een plaats waar de kachel in de weg staat |  |
| 17 | Temperatuur in de omgeving. | Zorg ervoor dat de verwarming wordt gebruikt tussen temperaturen van -20°C (-4°F) en 40°C (104°F). Als de verwarming wordt gebruikt bij temperaturen boven 40°C (104°F), zal het toestel oververhit raken, hetgeen zal leiden tot brand. Wanneer de verwarming wordt gebruikt bij temperaturen onder de 0°C (32°F), moet u ervoor zorgen dat er winterbrandstof wordt gebruikt. |  |
| 18 | Handleiding | Lees om de kachel veilig te kunnen gebruiken de handleiding aandachtig door voordat u de kachel in gebruik neemt. |  |
| 19 | Gebruik geen brandstof van een lage kwaliteit | Gebruik geen brandstof van een slechte kwaliteit zoals ongeraffineerde olie of brandstof vermengd met water. |  |
| 20 | Wees voorzichtig bij het verplaatsen en opslaan van de kachel | Het verplaatsen en opslaan van de kachel dient op een effen ondergrond te gebeuren om lekken van brandstof te vermijden. |  |
| 21 | Kinderen of minder validen mogen dit verwarmingstoestel niet bedienen | Dit verwarmingstoestel mag niet worden bediend door kinderen of lichamelijk gehandicapten, of door personen met onvoldoende kennis van zaken of ervaring, behalve onder toezicht en na afdoende training. |  |
| 22 | Kijk in geen geval rechtstreeks in de straalschijf | Kijk wanneer het verwarmingstoestel in gebruik is in geen geval rechtstreeks in de straalschijf. Dit kan namelijk leiden tot oogletsel. |  |



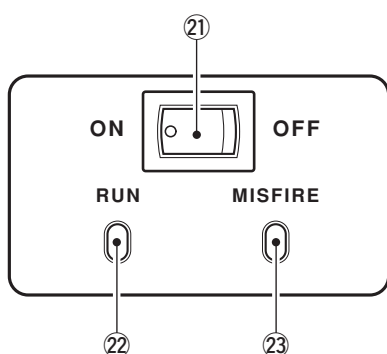
- ① Branderkap
- ② Handgreep brander
- ③ Schakelpaneel
- ④ Transporthandgreep
- ⑤ Wiel
- ⑥ Brandstoftank
- ⑦ Aftapbout
- ⑧ Rijonderstel
- ⑨ Stralingsplaat
- ⑩ Knopbout

- ⑪ Tankdop
- ⑫ Tankinlaatfilter
- ⑬ Benzinemeter
- ⑭ Brandstoffilter
- ⑮ Brandstofleidingen
- ⑯ Beschermpak
- ⑰ Afscherming
- ⑱ Fotocel
- ⑳ Zekering
- ㉑ Ventilatormotor

◆ Branderdeel



◆ Schakelpaneel



- ⑳ **Aan-/uit schakelaar**
Voor het ontsteken en doven van de vlam.
(Zie pagina's 49, en 50)
- ㉑ **Controlelampje**
Dit brandt als het verwarmingstoestel in gebruik is en knippert als het verwarmingstoestel afkoelt.
- ㉒ **Storingslampje**
Dit knippert als de vlam uit is.

Beschrijving van de veiligheidsvoorziening

| | |
|---|---|
| ⑱ Fotocel | Deze dooft automatisch de vlam als er geen ontsteking plaatsvindt of als de vlam tijdens gebruik uitgaat. Deze fotocel dooft automatisch de vlam wanneer er een onregelmatigheid wordt geconstateerd voordat het toestel gaat branden. Gebruiksomstandigheid: Storingslampje knippert en de ventilator draait drie (3) minuten. |
| ⑲ Elektrisch overbelastingssysteem (zekering) | Onderbreekt de stroomvoorziening als er overbelasting door een elektrische storing optreedt. Gebruiksomstandigheid: Het toestel schakelt zichzelf uit. |

3 Gebruiksaanwijzing

3-1. Voorbereidingen voor gebruik



GEVAAR

- Gebruik in geen geval licht ontvlambare brandstoffen zoals benzine, om brand te voorkomen.



VOORZORGSMAATREGELEN

- U moet de verwarming eerst uit zetten voor u gaat bijtanken. Doet u dit niet, dan kan er brand ontstaan.
- Zorg ervoor dat de verwarming een stroomvoorziening krijgt van het voltage en de wisselstroomfrequentie zoals vermeld op het typeplaatje met de specificaties. Doet u dit niet, dan kunnen brand, elektrische schokken en/of andere schade het gevolg zijn.
- Zorg dat een geaarde stroomstekker of verbinding wordt gebruikt. Het gebruik van het verwarmingstoestel zonder juiste aarding kan een elektrische schok geven.
- Trek altijd aan de stekker zelf, nooit aan het snoer, wanneer u het netsnoer losmaakt. Zorg ervoor dat er niet teveel kracht op het snoer komt te staan, bijvoorbeeld omdat het geknakt is of omdat eraan getrokken wordt. Hierdoor kan het snoer beschadigd raken, hetgeen kan leiden tot brand of elektrische schokken.

■ Bijtanken

Waar u op moet letten

- Zorg ervoor dat het inlaatfilter van de tank (in de brandstoftank zelf) vrij is van vuil/stof enz. Als het filter verstopt zit met vuil/stof enz., neem het filter dan uit de tank en was het met schone kerosine. Doe om problemen te voorkomen de kerosine die u voor het schoonmaken gebruikt niet terug in de tank.
- Gebruik om problemen te voorkomen “kerosine” of “diesel” van goede kwaliteit en geen kerosine van slechte kwaliteit of vuile kerosine.

1 Haal de dop van de tank en steek het mondstuk of de slang in de brandstoftank.

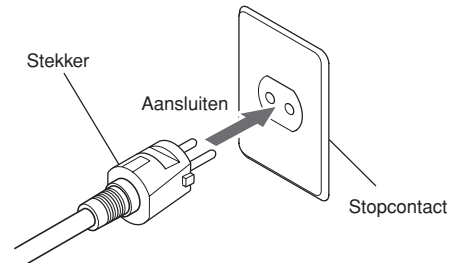
3 Draai de brandstofdop goed vast en veeg eventuele gemorste brandstof netjes weg.

2 Houd de brandstofmeter in het oog terwijl u aan het tanken bent.
Stop met bijtanken wanneer de meter het maximale niveau bereikt.

■ Aansluiten van de stroomvoorziening

1 Controleer of de hoofdschakelaar uit (**OFF**) staat en steek vervolgens de stekker in het stopcontact (netvoeding; wisselspanning).

2 Gebruik beslist een geaarde stroomstekker of verbinding.



3-2. Bedieningsprocedures



VOORZORGSMAATREGELEN

- Wanneer u een vreemde geur, rook, afwijkende verbranding enz. waarneemt, stop het gebruik van het toestel dan onmiddellijk om brand te voorkomen en neem contact op met uw dealer.
- Stop als de vlam niet aanslaat nadat u het drie keer achter elkaar geprobeerd heeft; probeer het in geen geval meer dan drie (3) keer achter elkaar om brand te voorkomen en neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Pas er in het gebruik van de verwarming voor op dat de vloer (in het bijzonder vlak voor het verwarmingstoestel) niet te heet wordt.
- Gebruik de verwarming niet wanneer de brandstoftank vuil is, om te voorkomen dat de ontsteking faalt of dat de verbranding niet correct verloopt.

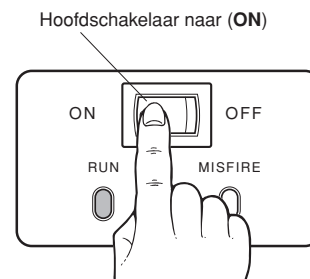
■ Ontstekingsprocedure

Waar u op moet letten

- Om te voorkomen dat er iets mis gaat met de ontsteking mag u de verwarming pas verlaten nadat u gecontroleerd heeft dat de verbranding correct verloopt.

1 Gebruik de brandstofmeter om te controleren of er voldoende brandstof in de tank zit.

2 Draai de hoofdschakelaar naar **ON** en de verwarming zal in ongeveer 5 seconden worden ontstoken.



Als er iets mis gaat met de ontsteking, probeer het dan opnieuw volgens de onderstaande procedure.

Het apparaat schakelt zichzelf uit. Herhaal de procedure als het controlelampje uitgaat.



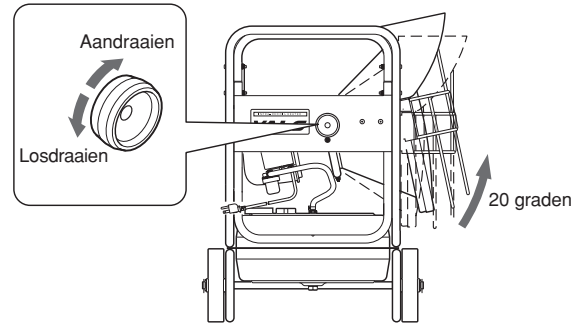
VOORZORGSMAATREGELEN

- Verander de stralingshoek niet als het toestel in gebruik is of warm is om ernstige verbranding en elektrische schokken te voorkomen.

Het bijstellen van de stralingshoek.

Draai de knopbout los en plaats de straler in de gewenste hoek. Draai de bout weer stevig aan.

De stralingsplaat kan verticaal, naar boven tot een hoek van 20 graden worden ingesteld.



■ Uitschakelen



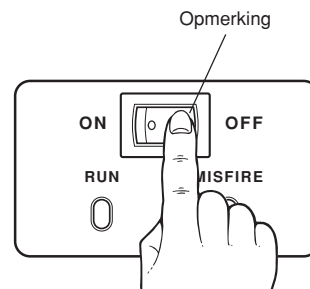
VOORZORGSMAATREGELEN

- Controleer nadat u het verwarmingstoestel heeft uitgeschakeld of de vlam volledig gedoofd is voor het toestel verlaat.

Waar u op moet letten

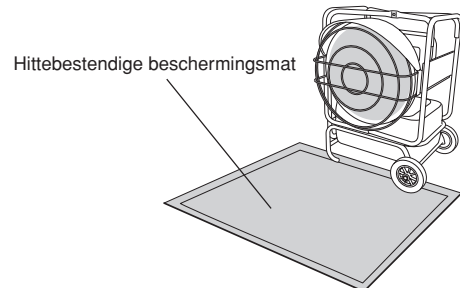
- Controleer voor u de stekker uit het stopcontact haalt of de ventilatormotor gestopt is.

Zet de aan-/uit schakelaar op "OFF" waarna de vlam dooft. De ventilator stopt ook automatisch na ongeveer drie (3) minuten waarna ook het controlelampje uitgaat.



3-3. Gebruik van de hittebestendige beschermingsmat

Om brand of problemen te voorkomen, mag u het verwarmingstoestel NOOIT op een brandbare vloer gebruiken tenzij u de hittebestendige beschermingsmat gebruikt die optioneel verkrijgbaar is.



3-4. Gebruik met draagbare generator



WAARSCHUWING

- Voordat u het verwarmingstoestel met een draagbare generator gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat de generator op de juiste manier is aangesloten op een stopcontact met randaarde. Zonder randaarding kan de generator een elektrische schok veroorzaken. Zie het instructieboekje van de fabrikant van de generator.

Het verwarmingstoestel werkt in de spanningsreeks van 207 tot 253 volt. Voordat u het verwarmingstoestel op de generator aansluit, dient u de uitgangsspanning van de generator te controleren.

Sluit het verwarmingstoestel niet aan op de generator als de spanning niet in deze reeks voorkomt.

4 Inspectie



VOORZORGSMAATREGELEN

- Controleer om elektrische schokken en erger te voorkomen voor u begint met inspectie of onderhoudswerkzaamheden of de verwarming volledig is uitgeschakeld en of de stekker uit het stopcontact is.
- Draag bij werkzaamheden aan en schoonmaken van het verwarmingstoestel handschoenen om eventueel letsel te voorkomen.

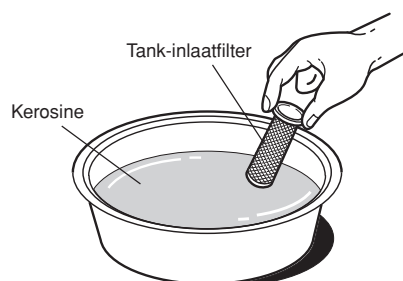
Waar u op moet letten

- Giet de brandstof waarmee u het inlaatfilter van de brandstoftank heeft schoongemaakt niet in de tank; doe ook eventuele vuile brandstof die u bij het inspecteren van de brandstoftank eruit verwijderd heeft niet terug in de tank.

4-1. Dagelijkse inspectie

■ Inspectie van het inlaatfilter van de brandstoftank

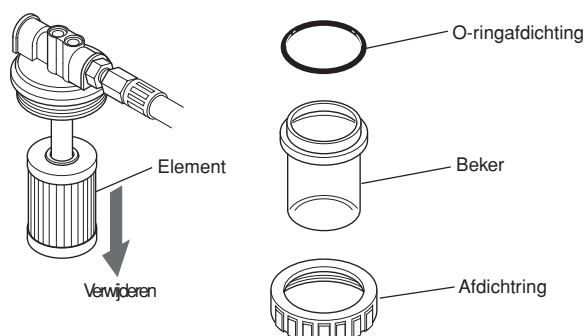
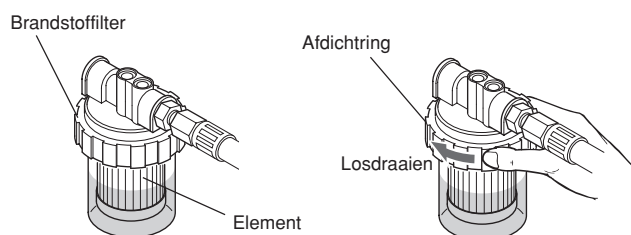
- 1 Verwijder de dop van de brandstoftank en controleer of er vuil/stof zit op het inlaatfilter van de tank.
- 2 Als het filter vuil is, verwijder het dan uit de tank en was het met schone brandstof.
- 3 Doe vervolgens het inlaatfilter terug en doe de dop weer goed terug op de brandstoftank.



■ Inspectie van het filter en aftappen van water uit de brandstoftank

Controleren van het filterelement

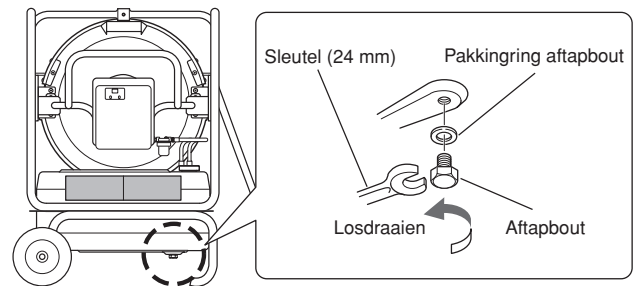
- 1 Controleer het filterelement op vuil en stof.
- 2 Als het filterelement vuil is of verstopt, dient u het element te vervangen en de filterkop stevig te bevestigen met de afdichtring.
- 3 Verwijder eventueel water uit de beker. Water in de beker betekent tevens dat er ook water in de tank zit. Handel volgens de instructies op pagina 52 en verwijder het water uit de brandstoftank.



Aftappen van het water uit de brandstoftank

- 1 Verwijder de tankdop, verwijder de inlaatfilter van de tank en plaats een handpomp in de tank.
- 2 Verwijder hiermee zoveel mogelijk brandstof.
- 3 Plaats de inlaatfilter terug in de tank en draai de tankdop goed vast.
- 4 Zorg dat u een lege emmer bij de hand hebt met een inhoud van ongeveer 3 liter voor de kerosine en het water in de brandstoftank, en plaats de emmer onder de aftapbout (van de brandstoftank).

- 5 Verwijder vervolgens de aftapbout met een sleutel en houdt de brandstoftank net zo lang schuin totdat de brandstof volledig is weggestroomd. (Zorg ervoor dat u de pakkingring niet kwijt raakt.)
- 6 Zet de pakkingring van de aftapbout terug op zijn plaats en draai de aftapbout zo stevig vast dat er geen brandstof kan lekken.
- 7 Veeg eventuele kerosine of water van de tank.

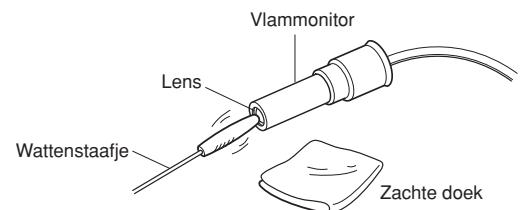
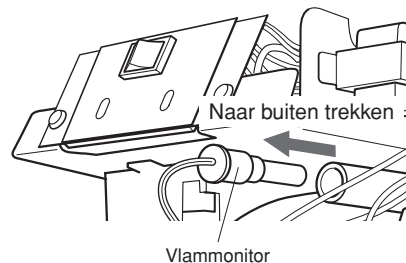


Inspecteren en schoonmaken van de vlammonitor

Waar u op moet letten

- Houd bij het verwijderen de vlammonitor vast aan de behuizing; trek in geen geval aan het snoer.

- 1 Verwijder de afdekking van de brander, trek de vlammonitor naar buiten en controleer of de lens vuil geworden is.
- 2 Als de lens vuil is, kunt u deze schoonmaken met een zachte doek of iets dergelijks.
- 3 Doe de vlammonitor terug op zijn plaats en zet de afdekking van de brander weer goed vast met de bijbehorende schroeven.



Inspectie van vuil/stof op het hoofdtoestel

- 1 Controleer het verwarmingstoestel zelf en de omgeving op ophopingen van vuil/stof.
- 2 Verwijder ongerechtigheden met een stofzuiger, of veeg ze op met een schone doek o.i.d.

4-2. Periodieke inspectie

Wanneer het verwarmingstoestel langere tijd gebruikt is, moet het worden nagezien.

Vraag de dealer van wie u het verwarmingstoestel gekocht heeft om het toestel om het andere gebruikseizoen te inspecteren.

5 Opslaan van de verwarming



VOORZORGSMAATREGELEN

- Wanneer u het verwarmingstoestel opslaat of langere tijd niet zult gebruiken, moet u ervoor zorgen dat de brandstoftank helemaal leeg is, om te voorkomen dat er brandstof kan gaan lekken, hetgeen tot brand zou kunnen leiden.

Haal voor u het verwarmingstoestel wegzet de stekker uit het stopcontact en bewaar het toestel binnen, op een plek waar het niet erg vochtig wordt.

Waar u op moet letten

- Bewaar de brandstof niet gedurende de zomermaanden tot de volgende winter.

6 Problemen oplossen

■ Raadpleeg eerst deze tabel wanneer er zich problemen voordoen met uw verwarmingstoestel, voor u een beroep doet op uw leverancier of reparatiedienst.

Raadpleeg uw dealer als de suggesties uit de tabel het probleem niet verhelpen, of wanneer uw probleem niet voorkomt in de tabel. Vertel hem wat voor probleem u ondervindt, alsmede het type en het serienummer van uw verwarmingstoestel.

(Zie bladzijde 56 voor de locatie van het serienummer van uw verwarmingstoestel.)

| Symptoom | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|--|--|--|
| Het verwarmingstoestel start niet. (Het lampje gaat niet aan.) | Stekker zit niet in het stopcontact. De stroomvoorziening is verbroken. | Stop de stekker in het stopcontact en controleer de stroomvoorziening. |
| | Kapotte zekering | Vervang de zekering door een nieuwe. (Zie pagina 54) |
| Het verwarmingstoestel start niet. (Het lampje brandt.) | Veiligheidsvoorzieningen werken. | Stel het verwarmingstoestel zo op dat het geen direct kunst- of daglicht krijgt. |
| De ontsteking van het verwarmingstoestel werkt niet. | Geen brandstof in de brandstoftank | Vul de tank met brandstof. |
| | Er zit water in de brandstoftank. | Maak de tank schoon en vul hem met verse/schone brandstof. |
| | Brandstoffilterelement is verstopt. | Controleer het filterelement en vervang het door een nieuwe. |
| De vlam gaat uit tijdens het gebruik. | Tuit is verstopt. | Vervang de tuit door een nieuwe. (Zie pagina 54) |
| | Er is verkeerde of verontreinigde brandstof gebruikt. | Maak de brandstoftank schoon en vul hem met verse/schone brandstof. |
| | Fotocel is vuil. | Maak de fotocel schoon (Zie pagina 52) |
| | Brandstoffilterelement is verstopt. | Controleer het filterelement en vervang het door een nieuwe. |

Wanneer zich het volgende voordoet, is er geen sprake van een probleem. Controleer het toestel nog eens grondig voor u uw leverancier raadpleegt.

| Symptoom | Uitleg |
|--|---|
| Er komt rook of een vreemde geur uit de verwarming wanneer deze voor het eerst gebruikt wordt. | De reden is dat er brandstof wordt verbrandt met stof enz. Na een poosje zal dit vanzelf verdwijnen. |
| Bij de ontsteking of het uitschakelen van de verwarming komt er geluid uit de brander. | De geluiden worden veroorzaakt door het uitzetten en inkrimpen van de brander als gevolg van de extreme temperatuurswisselingen. Dit is niet abnormaal. |

**WAARSCHUWING**

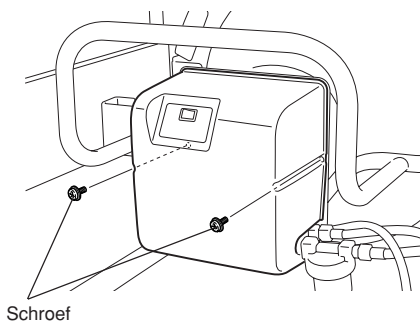
- Pleeg nooit onderhoud aan het verwarmingstoestel als dit brandt, in gebruik is, heet is of is aangesloten op het elektriciteitsnet om letsel en/of problemen te voorkomen.

**VOORZORGSMAATREGELEN**

- Voordat u enig onderhoud pleegt, dient u ervoor te zorgen dat het verwarmingstoestel uit staat en dat het toestel niet is aangesloten op het elektriciteitsnet om een elektrische schok te voorkomen.
- Draag tijdens onderhoud aan het verwarmingstoestel handschoenen om letsel te voorkomen.

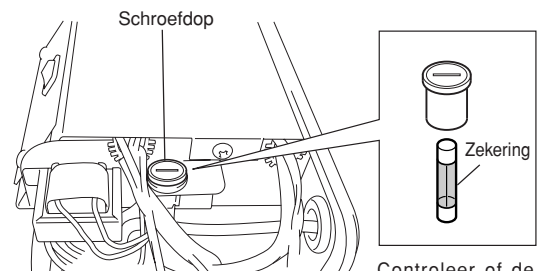
7-1. Zekering

- 1** Draai de twee schroeven van de branderkap los en verwijder de kap.
- 2** Draai de schroefdop van de zekeringhouder los en verwijder de zekering.



Draai de twee schroeven van de branderkap los en verwijder de branderkap

- 3** Vervang deze door een nieuwe.
- 4** Zet de schroefdop terug op de zekeringhouder.
- 5** Zet de branderkap weer vast met de twee schroeven.



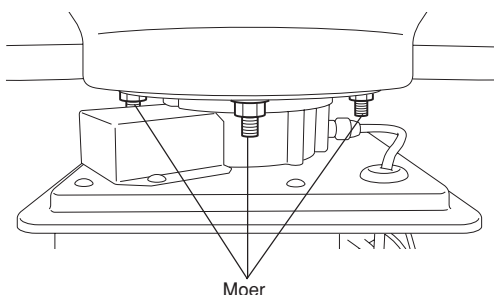
Open de schroefdop en verwijder de zekering.

Controleer of de zekering niet is doorgebrand.

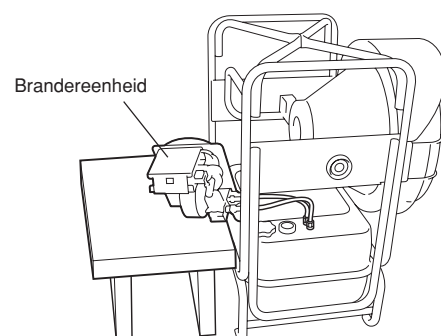
7-2. Mondstuk**Waar u op moet letten**

- Zet de verwijderde brandereenheid binnen bereik van twee brandstofslangen.

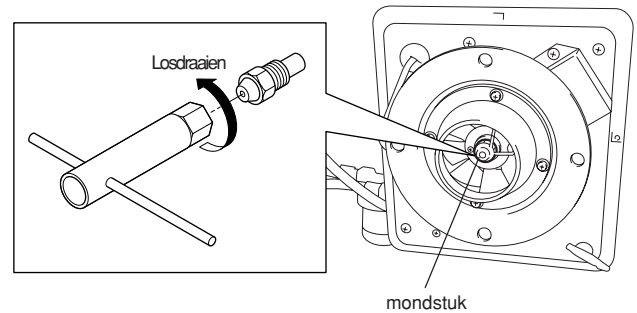
- 1** Draai de twee moeren van de branderkap los en verwijder de kap.



Draai de twee moeren los en verwijder de brander



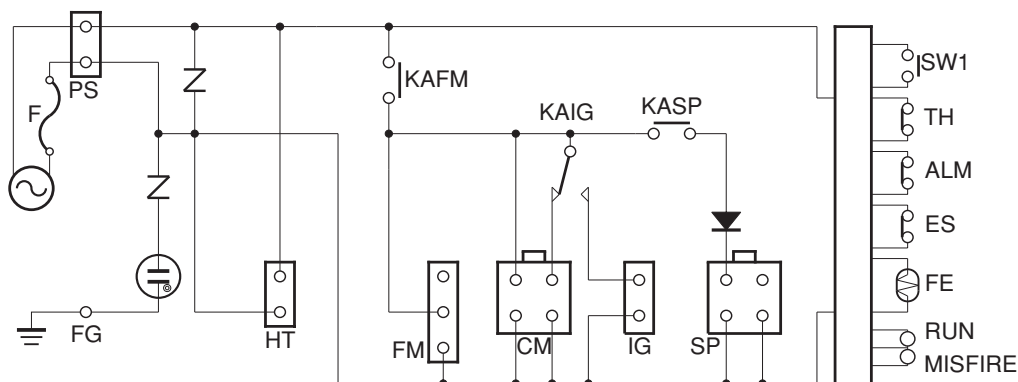
- 2** Verwijder het mondstuk met de standaard meegeleverde sleutel voor het mondstuk. Vervang het mondstuk door een nieuw exemplaar.
- 3** Zet het mondstuk vast met behulp van de sleutel voor het mondstuk tot het mondstuk goed vast zit.
- 4** Doe de brandereenheid terug op zijn plaats met behulp van de drie eerder verwijderde moeren.



8 Technische gegevens

| | | | |
|------------------------------|--|------------------------------------|--|
| Modelnummer | VAL6KBE1S | Stroomverbruik | * Bij ontsteking: 85 W |
| Type | oliegestookt verwarmingstoestel | | * Na ontsteking: 60 W |
| Ontstekingsysteem | hoogspanningsontlading | | * Los verkrijgbare optie : +50W voor brandstofvoorverwarming |
| Brandstof | petroleum of dieselolie | | |
| Brandstofverbruik | 3,21 l /u 2,67 kg/u | Overbelastingszekering | 1,6A |
| Verwarmingscapaciteit | 28.000 kcal/h 32,5 KW | Geluidsniveau (bij gebruik) | 69 dB (A) |
| Tankinhoud | 35 l | Veiligheidssysteem | * Fotocel |
| Aantal branduren | 10 uur | | * Elektrisch overbelastingssysteem |
| Afmetingen | 815 (h) x 655 (b) x 732 (d) mm Plaatdiameter 562 mm | Standaardonderdelen | * Zekering x 2 |
| Gewicht (droog) | 38 kg | | * Filterelement x 2 |
| Voeding | AC 230 V (50Hz) | | * Mondstuk x 1 |
| | | | * Sleutel voor mondstuk x 1 |
| | | | * Oliedichting x 2 |

Bedradingschema



PS : Voltage
SW1 : Schakelaar
ALM : Kortsluiting
TH : Thermostaat
FE : Fotocel
FG : Chassismassa

HT : Voorverwarmer
FM : Ventilatormotor
CM : Open (voorgloeien)
IG : Ontstekingsmechanisme
SP : Brandstofpomp
RUN : Controlelampje

MISFIRE : Storingslampje
KA* : Relais
F : Zekering
ES : Aardbevingssensor (kortsluiting)

- Veiligheidslabels geven belangrijke informatie voor het veilig gebruiken van het verwarmingstoestel. Daarom mag u ze niet verwijderen en moet u ze netjes schoon en leesbaar houden.
- Als een label weg is of niet meer te lezen, vraag dan uw dealer om een nieuw label en plak dit op de plek van het oude.

Gevarenetiket



Waarschuwingsetiket heet oppervlakt



Waarschuwingsetiket

Read Owner's manual before using. Veuillez lire le mode d'emploi avant de faire usage de l'appareil.

Warning/Avvertissement

- Never repeat switching on and off sequence more than 3 times. In such a case, consult with your distributor. Ne répétez pas de commuter l'appareil de chauffage sur marche et arrêt plus de trois fois de suite. Si la nécessité se produit, consultez votre distributeur.
- Never use heater in the presence of flammable or volatile gas such as spray can. Ne jamais utiliser l'appareil de chauffage en présence de produits inflammables ou de gaz inflammables tels que ceux provenant d'aérosols.
- Use only in places free of flammable vapor or high dust content such as chips and wastepaper. Utilisez uniquement l'appareil de chauffage dans les endroits dépourvus de vapeurs inflammables ou dans les endroits dépourvus de poussières ou en présence de copeaux de bois, de papiers, etc.
- Never touch heater until heater has cooled off. Ne jamais toucher l'appareil de chauffage tant qu'il n'a pas refroidi.

Caution/Précautions

- Keep heater away from flammable materials by 6 feet or more. Maintenez l'appareil de chauffage des matériaux inflammables à au moins 6 pieds.
- Do not use heater in places subject to rain, snow or high temperatures. N'utilisez jamais l'appareil de chauffage dans les endroits où il risque d'être exposé à la pluie, la neige ou à des températures élevées.
- For use on non combustible flooring only. Le chauffage doit être utilisé sur un revêtement de sol non combustible à moins que le tapis ignifuge. Ne ravivez jamais l'appareil quand il est encore chaud, quand il est en marche ou qu'il est raccordable à la prise d'alimentation.
- Never move heater while in operation. Ne déplacez jamais l'appareil pendant qu'il est en marche.

Operation/Fonctionnement

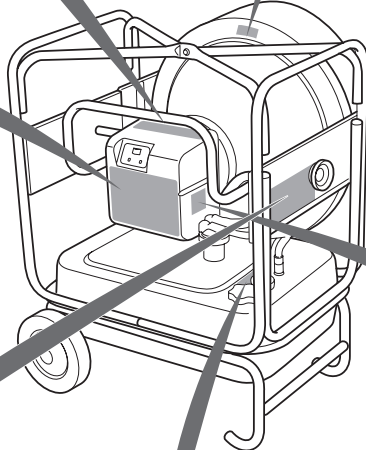
Start/Allumage (Start/Allumage) → Turn operation switch on and combustion will start in about 5 seconds. Mettez l'appareil en marche pour que la combustion démarre environ 5 secondes plus tard.

Stop/Arrêt (Arrêt) → Turn operation switch off and combustion will stop. Arrêtez l'appareil pour que la combustion s'arrête. Operation lamp and blower remain ON for 3 minutes after turning switch off and then stop automatically. La lampe témoin de fonctionnement reste allumée et la soufflerie reste en marche pendant 3 minutes après avoir commuté sur arrêt puis l'arrêt est automatique.

| LAMP/LAMPE TEMOIN | MEAN (MOYEN) / ACTION (ACTION) |
|-------------------|---|
| RUN (VERT) | AIR PURGE OR FIRING, COOLING (PURGE D'AIR OU PHASE DE REFRIGERATION) |
| MISSFIRE (ROUGE) | MISSFIRE RATES D'ALLUMAGE EN RAISON DE (R.B. BIPPY OR UNREPAIRMENT DU CONDENSATEUR OU DE PRESENCE D'UR) |

High altitude use (over 3000 feet) Air volume must be adjusted accordingly. (more opening of the air-inlet door for the higher altitude) Air adjustment is located at inside of the cover. Usage à haute altitude (au-dessus de 3 000 pieds) Le volume d'air doit être ajusté en conséquence. (Plus grande ouverture du volet d'apport d'air en présence d'une altitude supérieure). Le réglage d'air se trouve à l'intérieur du capot. The requirements of local authorities having jurisdiction shall be followed. Les conditions imposées par les autorités locales ayant juridiction doivent être suivies.

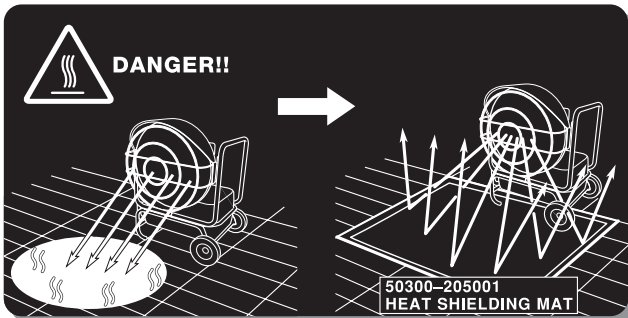
50300-201-021



Specificatie-etiket

| VAL6KBE1S | |
|---|--|
| OUT PUT | 32,5kW |
| FUEL CONSUMPTION | 2,67kg/h |
| FUEL OIL | # 1 DIESEL (KEROSENE) |
| POWER CONSUMPTION | 85W with ignition spark 60W with combustion |
| ELECTRIC REQUIREMENTS | 230V 50Hz |
| SERIAL NO. | 50303- |
| Shizuoka Seiki Co., Ltd. Made in Japan | |

Waarschuwingsetiket vloertemperatuur



Waarschuwingsetiket (bij)tanken



INSTRUCCIONES DE MONTAJE

La unidad está embalada sin tener montados el protector de seguridad, la pantalla y las partes de las ruedas.

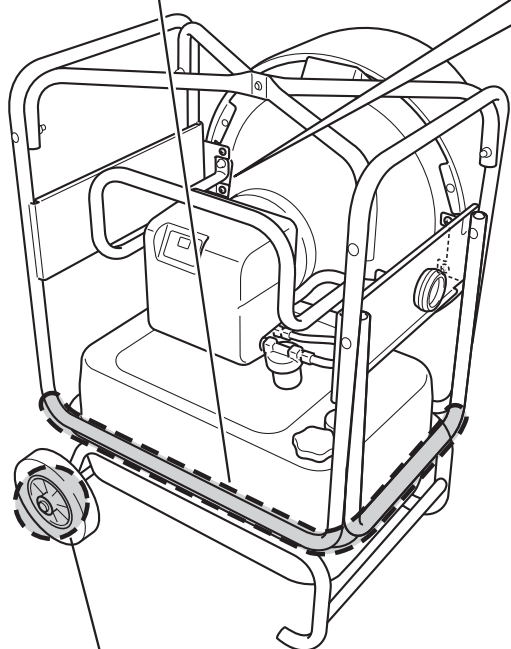
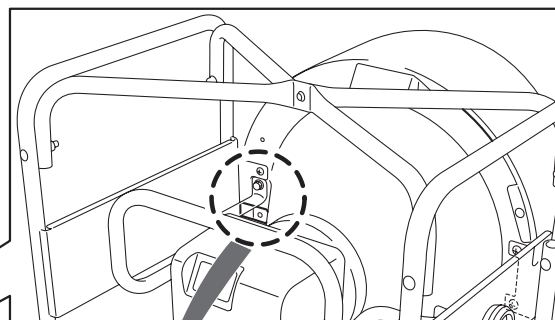
Asegúrese de montar correctamente el dispositivo de seguridad y la pantalla antes de emplear la unidad.

Siga las instrucciones siguientes para montar el protector de seguridad, la pantalla y las partes de las ruedas en el orden correcto.

Nº.2

Ponga la estructura principal sobre el bastidor de las ruedas y fíjelo con los tornillos suministrados.
Los tornillos utilizados para la fijación temporal de embalaje no son necesarios para el montaje.

NOTA: Los tornillos utilizados para la fijación temporal de embalaje no son necesarios para el montaje.



Nº.1

Ponga el eje a través de la placa del eje, y monte entonces las ruedas, las arandelas y los pasadores de la cuchilla.

Closeup

Nº.3-1

Dispositivo de seguridad

Gancho

Nº.3-1

Primero, debe deslizarse el protector de seguridad por debajo del gancho.

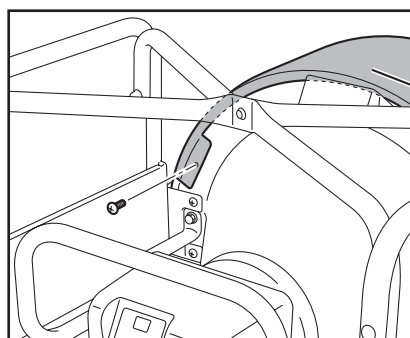
Nº.3-2

Nº.3-2

Luego, el protector de seguridad debe fijarse con los tornillos suministrados a ambos lados.

Nº.3-3

Finalmente, la pantalla debe ajustarse con los tornillos provistos en los dos lados.



Pantalla






PRECAUCIÓN

Para evitar accidentes, no use la unidad sin el dispositivo de seguridad

1

Información de seguridad

◆ Este Manual explica cada precaución que debe observarse estrictamente para que el calentador funcione en forma correcta y segura. Las precauciones se dividen en 3 categorías:  **Peligro**,  **Advertencia** y  **Precaución**. Por favor lea con detenimiento y entienda los detalles y el significado de cada categoría.



PELIGRO

La negligencia en la observación de la indicación de "PELIGRO" junto con la incorrecta operación del calentador puede provocar la muerte, heridas de gravedad y/o incendio



ADVERTENCIA

La negligencia en la observación de la indicación de "ADVERTENCIA" junto con la incorrecta operación del calentador podría provocar la muerte, heridas de gravedad, incendio y/o una posible explosión.






PRECAUCION

La negligencia en la observación de la indicación de "PRECAUCION" junto con la incorrecta operación del calentador podría provocar heridas graves y/o daños materiales.

* En ciertas circunstancias, aún la inobservancia de la categoría "PRECAUCION" puede acarrear resultados graves. Las precauciones y recomendaciones enumeradas en cada categoría son de igual importancia para un funcionamiento seguro, por lo tanto asegúrese de observar las 3 categorías.

■ Los siguientes símbolos, utilizados en este Manual, se definen de la siguiente forma:

| | |
|---|--|
|  | Prohibición (Este símbolo indica "acciones" que están terminantemente prohibidas.) |
|  | Obligatorio (Este símbolo indica "acciones" que deben realizarse o "instrucciones" que deben seguirse) |
|  | Precaución (Este símbolo indica "acciones" en las que se debe poner atención) |

Aviso Importante

ADVERTENCIA

- Lea este Manual del Usuario completa y detalladamente antes de montar, operar o realizar el mantenimiento del calentador. El uso inapropiado de este calentador puede provocar heridas graves o muerte por quemaduras, fuego, explosión, choque eléctrico y envenenamiento por monóxido de carbono.
- Cuando se haga funcionar o se realice el mantenimiento al calentador, por favor siga las instrucciones descritas en este Manual.
- Cuando reemplace repuestos, utilice sólo repuestos originales. Por favor tenga en cuenta que no seremos responsables por ningún daño o accidente que sea el resultado de utilizar repuestos no aprobados o no originales.
- No seremos responsables por ningún daño o accidente que sea el resultado de desobedecer o no llevar a cabo correctamente cualquier instrucción de este Manual, o por la operación o modificación indebida.
















1. Como no se pueden prever todas las posibles situaciones de peligro que pueden surgir del funcionamiento del calentador, el contenido del presente Manual puede no cubrir una amplia gama de posibles peligros. Por lo tanto, cuando se opere o inspeccione diariamente (el calentador) por favor preste atención al contenido del presente Manual y las etiquetas que se hallan en el calentador mismo, y tenga también en cuenta todas las precauciones para lograr un funcionamiento seguro.
2. Si tiene alguna pregunta o desea información más detallada sobre el calentador, por favor póngase en contacto con su concesionario.
3. Si encontrara alguna página irregular o faltante en el presente Manual, por favor póngase en contacto con su concesionario y se lo cambiaremos por uno nuevo.
4. Por favor guarde el conjunto de repuestos estándar provisto con el calentador.
5. Es responsabilidad del operador del calentador alertar a cualquier persona que trabaje alrededor del calentador o que se acerque a él, acerca de los riesgos del mismo y las medidas de precaución que deben tomarse de acuerdo al contenido de este manual.
6. El calentador no debe ser puesto en funcionamiento en lugares en los que niños, mascotas u otros animales puedan entrar en contacto con él.





















- **Deben seguirse las recomendaciones de las autoridades locales con jurisdicción.**
- **La instalación del equipo debe realizarse de acuerdo con las reglamentaciones de las autoridades con jurisdicción.**

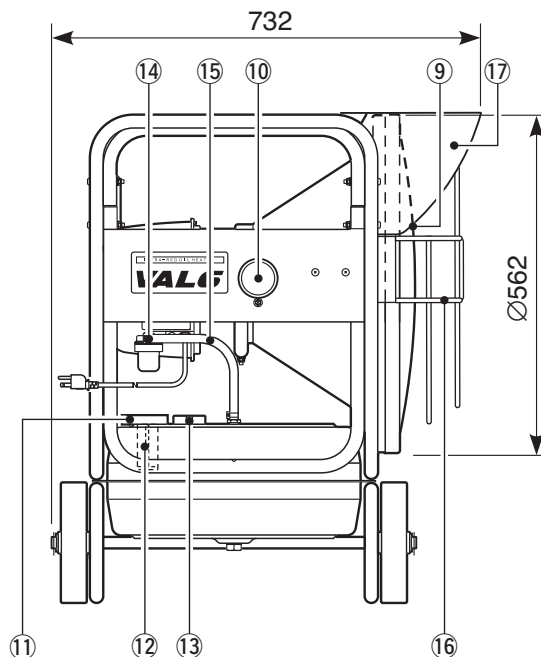
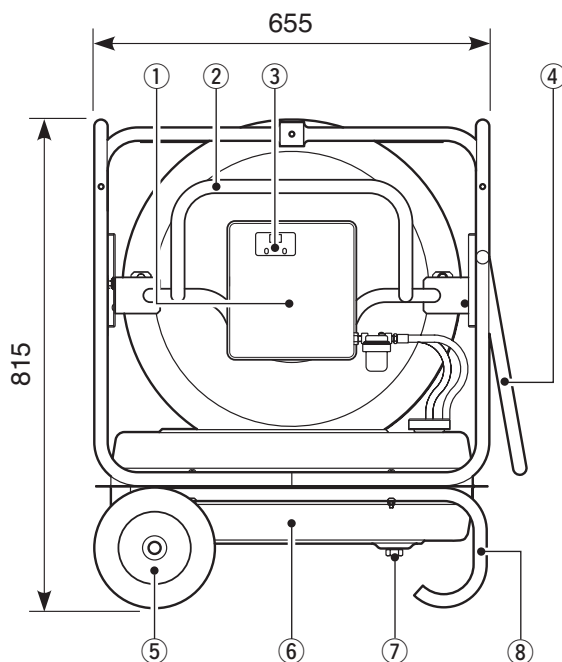
Para operar con seguridad, tenga especialmente en cuenta lo siguiente.

* Los siguientes símbolos representan puntos muy importantes para el funcionamiento seguro del calentador, no deje de leerlos atentamente antes de usarlo.

| ⚠ PELIGRO | | | |
|----------------------|--|---|---|
| 1 | Se prohíbe el uso de gasolina | Nunca utilice gasolina, seguramente provocará un incendio |  |
| 2 | Lo siguiente también está prohibido | Nunca use el calentador en lugares donde haya diluyente (thinner), gasolina, gas propano líquido, otros vapores altamente inflamables, etc., porque provocará una explosión o incendio |  |
| 3 | Ventilación necesaria | No utilice nunca el calefactor en lugares con ventilación insuficiente, y nunca siga utilizándolos en tales circunstancias. El insuficiente suministro de oxígeno causa una combustión incompleta, lo cual produce monóxido de carbono, que a su vez puede producir intoxicación por monóxido de carbono. Proporcione aire fresco al calefactor siempre que lo tenga en funcionamiento. El envenenamiento por monóxido de carbono puede causar la muerte. |  |
| ⚠ ADVERTENCIA | | | |
| 1 | Mantenga los envases de aerosol lejos del calentador | Nunca coloque contenedores sellados, tales como envases de aerosol, donde queden expuestos a ser calentados por el calentador, ya que, cuando se calientan, la presión interna de los envases de aerosol hace que estos envases exploten y puedan causar heridas al cuerpo humano |  |
| 2 | Nunca use el calentador si se encuentra polvo inflamable presente | Nunca ponga en funcionamiento el calentador si se encuentra presente polvo inflamable (de madera, papel, textiles, etc.). El polvo, una vez succionado y calentado por el calentador, será despedido en forma de “chispas” que pueden causar un incendio. |  |
| 3 | Tenga cuidado con las superficies calientes | Nunca toque las superficies calientes alrededor del quemador mientras esté encendido o hasta 30 minutos después de haber sido apagado, para evitar quemaduras. Además, no mueva ni realice reparaciones al calentador mientras se encuentre en funcionamiento o caliente. |  |
| 4 | No realice mantenimiento al calentador cuando esté funcionando | No realice mantenimiento o manipule el calentador mientras esté encendido, funcionando, caliente o enchufado, para evitar heridas o problemas. |  |
| 5 | Se prohíbe la modificación del calentador | Para evitar problemas o incendios, no modifique de ninguna forma el calentador. |  |
| 6 | Tenga cuidado de un choque eléctrico | Para evitar un choque eléctrico, no exponga el calentador a la lluvia, nieve o humedad excesiva. Asegúrese que el cable de energía esté desconectado de la toma de corriente antes de realizar inspecciones o mantenimiento diarios. |  |
| 7 | No utilice nunca el calefactor para ningún tipo de aplicación residencial | Este calefactor es sólo para aplicaciones industriales. No utilice nunca el calefactor para ningún tipo de aplicación residencial de forma permanente. El empleo inadecuado de este calefactor puede hacerle correr peligro de muerte, lesiones graves, incendios y/o explosión. |  |
| ⚠ PRECAUCION | | | |
| 1 | Mantenga los elementos inflamables alejados del calentador | Para evitar incendios, por favor mantenga los elementos inflamables a una distancia mayor a 2,5 m (8,2 pies) del frente del disco de irradiación, y a una distancia mayor a 2 m (6,56 pies) de los lados del calentador (izquierdo, derecho, superior e inferior) |  |
| 2 | No bloquee el calentador | Para evitar incendios, nunca coloque ningún objeto a menos de 1 m (3,28 pies) del (frente) del disco de irradiación. |  |
| 3 | No intente encender el calentador más de 3 veces consecutivas. | Si el calentador no se encendiera en el primer intento, no intente encenderlo más de otras dos veces consecutivas ya que podría provocar un incendio. Si el calentador no se ha encendido después del tercer intento, deje de intentarlo y consulte al concesionario antes de volver a ponerlo en funcionamiento. |  |
| 4 | No deje funcionando el calentador desatendido | No deje el calentador sin atención cuando está encendido, evitará problemas o incendios inesperados. |  |
| 5 | Tenga cuidado con la temperatura del piso | El calentador debe utilizarse sobre pisos no combustibles a menos que se utilice la alfombra protectora (disponible como “opcional”). |  |

Para operar con seguridad, tenga especialmente en cuenta lo siguiente.

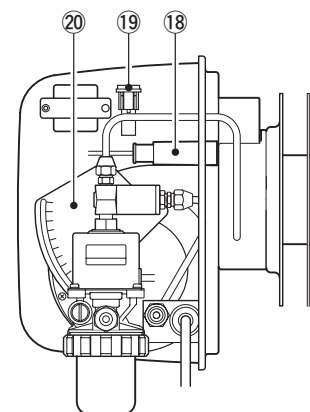
|  PRECAUCION | | | |
|---|--|---|---|
| 6 | No utilice el calentador a grandes alturas | Cuando se utilice el calentador en alturas superiores a 1.000 m (3.000 pies) sobre el nivel del mar, se necesitará realizar algunos ajustes. Por favor póngase en contacto con su concesionario acerca de los mismos. Si no se lo ajusta correctamente, el calentador puede quemar mal o incendiarse. |  |
| 7 | Deje de utilizar el calentador si ocurriera algo irregular | Cuando se produjera mala combustión, olor o humo durante el funcionamiento, por favor detenga inmediatamente el calentador y póngase en contacto con su concesionario. Si continuara utilizando el calentador en tales condiciones, probablemente ocurriría un incendio. |  |
| 8 | No mueva el calentador durante la combustión | No mueva el calentador, durante la combustión o en funcionamiento, para evitar un incendio si se vuelca. |  |
| 9 | Precaución para apagar el calentador | Antes de retirar el enchufe eléctrico de la toma de corriente, por favor asegúrese de que la lámpara de funcionamiento esté apagada. |  |
| 10 | Apáguelo mientras recarga combustible | Asegúrese siempre que el calentador esté apagado cuando recarga combustible, evitará un incendio. |  |
| 11 | Use sólo el voltaje correcto | Debe utilizarse sólo la frecuencia y el voltaje eléctrico especificado en la placa del modelo, de esa forma evitará incendios, choques eléctricos y/o daños. |  |
| 12 | Conecte a tierra el calentador antes de operarlo | Por favor confirme si existe o no conexión a tierra en la instalación eléctrica. Operar el calentador sin la correspondiente conexión a tierra puede provocar choque eléctrico. |  |
| 13 | Use guantes | Cuando limpie el calentador por favor utilice guantes para evitar heridas en las manos o en los dedos. |  |
| 14 | Asegúrese que la llama se extinga | Luego de apagar el calentador, por favor confirme que la llama se haya extinguido completamente antes de dejar el lugar. |  |
| 15 | No descarte el calentador en forma ilegal | Cuando descarte el calentador, no lo haga de forma ilegal y consulte a las autoridades locales o a especialistas acerca de cómo deshacerse de él de forma correcta. |  |
| 16 | No utilice el calentador en los siguientes lugares | Para evitar desastres, heridas, etc., por favor no utilice el calentador en los siguientes lugares: <ul style="list-style-type: none"> • En pisos que vibren o tiemblen • En pisos inclinados (no horizontales) • En escaleras, salidas de emergencia, vanos de puertas, etc. • Cerca de objetos amontonados o apilados en forma inestable • En áreas ventiladas húmedas, polvorientas o donde existan partículas metálicas en suspensión. • En lugares donde dificulte el movimiento de personas, etc. |  |
| 17 | Temperatura del área circundante | Asegúrese de que el calefactor funcione a temperaturas de -20° a 40°C . Si se hace funcionar el calefactor a más de 40°C , se sobrecalentará el calefactor y podría ocasionar un incendio. Cuando haga funcionar el calefactor a temperaturas de menos de 0°C , asegúrese de estar empleando combustible de grado de invierno. |  |
| 18 | Manual del Usuario | Por favor lea exhaustivamente y entienda este Manual del Usuario antes de utilizar el calentador para operarlo en forma segura. Por favor mantenga este Manual a mano para futuras consultas. |  |
| 19 | No utilice combustible de baja calidad | No use combustible de baja calidad tal como aceite usado o combustible mezclado con agua. |  |
| 20 | Tenga cuidado al mover o guardar el calentador | Cuando se mueva o guarde el calentador debe hacerse en posición nivelada para evitar derrames de combustible. |  |
| 21 | Los niños y las personas minusválidas no deberán operar este calefactor | Este calefactor no deberá ser operado por niños ni personas con deficiencias físicas, así como tampoco por ninguna persona que no posea el conocimiento y la experiencia adecuados a menos que haya recibido la adecuada supervisión o adiestramiento. |  |
| 22 | No mire nunca directamente al disco de radiación | Mientras el calefactor esté en funcionamiento, no mire directamente al disco de radiación. Podría sufrir lesiones oculares. |  |



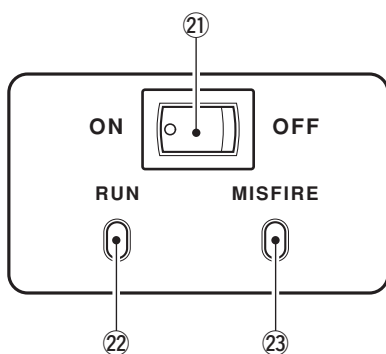
- ① Cubierta del quemador
- ② Asa del quemador
- ③ Interruptor
- ④ Asa de transporte
- ⑤ Rueda
- ⑥ Depósito de combustible
- ⑦ Agujero de drenaje
- ⑧ Patas del depósito
- ⑨ Disco de radiación
- ⑩ Pomo
- ⑪ Tapón del combustible

- ⑫ Filtro de entrada del depósito
- ⑬ Manómetro del combustible
- ⑭ Filtro del combustible
- ⑮ Mangueras de aspiración y retorno del combustible
- ⑯ Protector
- ⑰ Pantalla
- ⑱ Monitor de la llama (fotocélula)
- ⑳ Motor del ventilador

◆ Sección del quemador



◆ Interruptor



⑳ Interruptor de funcionamiento

Pone en marcha o apaga la llama.
(Consulte las páginas 63 y 64)

㉑ Indicador de funcionamiento

Está encendido cuando (el calentador) está en funcionamiento y parpadea mientras (el calentador) se está enfriando.

㉒ Indicador de fallo del encendido

Parpadea cuando la llama se apaga.

Descripción de los dispositivos de seguridad

| | |
|---|---|
| <p>⑱ Monitor de la llama</p> | <p>Apaga automáticamente la llama cuando falla el encendido o si se apaga la llama durante el funcionamiento. Este monitor, cuando detecta una irregularidad antes del encendido, apaga automáticamente la llama. Condiciones de funcionamiento: El indicador de fallo del encendido y la post-purga parpadean durante tres (3) minutos.</p> |
| <p>⑲ Sistema de sobrecarga eléctrica (Fusible)</p> | <p>This shuts off the power supply when excessive electric current passes through, due to irregular trouble of the devices. Apaga el suministro de energía cuando se detecta una corriente eléctrica excesiva para evitar un posible funcionamiento irregular de los dispositivos. Condiciones de funcionamiento: Para todas las operaciones.</p> |

3 Modo de utilización

3-1. Preparativos para la operación



PELIGRO

- No emplee nunca combustibles de alto punto de inflamación tales como la gasolina, para evitar incendios.



PRECAUCION

- Asegúrese siempre de que el calefactor esté apagado antes de repostar combustible. Podría producirse un incendio.
- Asegúrese de que el calefactor se alimente con la tensión y la frecuencia eléctricas que se indican en la etiqueta de especificaciones. Si no lo hace así, correrá el peligro de incendios, descargas eléctricas y/o daños.
- Asegúrese de emplear un terminal de alimentación o una conexión con toma de tierra. La operación del calefactor sin una toma de tierra adecuada puede ocasionar descargas eléctricas.
- Para desenchufar el cable de alimentación, tire siempre de la clavija para desenchufar el cable. No aplique fuerza excesiva en el cable doblándolo o tirando del mismo. De lo contrario, podría dañarse el cable y ocasionarse un incendio o descargas eléctricas.

■ Para repostar

Observaciones

- Asegúrese de que el filtro de entrada del depósito (que está en el depósito de combustible) esté exento de suciedad/polvo, etc. Si el filtro está lleno de suciedad/polvo, extraiga el filtro y lávelo con queroseno. Para evitar problemas, no introduzca en el depósito de combustible el queroseno utilizado para el lavarlo.
- Para no encontrarse con problemas, emplee “queroseno” o “diesel” y no emplee uno de mala calidad ni queroseno sucio.

1 Extraiga la tapa del combustible e inserte una bomba de succión manual en el depósito de combustible.

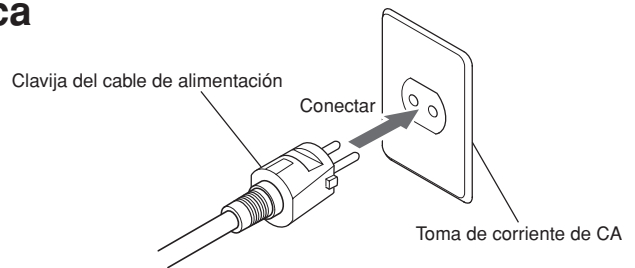
2 Mire el medidor de combustible mientras reposta. Cuando el medidor llegue al nivel máximo, deje de repostar.

3 Apriete bien la tapa del combustible y frote todo el combustible que se haya derramado.

■ Conexión de la alimentación eléctrica

1 Asegúrese de que el interruptor de operación esté en la posición "OFF", de apagado, y enchufe entonces la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente de CA.

2 Asegúrese de emplear un terminal de alimentación o una conexión con toma de tierra.



3-2. Procedimientos de operación



PRECAUCION

- Cuando se note olor, humo, combustión inadecuada, etc., detenga inmediatamente la operación para evitar incendios, y póngase en contacto con su distribuidor.
- Si el calefactor no se enciende después de tres intentos consecutivos, no lo intente más de tres (3) veces para evitar incendios, y póngase en contacto con su distribuidor.
- Cuando emplee el calefactor, tenga cuidado para que no se sobrecaliente la superficie del piso (de delante).
- Con el fin de evitar un encendido insatisfactorio o una combustión inadecuada, no opere el calefactor mientras el depósito de combustible esté sucio.

■ Procedimientos de encendido

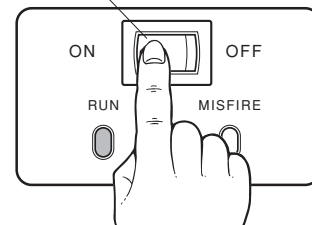
Observaciones

- Observe el encendido y no se ausente dejando el calefactor sin vigilancia hasta haber confirmado su correcta combustión.

1 Emplee el medidor de combustible para comprobar si hay suficiente combustible en el depósito.

2 Conecte el interruptor de operación poniéndolo en la posición "ON", entonces se encenderá la lámpara de operación y el calefactor se encenderá en unos 5 segundos.

Interruptor de operación en encendido "ON"



En caso de falla de encendido, repita el procedimiento de la forma siguiente

Primero, ponga el interruptor de operación en la posición de apagado "OFF" y vuelva a intentar la secuencia de encendido.

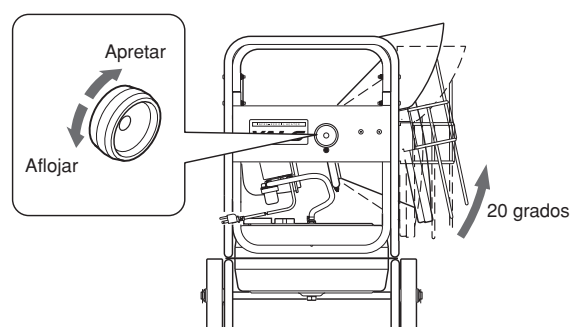


CAUTION

- No ajuste el ángulo de la unidad principal mientras el calentador está enchufado o a alta temperatura para evitar quemaduras graves o descargas eléctricas.

Ajuste el ángulo de la unidad principal

Afloje el pomo y fije la unidad del calentador principal con el ángulo deseado, y ajuste el pomo firmemente. El ángulo vertical del disco de radiación puede ajustarse hasta 20 grados hacia arriba.



■ Operación de parada



PRECAUCION

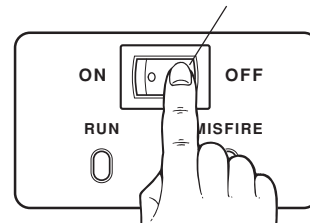
- Después de haber parado la operación, asegúrese de que la llama se haya extinguido por completo antes de ausentarse del lugar.

Observaciones

- Antes de desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente de CA, asegúrese de que se haya parado el motor del ventilador.

Ponga el interruptor de operación en la posición de apagado "OFF" y se apagará la llama, y luego se parará automáticamente el motor del ventilador después de unos tres (3) minutos.

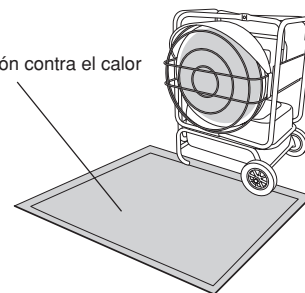
Interruptor de operación en apagado "OFF"



3-3. Uso de la placa de protección contra el calor

Para evitar un incendio o problemas inesperados no use NUNCA el calentador en suelos combustibles a menos se use que la placa de protección contra el calor, que está disponible como opción.

Placa de protección contra el calor



3-4. Funcionamiento con un generador portátil



ADVERTENCIA

- Antes de hacer funcionar el calentador desde un generador portátil, por favor asegúrese de que el generador está correctamente conectado a la toma de tierra. Si hace funcionar el generador sin una toma de tierra adecuada puede provocar una descarga eléctrica. Por favor, consulte el manual del propietario del fabricante del generador.

El calentador funciona con una tensión de 207 voltios a 253 voltios. Antes de enchufar el calentador en el generador, debe comprobarse la tensión de salida del generador.

Si la tensión no se encuentra en estos intervalos, no debe enchufarse el calentador en el generador.

4 Inspección



PRECAUCION

- Antes de comentar las inspecciones o el servicio técnico, con el fin de evitar descargas eléctricas, asegúrese de que el calefactor esté parado y que el cable de alimentación esté desenchufado.
- Cuando se proponga limpiar el calefactor, póngase guantes para no correr el peligro de heridas.

Observaciones

- No introduzca en el depósito de combustible el combustible usado para la limpieza del filtro de entrada del depósito; después de haber terminado la inspección del interior del depósito de combustible, no vuelva a introducir el combustible sucio en el depósito de combustible.

4-1. Inspección diaria

■ Inspección del filtro de entrada del depósito

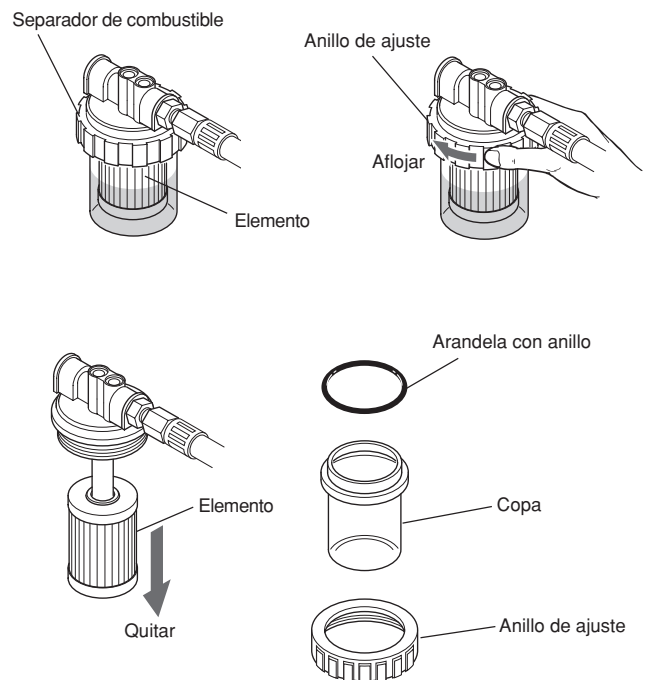
- 1 Extraiga la tapa del combustible, y compruebe si hay polvo/suciedad adheridos al filtro de entrada del depósito.
- 2 Si hay polvo/suciedad, extraiga el filtro y lávelo con combustible.
- 3 Vuelva a poner el filtro de entrada del depósito y apriete con seguridad la tapa del combustible.



■ Inspección del filtro y drenaje del agua del depósito de combustible.

Inspección del elemento del filtro

- 1 Compruebe si el elemento de filtrado está sucio o en malas condiciones.
- 2 En caso que el elemento de filtrado esté sucio o atascado, por favor sustitúyalo con uno nuevo, y ponga la copa firmemente en el anillo de ajuste.
- 3 Si hay agua en la copa, elimínela. Asimismo, si hay agua en la copa indica que también hay agua en el depósito. Siga las instrucciones de la página 66 y drene el agua del depósito de combustible.



Drenaje del agua del depósito de combustible

- 1 Quite el tapón del combustible, saque el filtro de entrada del depósito e introduzca una bomba de aspiración portátil en el depósito.
- 2 Saque tanto combustible como le sea posible (con la bomba de aspiración portátil).

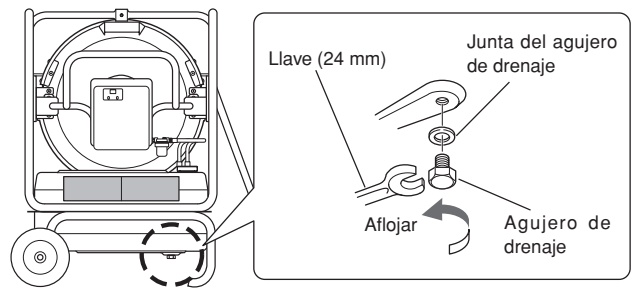
- 3 Vuelva a colocar el filtro de entrada del depósito y ajuste firmemente el tapón del combustible.

- 4 Prepare un contenedor vacío con una capacidad de unos 3 litros (0,7 galones): para depositar el queroseno y el agua que ha quedado en el depósito de combustible, sitúe el contenedor debajo del agujero de drenaje (del depósito de combustible).

5 Después, por favor quite con una llave el agujero de drenaje e incline el depósito de combustible hasta que el combustible haya salido completamente del depósito. (Al mismo tiempo, tenga cuidado de no aflojar la junta del agujero de drenaje).

6 Vuelva a colocar la junta del agujero de drenaje y ajuste el agujero de drenaje firmemente de manera que no salga el combustible (del depósito de combustible).

7 Limpie el queroseno o agua que haya quedado fuera del depósito.



■ Inspección y limpieza del monitor de la llama

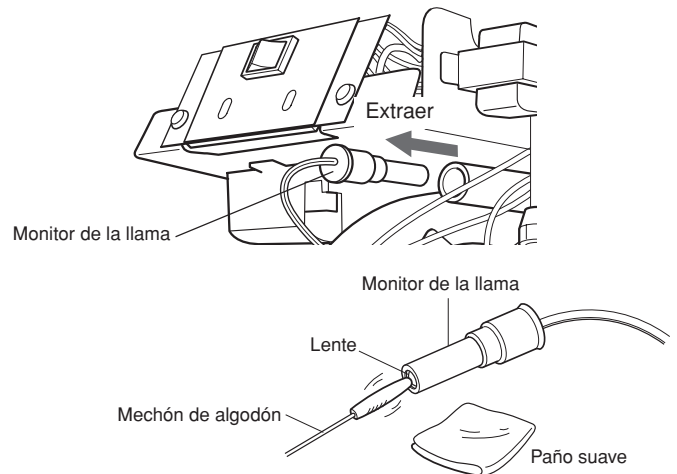
Observaciones

- Para extraer el monitor de la llama, tómelo por su conjunto principal y no lo extraiga tirando del cable.

1 Extraiga la cubierta del quemador y quite el monitor de la llama, y compruebe si su lente está sucia.

2 Si la lente está sucia, frote la superficie de la lente con un paño suave, etc. hasta que quede limpia.

3 Vuelva a poner el monitor de la llama en su lugar y fije con seguridad la cubierta del quemador con los tornillos.



■ Inspección de la “suciedad/polvo” en la unidad principal

1 Compruebe si hay suciedad/polvo encima y en torno al calefactor.

2 Si se encuentra polvo, límpielo con una aspiradora o frote con un paño suave, etc.

4-2. Inspección periódica

El calefactor debe inspeccionarse después de haberlo utilizado durante períodos largos de tiempo.

Solicite al distribuidor que le vendió el calefactor que efectúe su inspección cada dos temporadas.

5 Cómo guardar el calefactor



PRECAUCION

- Cuando vaya a guardar el calefactor o a tenerlo sin operar durante mucho tiempo, asegúrese de que el depósito de combustible esté vacío, para evitar fugas de combustible e incendios.

Cuando vaya a guardar el calefactor, desenchufe la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente de CA y guárdelo en un lugar cerrado con poca humedad.

Observaciones

- Durante los meses de verano, no guarde el combustible para su uso con el calentador en la siguiente estación.

6 Solución de problemas

■ Cuando encuentre algún problema en el calefactor, refiérase a esta tabla de comprobación antes de consultar al taller de servicio.

Si no puede solucionar el problema mediante la consulta de esta tabla o si encuentra problemas que no se describen en la tabla, póngase en contacto con su distribuidor. Cuando efectúe la consulta, descríble el problema que tiene y dígame el tipo y el número de serie del calefactor.

(Para encontrar el número de serie del calefactor, consulte la página ??.)

| Fenómeno | Causa posible | Remedio |
|--|--|--|
| El calentador no se pone en marcha. (El indicador no se enciende). | El cable no está conectado a la toma CA. Se ha producido un corte en el suministro de energía. | Por favor, conecte el cable de alimentación a una toma CA, y compruebe que hay suministro de energía. |
| | Fusible fundido | Sustituya el fusible fundido con uno nuevo. (Por favor, consulte la página 68) |
| El calentador no se pone en marcha. (El indicador está encendido). | Los dispositivos de seguridad están en funcionamiento. | Por favor, confirme si el monitor de la llama está expuesto a algún tipo de luz (luz del sol o lámpara eléctrica, etc) y quite el calentador para evitar que el disco de radiación detecte algún tipo de luz directamente. |
| El calentador no se enciende. | No hay combustible en el depósito de combustible. | Por favor ponga combustible en el depósito. |
| | Hay agua en el depósito de combustible. | Por favor, limpie el depósito y llénelo con combustible limpio/nuevo. |
| | El elemento de filtrado del combustible está atascado. | Compruebe bien el elemento de filtrado y sustitúyalo con uno nuevo. |
| | La boquilla está atascada. | Sustituya la boquilla con una nueva. (Por favor, consulte la página 68) |
| La llama se apaga durante el funcionamiento. | Se usa un combustible equivocado o en malas condiciones. | Por favor, limpie el depósito de combustible y llénelo con combustible limpio/nuevo. |
| | El monitor de la llama está sucio. | Por favor, limpie el monitor de la llama (Consulte la página 66). |
| | El elemento de filtrado del combustible está atascado. | Por favor, compruebe el elemento de filtrado y sustitúyalo con uno nuevo. |

Si se produce el fenómeno siguiente, no se trata de ningún problema irregular. Vuelva a efectuar la inspección antes de llamar al taller de servicio.

| Fenómeno | Explicación |
|--|---|
| Cuando se utiliza por primera vez, sale humo u olor del calefactor. | Se debe a que se quemó el combustible junto con polvo, etc. Este fenómeno desaparecerá después de un rato. |
| Se oye ruido procedente de la sección del quemador cuando se enciende o se para el calefactor. | El ruido se debe a la expansión o contracción de la sección del quemador debido a la subida y bajada de la temperatura. Esto no es ningún problema. |



ADVERTENCIA

- No realice nunca operaciones de mantenimiento en el calentador mientras está quemando, en funcionamiento, caliente o enchufado para evitar heridas y/o daños.

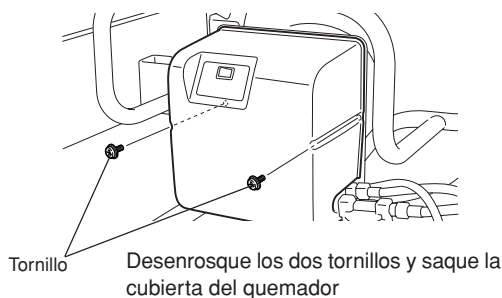


PRECAUCION

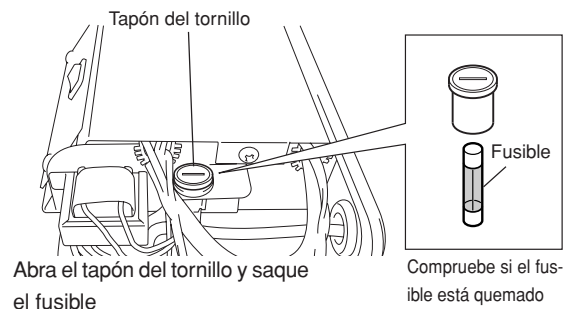
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, para evitar una descarga eléctrica, asegúrese de que el calentador está apagado y que el cable de alimentación está desconectado.
- Si realiza operaciones de mantenimiento en el calentador, por favor use guantes para evitar posibles heridas.

7-1. Fusible

- 1 Desenrosque los dos tornillos de la cubierta del quemador y quite la cubierta del quemador.
- 2 Desenrosque el tapón del tornillo del dispositivo de sujeción del fusible y saque el fusible.



- 3 Sustitúyala con una nueva.
- 4 Ponga el tapón del tornillo de nuevo en el dispositivo de sujeción del fusible.
- 5 Vuelva a colocar la cubierta del quemador con los dos tornillos que había quitado.

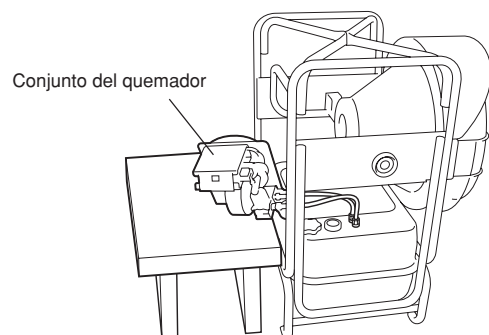
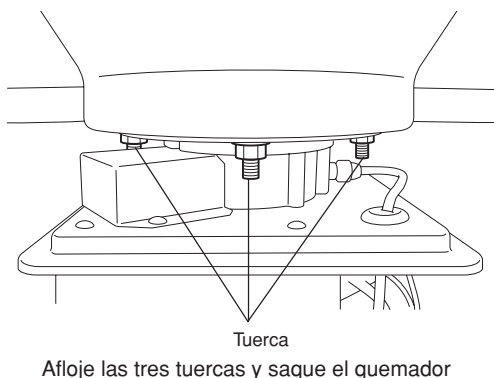


7-2. Boquilla.....

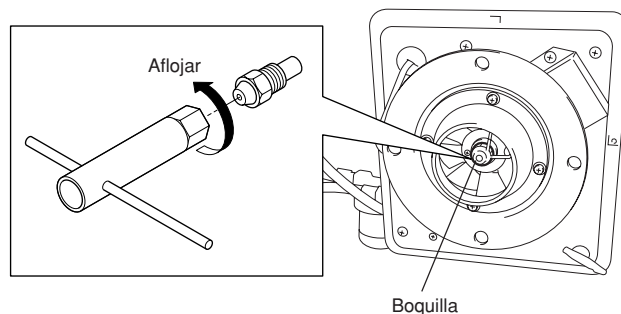
Observaciones

- Sitúe el conjunto del quemador que ha sacado al alcance de las dos mangueras de combustible.

- 1 Quite las tres tuercas de los pernos de sujeción del quemador y saque el conjunto del quemador.



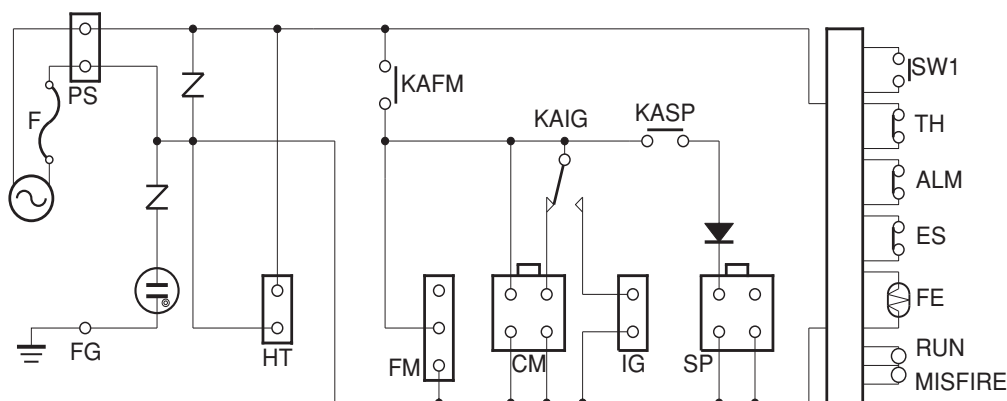
- 2** Extraiga la boquilla empleando la llave de boquillas suministrada con las partes estándar.
Reemplácela por una boquilla nueva.
- 3** Apriete la boquilla con la llave de boquillas hasta que la boquilla quede fija.
- 4** Vuelva a colocar el conjunto del quemador con las tres tuercas extraídas.



8 Especificaciones

| | | | |
|---|--|---|--|
| Número de modelo | VAL6KBE1S | Consumo de energía | * En el encendido: 85 W * Durante el calentamiento: 60 W * Opcional : +50W para precalentador |
| Tipo | Calentador por irradiación | Fusible de sobrecarga eléctrica | 1,6A |
| Sistema de encendido | Descarga de alta intensidad | Nivel de ruido (durante el funcionamiento) | 69dB (A) |
| Combustible | Queroseno o DIESEL | Sistema de seguridad | * Monitor de la llama (fotocélula) * Sistema de sobrecarga eléctrica |
| Consumo de combustible | 3,21 l /h 2,67kg/h | Piezas estándar | * Fusible x 2 * Elemento de filtrado x 2 * Boquilla x 1 * Llave para la boquilla x 1 * Sello de aceite x 2 |
| Potencia calorífica | 28.000 kcal/h 32,5kW | | |
| Capacidad del depósito | 35 l | | |
| Intervalo de funcionamiento continuo | 10 horas | | |
| Dimensiones | 815(H) x 655(A) x 732(P) mm Diámetro del disco 562 mm | | |
| Peso (Vacío) | 83,8 libras, 38kgs. | | |
| Suministro de energía | AC230V (50Hz) | | |

Diagrama de conexiones



- | | |
|--|--|
| PS : Fuente de alimentación | CM : Abierto (Calentador previo) |
| SW1 : Interruptor de funcionamiento | IG : Encendedor |
| ALM : Shunt | SP : Bomba de solenoide |
| TH : Termostato | RL : Indicador de funcionamiento |
| FE : Célula fotoeléctrica | AL : Indicador de fallo del encendido |
| FG : Conexión de tierra del marco | KA* : Relé de control |
| HT : Pre calentador | F : Fusible de línea |
| FM : Motor del ventilador | ES : Sensor de terremotos (Shunt) |

- Las etiquetas de seguridad proporcionan información importante para la utilización segura del calefactor. Por lo tanto, no las extraiga ni las ensucie.
- Si alguna de las etiquetas es ilegible o se ha despegado, solicite a su distribuidor una nueva y reemplácela por la nueva.

Etiqueta de peligro



Etiqueta de precaución de superficie a alta temperatura



Etiqueta de precaución

Read Owner's manual before using./Veuillez lire le mode d'emploi avant de faire usage de l'appareil.

Warning/Avvertissement

- Never repeat switching on and off sequence more than 3 times. In such a case, consult with your distributor. N'essayez pas de commuter l'appareil de chauffage sur marche et arrêt plus de trois fois de suite. Si la nécessité se produit, consultez votre distributeur.
- Never use heater in the presence of flammable or volatile gas such as spray can. Ne jamais utiliser l'appareil de chauffage en présence de produits inflammables ou de gaz inflammables tels que ceux provenant d'aérosols.
- Use only in places free of flammable vapor or high dust content such as chips and wastepaper. Utilisez uniquement l'appareil de chauffage dans les endroits dépourvus de vapeurs inflammables ou dans les endroits dépourvus de poussière ou en présence de copeaux de bois, de papiers, etc.
- Never touch heater until heater has cooled off. Ne jamais toucher l'appareil de chauffage tant qu'il n'a pas refroidi.

Caution/Précautions

- Keep heater away from flammable materials by 6 feet or more. Maintenez l'appareil de chauffage des matériaux inflammables à au moins 5 pieds.
- Do not use heater in places subject to rain, snow or high temperatures. N'utilisez jamais l'appareil de chauffage dans les endroits où il risque d'être exposé à la pluie, la neige ou à des températures élevées.
- For use on non combustible flooring only. Le chauffage doit être utilisé sur un revêtement de sol non combustible à moins que le tapis ignifuge.
- Never retask while it is hot, operating or plugged-in condition. Ne ravaillez jamais l'appareil quand il est encore chaud, quand il est en marche ou qu'il est raccorcé à la prise d'alimentation.
- Never move heater while in operation. Ne déplacez jamais l'appareil pendant qu'il est en marche.

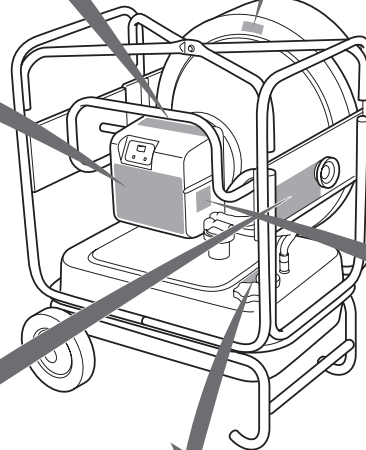
Operation/Fonctionnement

- Turn operation switch on and combustion will start in about 5 seconds. Mettez l'appareil en marche pour que la combustion démarre environ 5 secondes plus tard.
- In case of non-ignition, turn switch off and on again. Si l'inflammation ne se produit pas, coupez l'alimentation puis refaites une tentative.
- Turn operation switch off and combustion will stop. Arrêtez l'appareil pour que la combustion s'arrête.
- Operation lamp and blower remain ON for 3 minutes after turning switch off and then stop automatically. La lampe témoin de fonctionnement reste allumée et la soufflerie reste en marche pendant 3 minutes après avoir communiqué sur arrêt puis l'arrêt est automatique.

| | |
|--|---|
| LAMP/LAMPE TÊMOIN | MEAN(MOYEN)/ACTION(ACTION) |
| RUN/EN FONCTION (GREEN/VERT) | AIR PURGE OR FIRING, COOLING PURGE D'AIR OU PHASE DE REFOUILLISSEMENT |
| MISS/ERRATES D'ALLUMAGE (RED/ROUGE) | MISS/FIRE/ERRATES D'ALLUMAGE EN RAISON DE FUEL EMPTY OR AIR SUPPLY/ÉCHÉC DU COMBUSTIBLE OU DE PRÉSENCE D'AIR |

High altitude use (over 3000 feet)
Air volume must be adjusted accordingly. (more opening of the air-inlet door for the higher altitude)
Air adjustment is located at inside of the cover.
Usage à haute altitude (au-dessus de 3 000 pieds)
Le volume d'air doit être ajusté en conséquence.
(Plus grande ouverture du volet d'appel d'air en présence d'une altitude supérieure). Le réglage d'air se trouve à l'intérieur du capot.
The requirements of local authorities having jurisdiction shall be followed.
Les conditions imposées par les autorités locales ayant juridiction doivent être suivies.

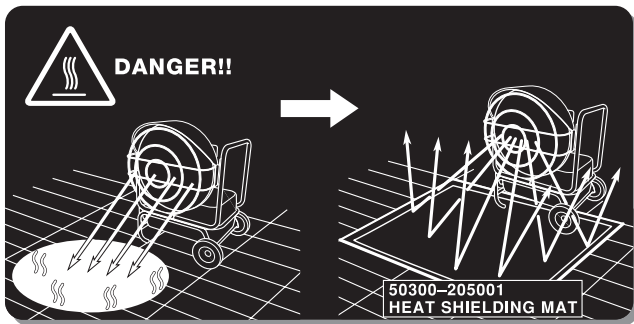
50300-201-021



Etiqueta de especificaciones especificaciones

| VAL6KBE1S | |
|--|--|
| OUT PUT | 32,5kW |
| FUEL CONSUMPTION | 2,67kg/h |
| FUEL OIL | # 1 DIESEL (KEROSENE) |
| POWER CONSUMPTION | 85W with ignition spark 60W with combustion |
| ELECTRIC REQUIREMENTS | 230V 50Hz |
| SERIAL NO. 50303- | |
| Shizuoka Seiki Co., Ltd. Made in Japan | |

Etiqueta de precaución de la temperatura del suelo



Precaución en la etiqueta de llenado de combustible





USER REGISTRATION

Please enter the following temporary ID & Password and complete the user registration form on our website. By completing your registration, you will obtain your own ID & Password.

This allows you to download the owner's manual and/or parts list from our website.



Enregistrement de l'utilisateur

Veuillez entrer l'identifiant et le mot de passe temporaires suivants et remplir le formulaire d'enregistrement de l'utilisateur sur notre site Web. En faisant cela, vous pourrez obtenir un identifiant et un mot de passe personnalisés.

Cela vous permettra de télécharger le mode d'emploi et/ou la liste des pièces détachées à partir du site Web.



BENUTZERREGISTRIERUNG

Bitte geben Sie auf unserer Website die folgende vorübergehende ID/Passwort-Kombination ein und füllen Sie das Benutzerregistrierungsformular aus. Durch Vervollständigen der Registrierung erhalten Sie dann ihre eigene ID/Passwort-Kombination.

Danach können Sie Bedienungsanleitungen und Teilelisten von unserer Website herunterladen.



GEBRUIKERSREGISTRATIE

Gebruikt u alstublieft de volgende combinatie van tijdelijk ID en wachtwoord om het formulier voor de gebruikersregistratie op onze website in te vullen. Door de registratie op deze manier uit te voeren, kunt u uw eigen ID en wachtwoord krijgen.

Op deze manier kunt u dan de handleiding of de onderdelenlijst downloaden van onze website.



REGISTRO DE USUARIO

Introduzca el nombre y la contraseña de identificación temporal y complete el formulario de registro de usuario en nuestro sitio Web. Después de haber completado el registro, obtendrá su nombre y contraseña de identificación personales.

De este modo, podrá descargar el manual de instrucciones y la lista de piezas desde nuestro sitio Web.

- ID: VAL6
- Password: shizuoka
- <http://www.shizuoka-seiki.co.jp/eg.html>

Manufacturer

Shizuoka Seiki Co., Ltd.

4-1 Yamana-cho, Fukuroi 437-0042 Japan

Tel +81-538-23-3990 Fax +81-538-23-3192

Printed in Japan VAL6 KBE1S